

MANUALE D'USO

Lingua originale

Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'imballo, sulla macchina o sull'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza il presente manuale.

USER'S MANUAL

Translation of the original

Read and understand this manual in its entirety before carrying out any work on the packaging, the machine or the interchangeable equipment.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung aus dem Original

Bevor Arbeiten an der Verpackung, an der Maschine oder an den Anbaugeräten vorgenommen werden, muss das vorliegende Handbuch ganz gelesen und verstanden worden sein.

MANUEL D'UTILISATION

Traduction de la langue originale

Avant d'effectuer toute opération sur l'emballage, sur la machine et sur l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel.

MANUAL DE USO

Traducción del original

Antes de efectuar cualquier operación en el embalaje, en la máquina o en la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual.

KULLANIM KILAVUZU

Orijinal metnin çevirisı

Ambalaj, makine ya da değiştirilebilir ekipman üzerinde herhangibir işlem yapmadan önce, bu kilavuzun tamamını okuyup anladığınızdan emin olun.

PRIROČNIK O UPORABI

Prevod izvirnih navodil

Preden opravite kakršenkoli postopek na embalaži, na stroju ali izmenljivi opremi stroja, morate v celoti prebrati ta priročnik in razumeti njegovo vsebino.

MZP13



- IT-** Alcune illustrazioni potrebbero raffigurare la macchina senza ripari per questioni di chiarezza.
La motorizzazione ed alcuni componenti potrebbero non essere del modello acquistato.
- EN-** Some illustrations may depict the machine without its cover in the interests of clarity.
The engine and some components may not be the model you purchased.
- DE-** Einige Abbildungen können aus Gründen der Deutlichkeit die Maschine ohne Schutzeinrichtungen zeigen.
Der Antrieb und einige Bauteile könnten nicht dem erworbenen Modell entsprechen.
- FR-** Certaines illustrations pourraient représenter la machine sans protections pour des questions de clarté.
La motorisation et certains composants pourraient ne pas faire partie du modèle acheté.
- ES-** Algunas ilustraciones podrían representar a la máquina sin protecciones por cuestiones de comprensibilidad.
La motorización y algunos componentes podrían no corresponder al modelo adquirido.
- TR-** Bazı çizimlerin daha kolay anlaşılmasına için makine, kapaklar olmaksızın resmedilmiştir.
Motor ve bazı bileşenler, satın alınan modelde mevcut olmayabilir.
- SL-** Na nekaterih slikah je stroj morda prikazan brez varoval zaradi nazornosti razlage.
Motor in nekateri sestavni deli morda niso enaki kot pri nabavljenem modelu.



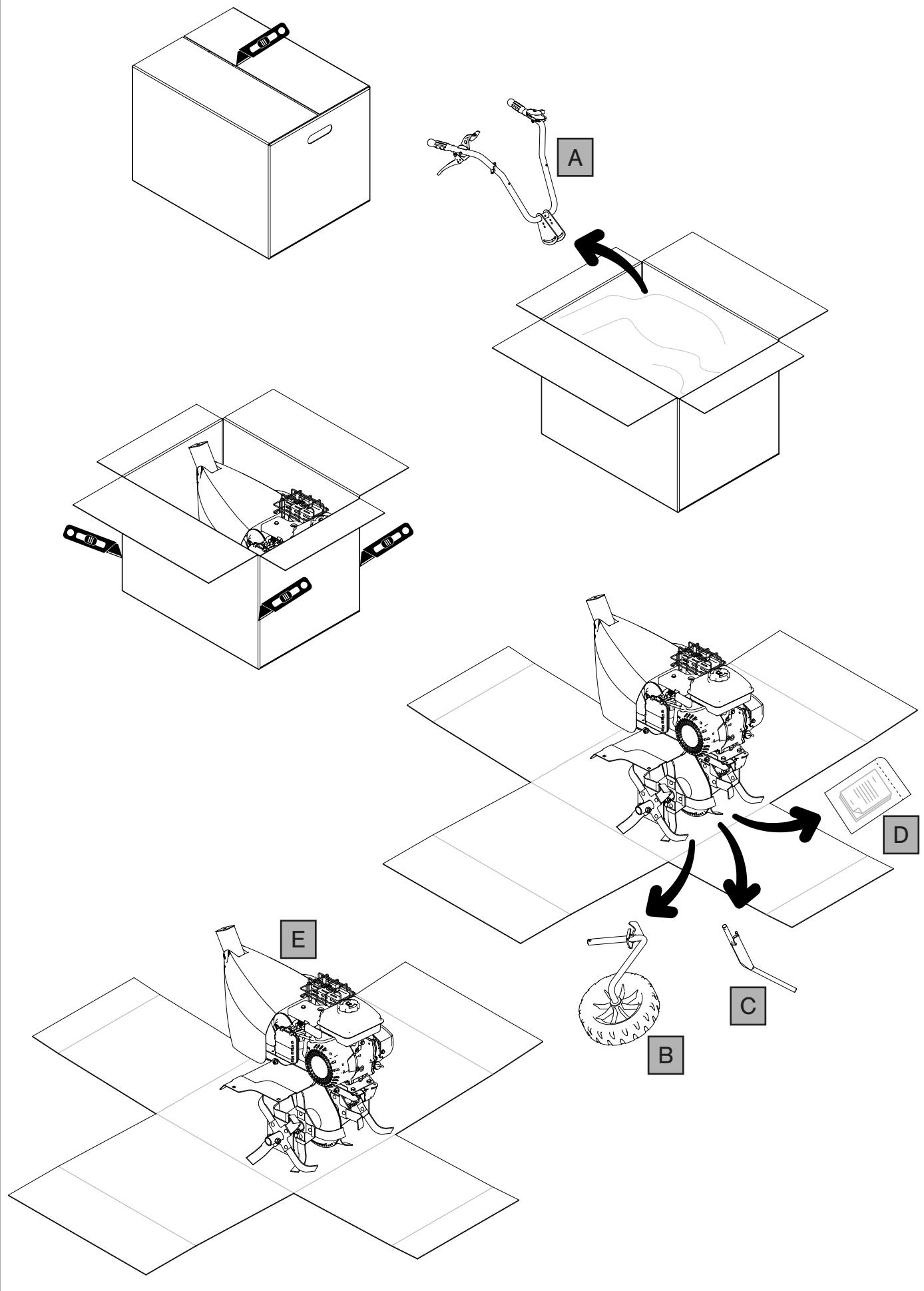
a seconda del modello acquistato. | depending on the model purchased. | je nach gekauftem Modell | en fonction du modèle acheté. | según el modelo adquirido. | Satın alınan modele göre. | odvisno od nabavljenega modela. |

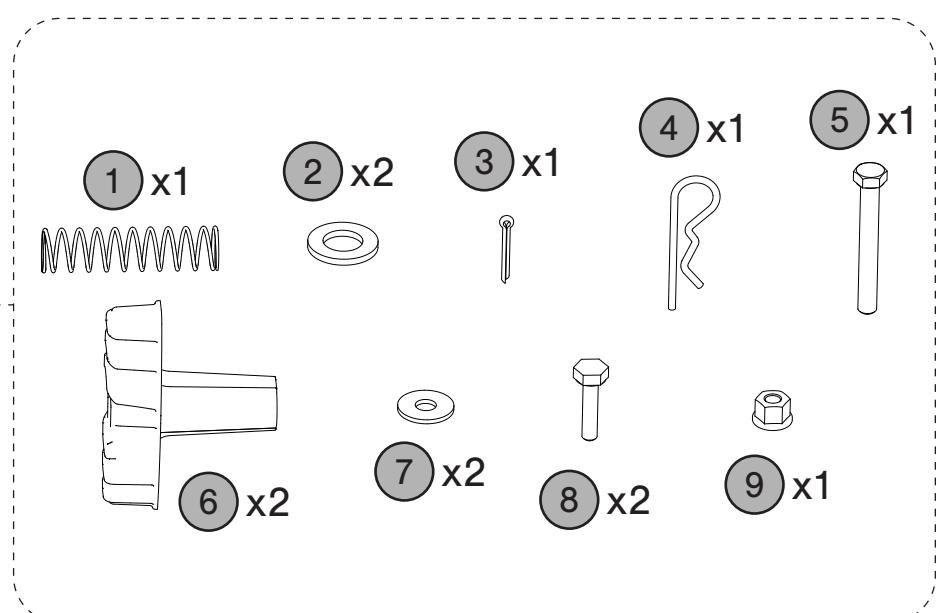
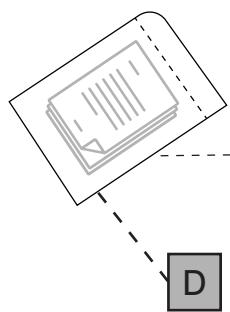
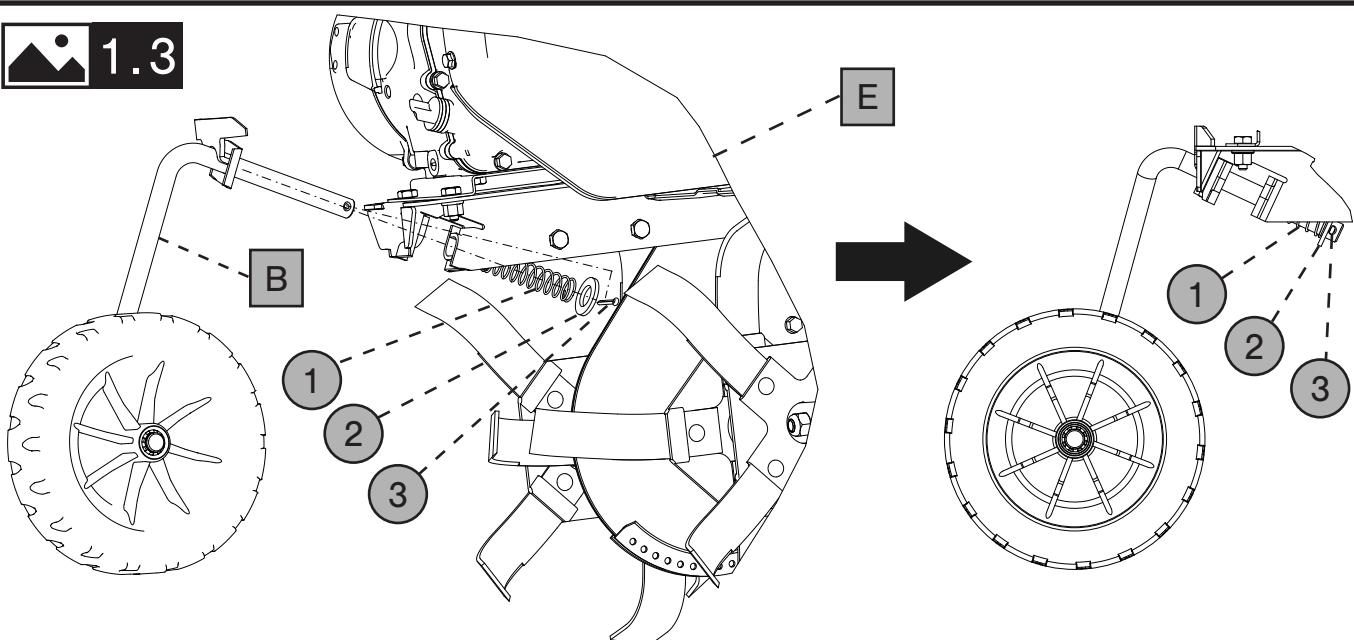
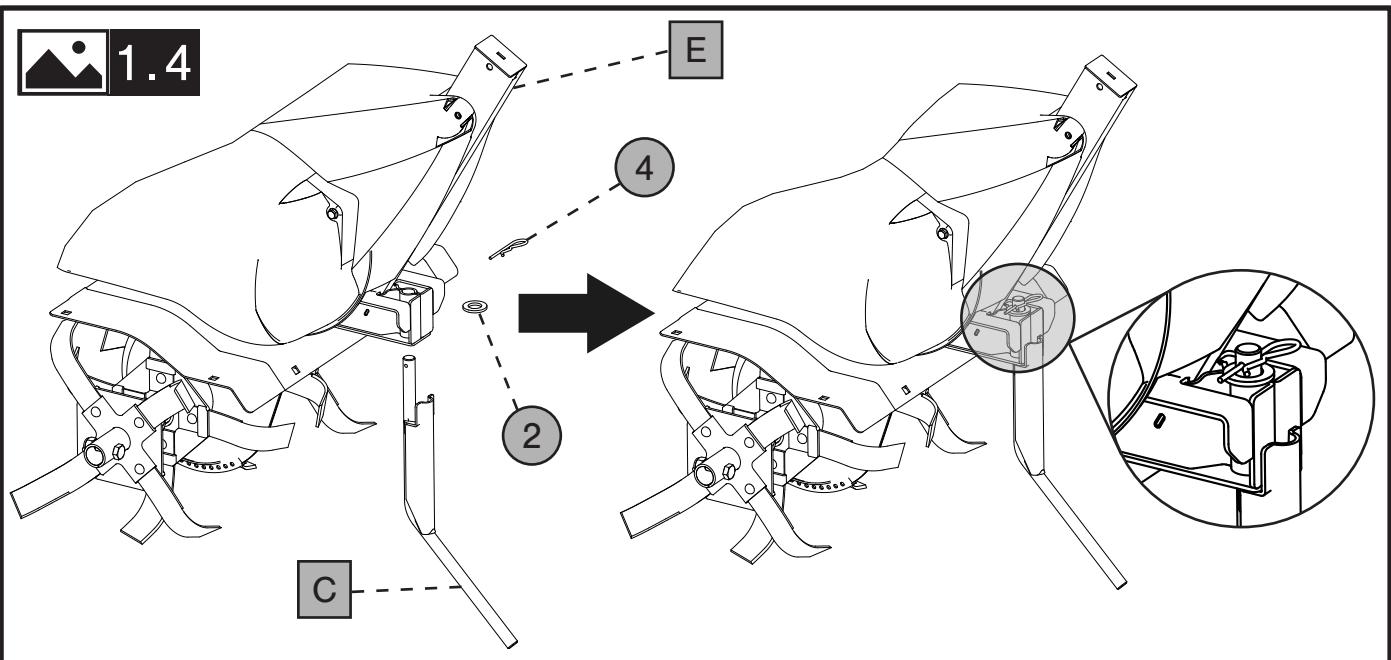


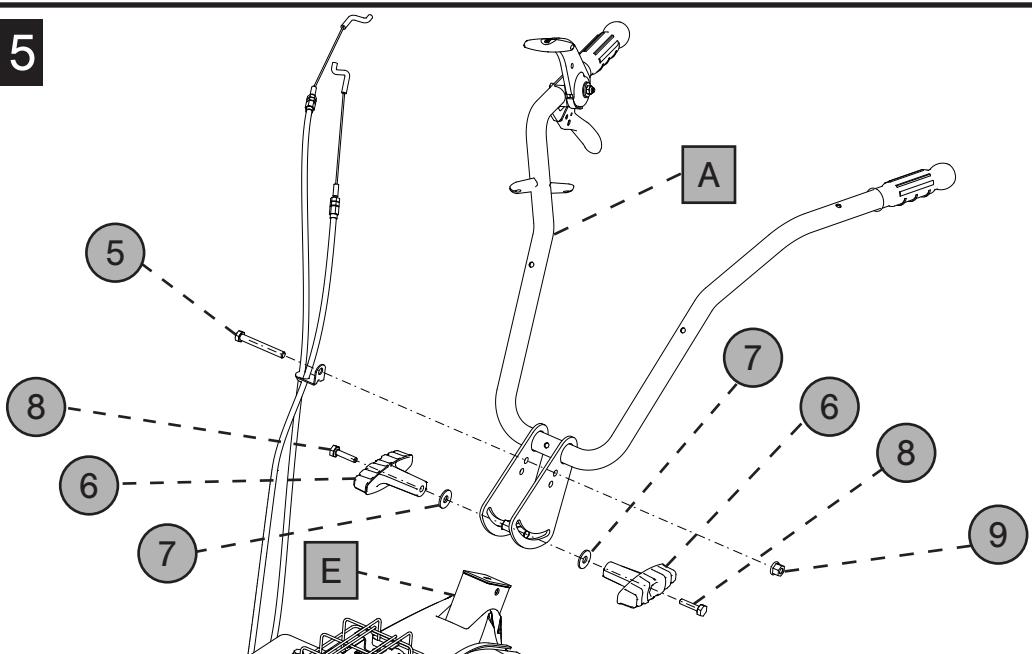
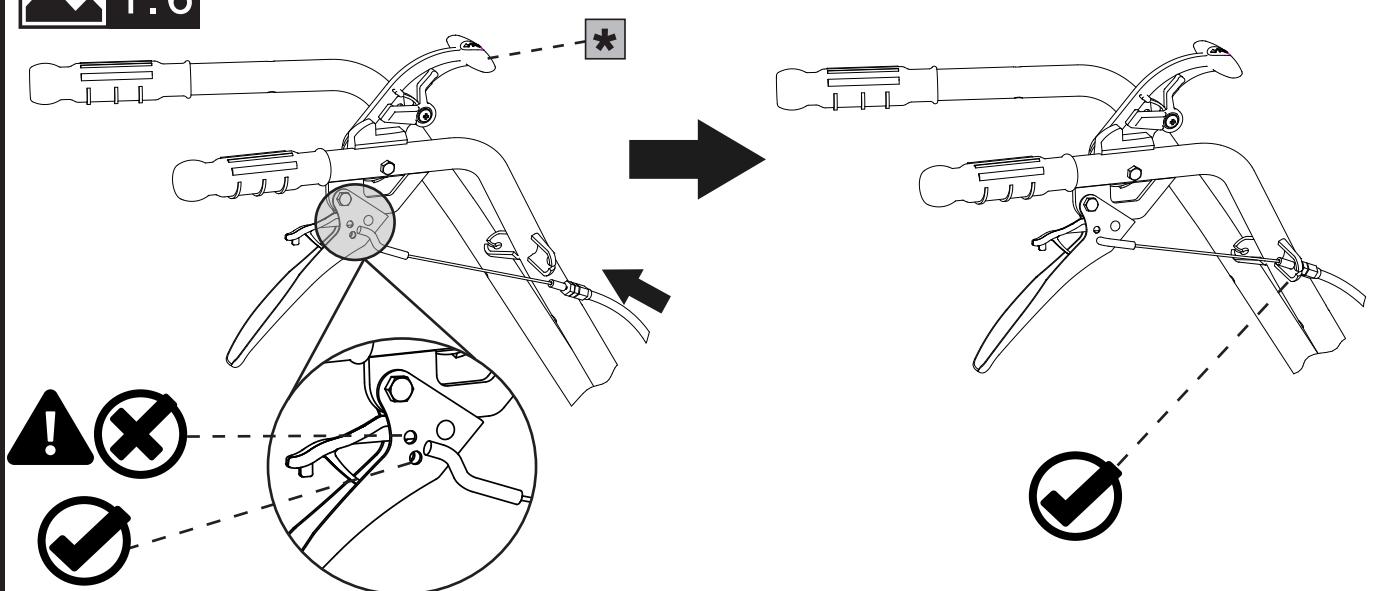
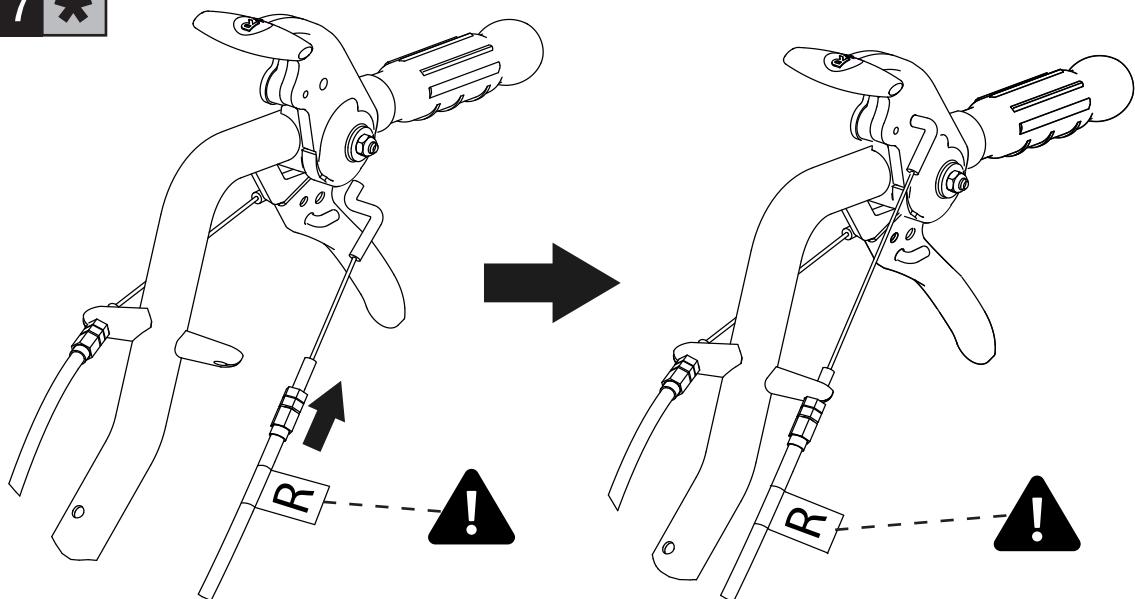
Spegnere la macchina e rimuovere il cappuccio candela e/o la chiave. | Switch off the machine and remove the spark plug cap and/or the key. | Die Maschine ausschalten und die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel entfernen. | Éteindre la machine et retirer le capuchon de la bougie et/ou la clé. | Apagar la máquina y quitar el capuchón de la bujía y/o la llave. | Makineyi kapatın ve buji kapağını ve/veya anahtarını çıkarın. | Ugasnite stroj in odstranite kapico zažgalne svečke in/ali ključ. |

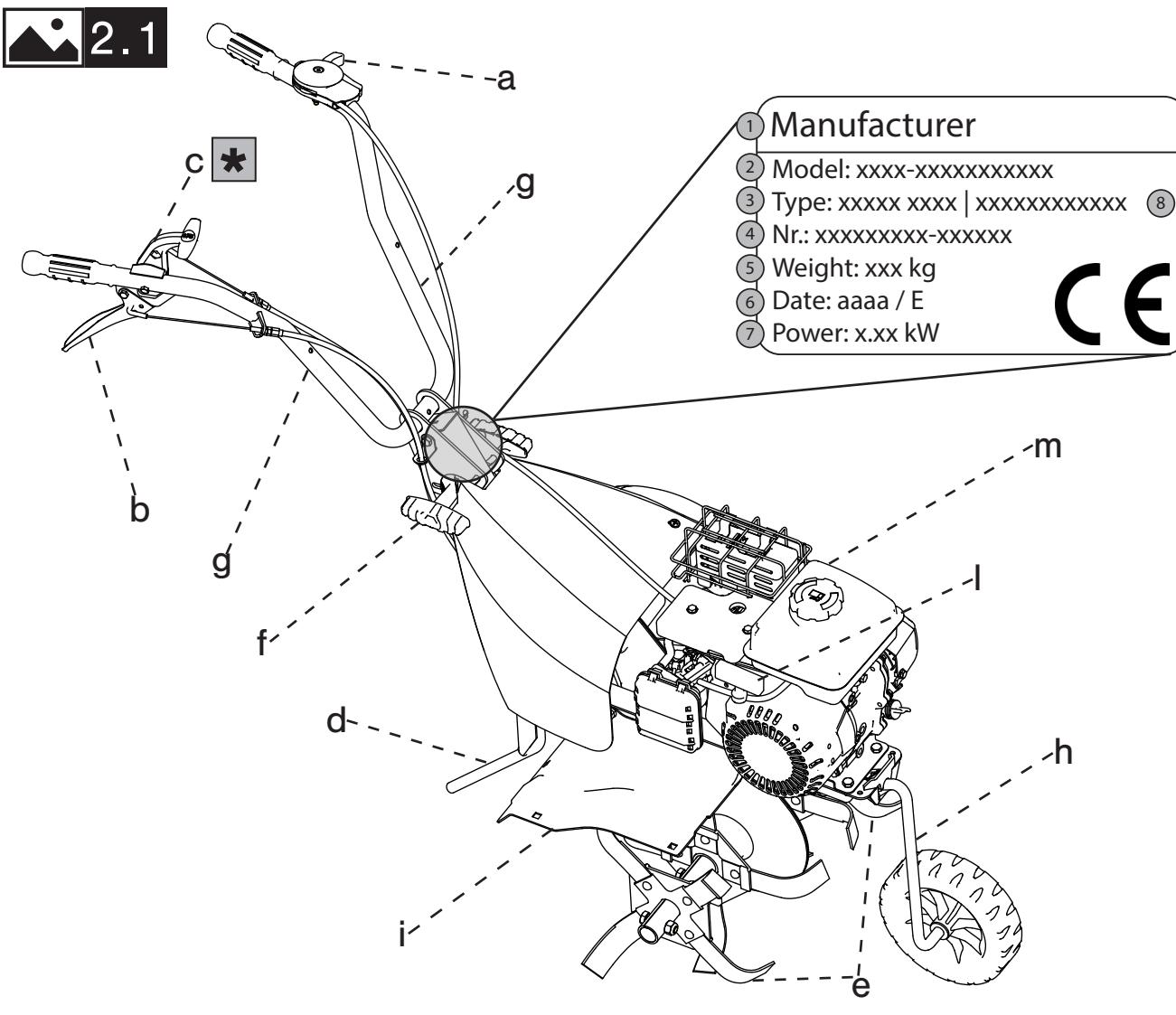
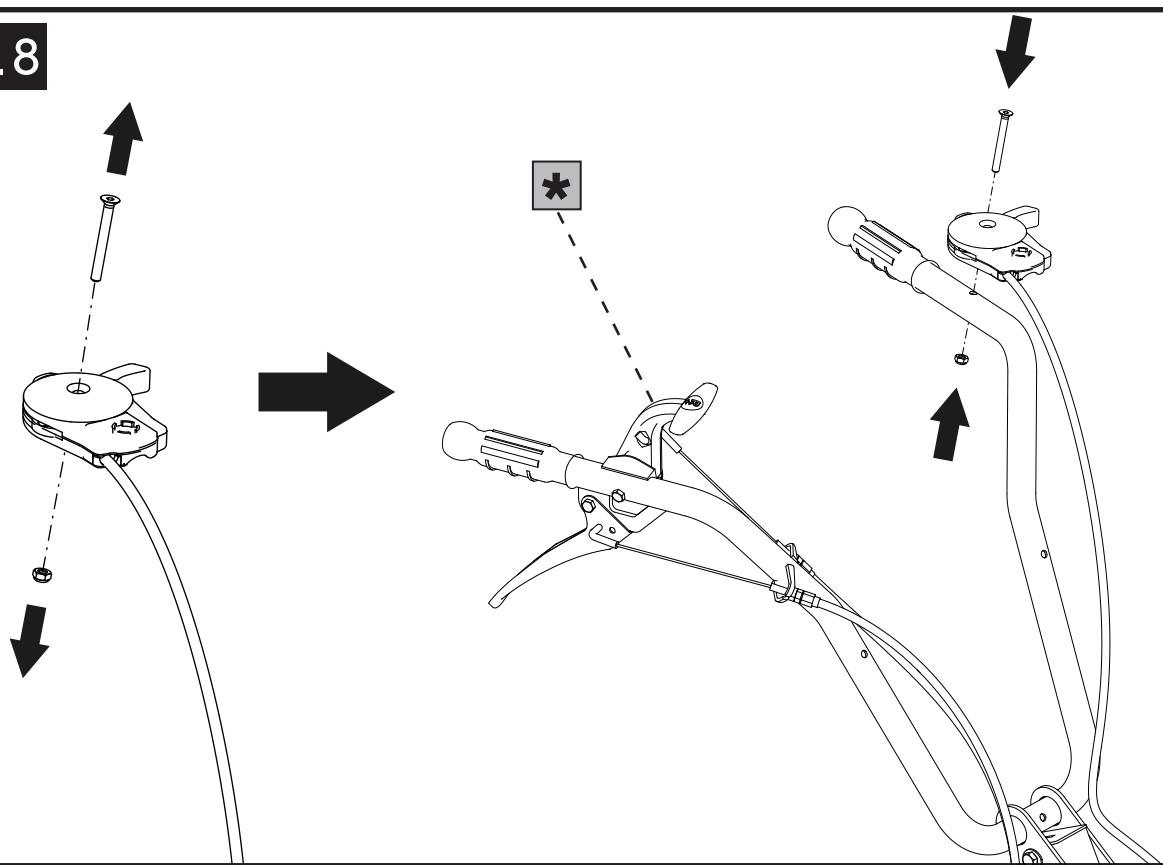


ATTENZIONE - fresa rotante, non avvicinare le mani alla fresa. | CAUTION – rotating blade, do not put your hands close to the blade. | ACHTUNG - bei sich drehender Fräse nicht mit den Händen in das Hackwerkzeug fassen! Gefahr von Schnittverletzungen! | ATTENTION - fraise tournante, n'approchez pas les mains près de la fraise. | ATENCIÓN - fresa rotativa; no acercar las manos a la fresa. | DİKKAT - Rotatif freze. Ellerinizi frezeye yaklaşmayın. | POZOR - rotacijska freza, ne segajte z rokami v bližino freze. |

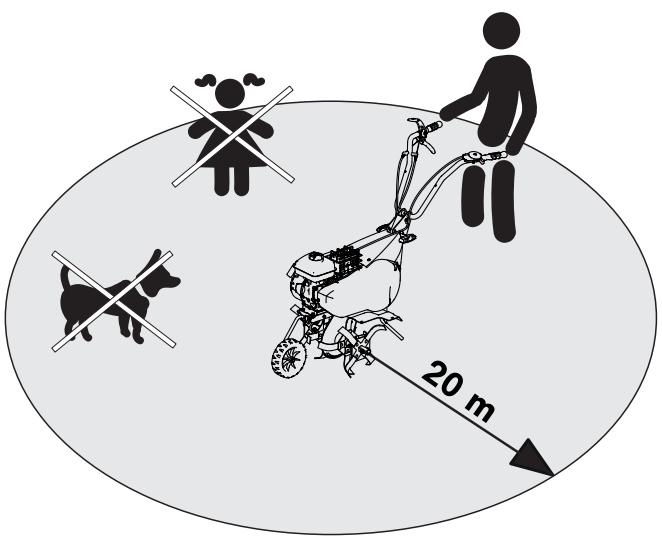
 1.1

 1.2 1.3 1.4

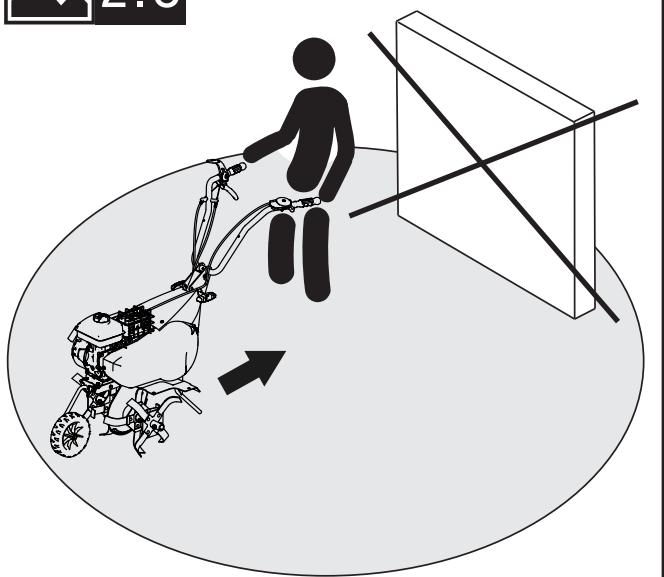
 1.5 1.6 1.7 *



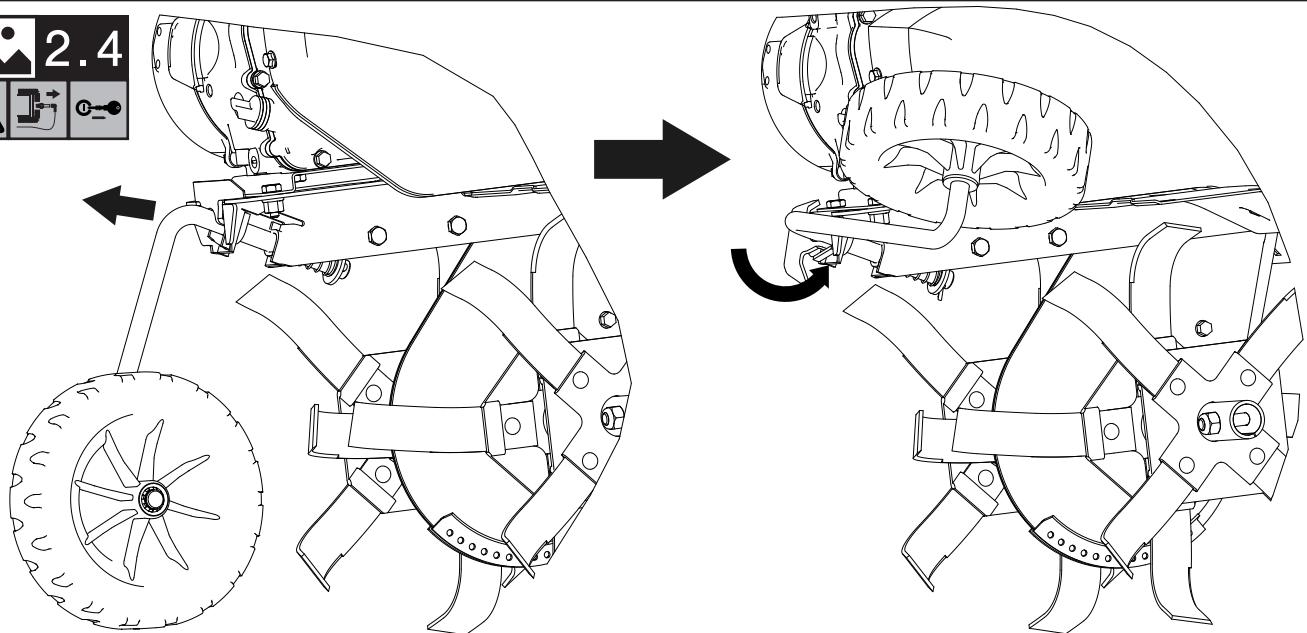
2.2



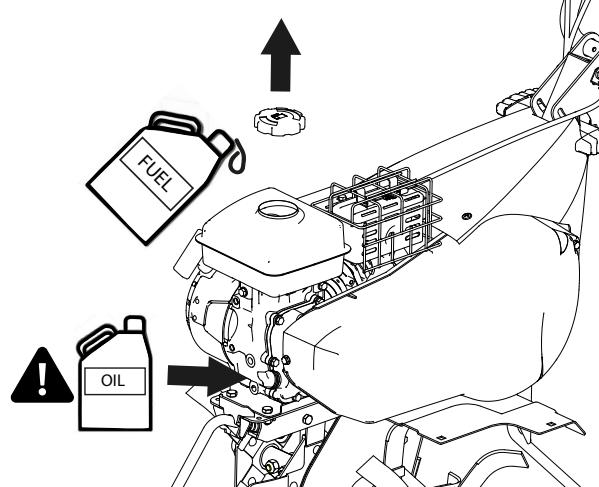
2.3



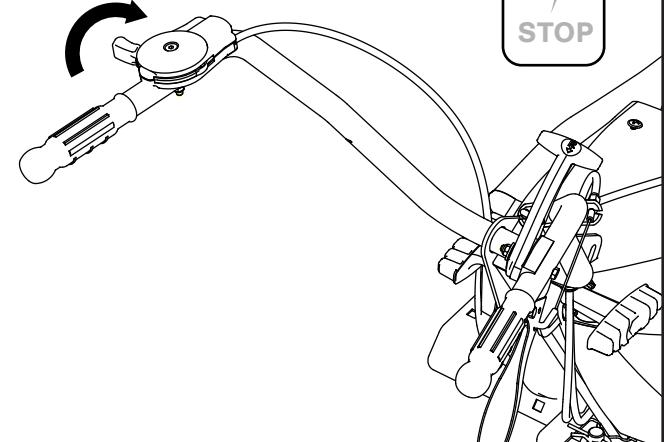
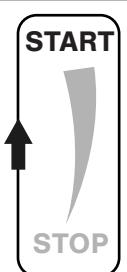
2.4

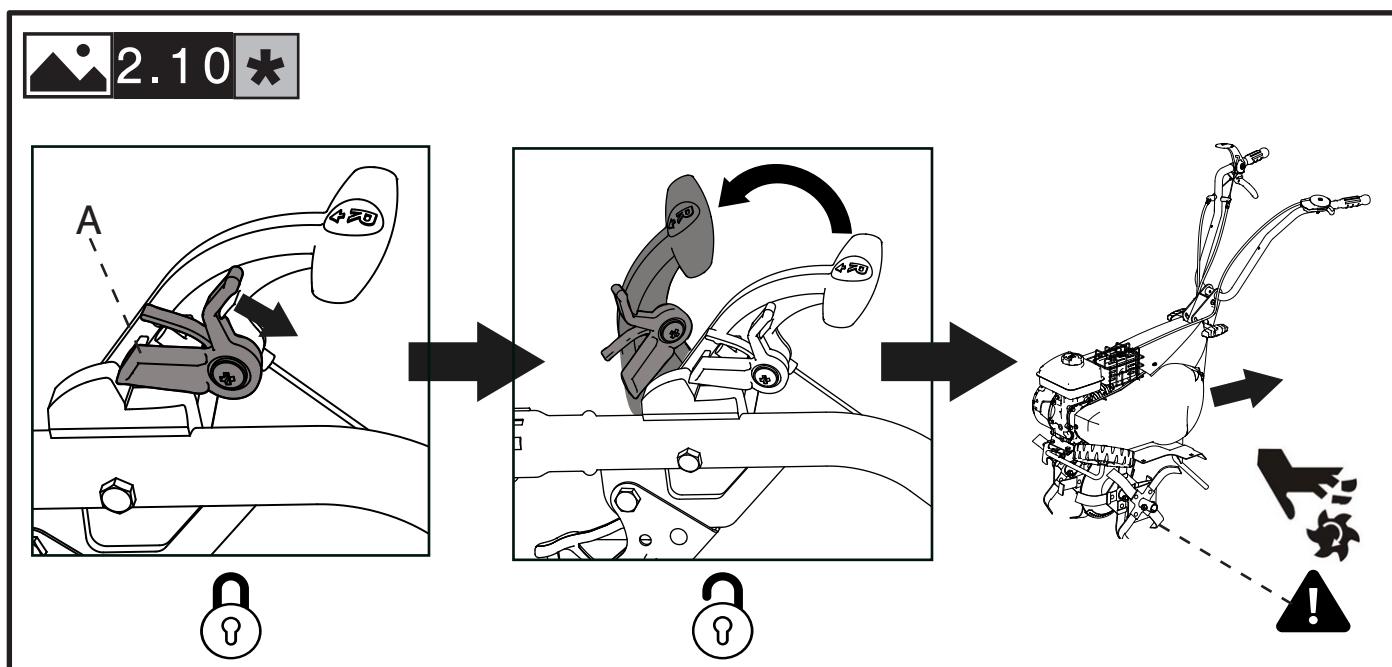
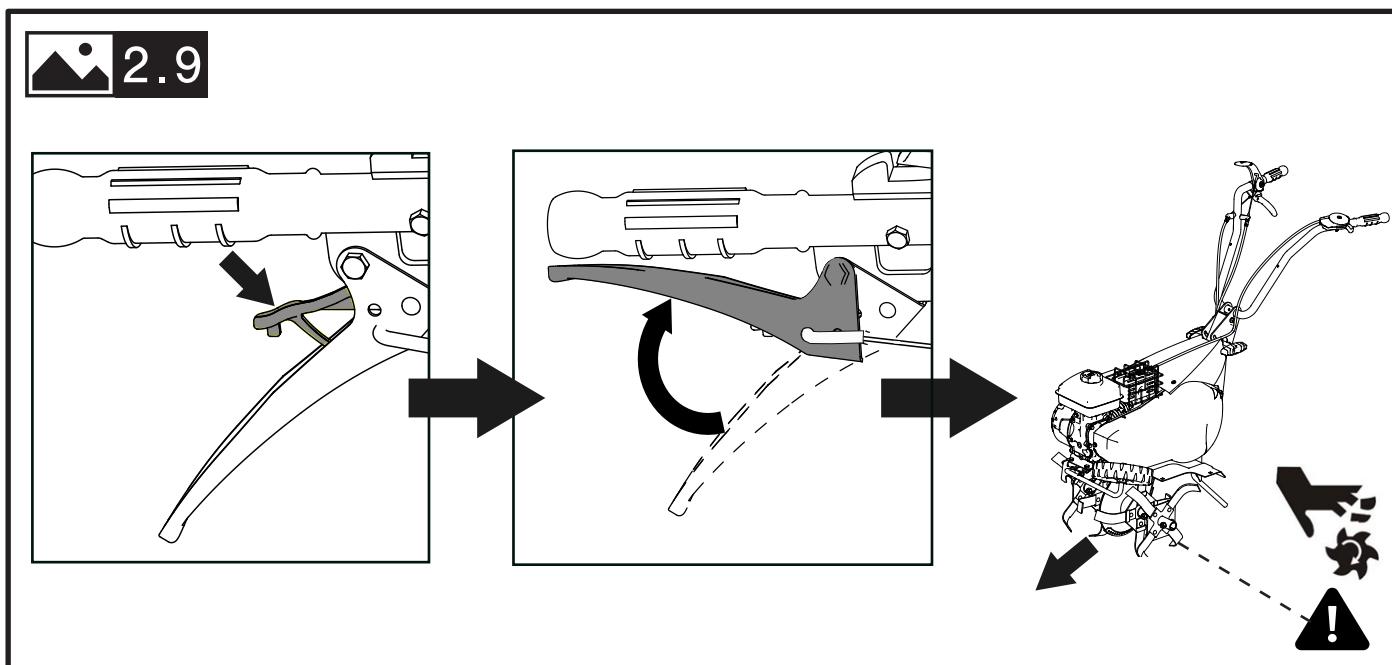
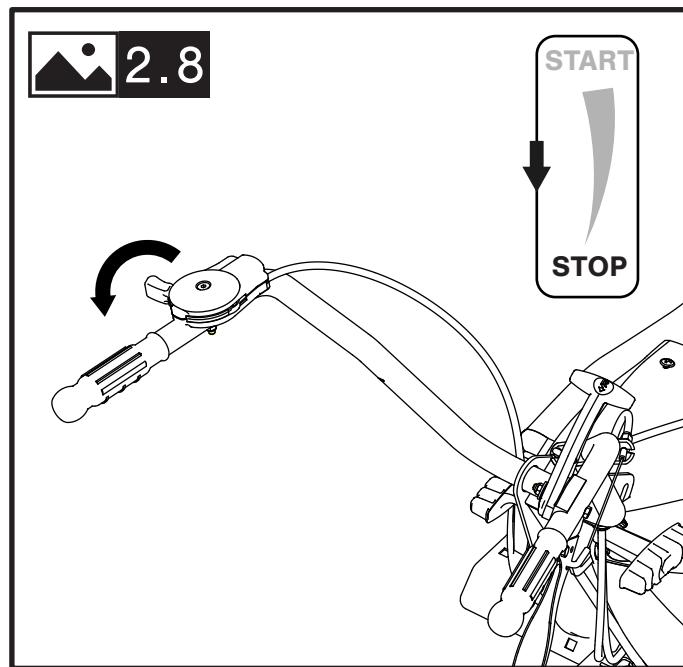
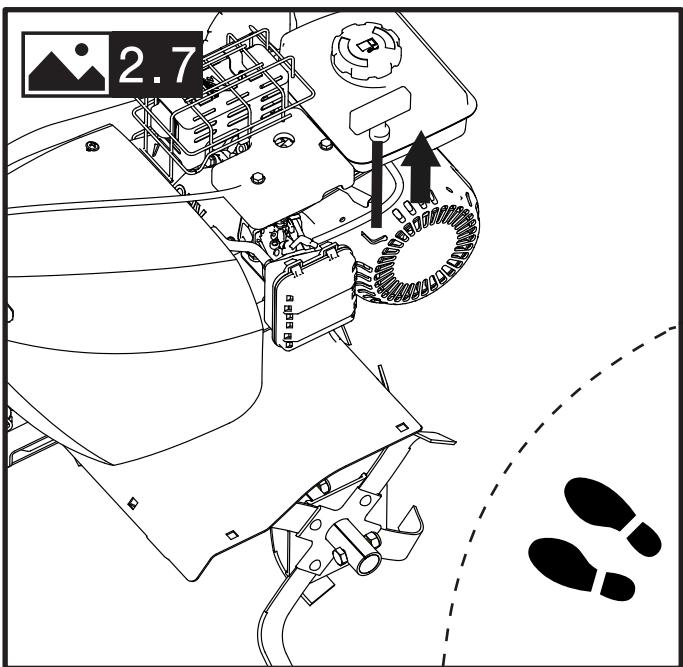


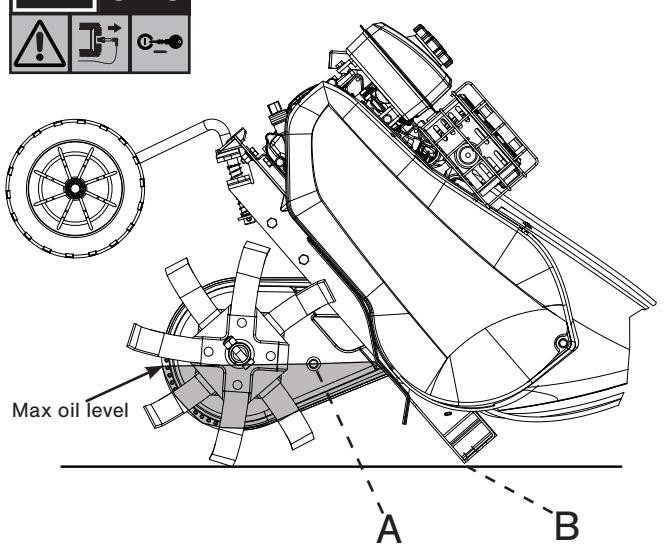
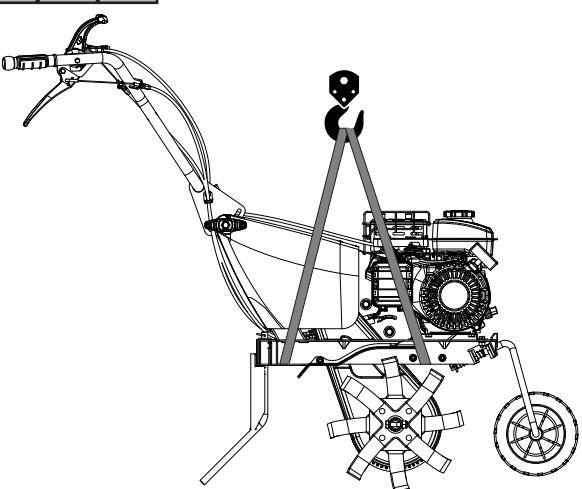
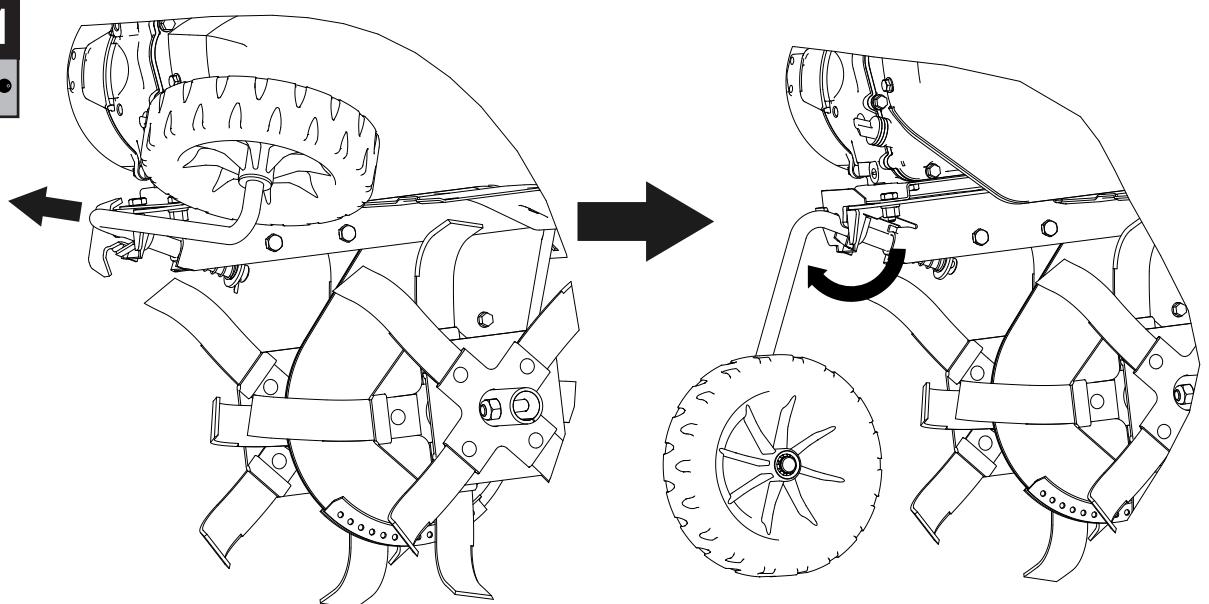
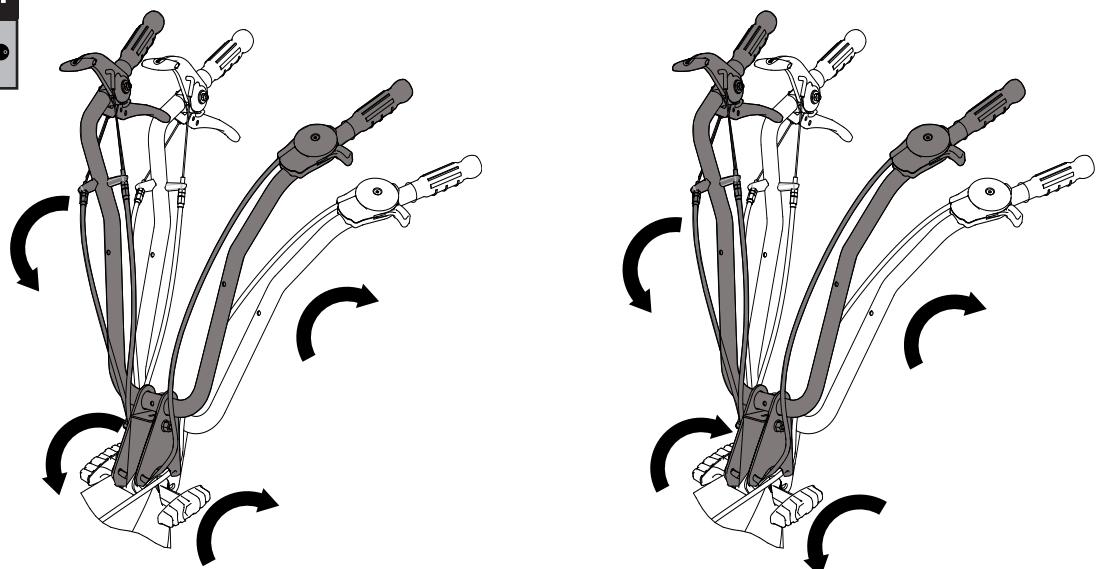
2.5



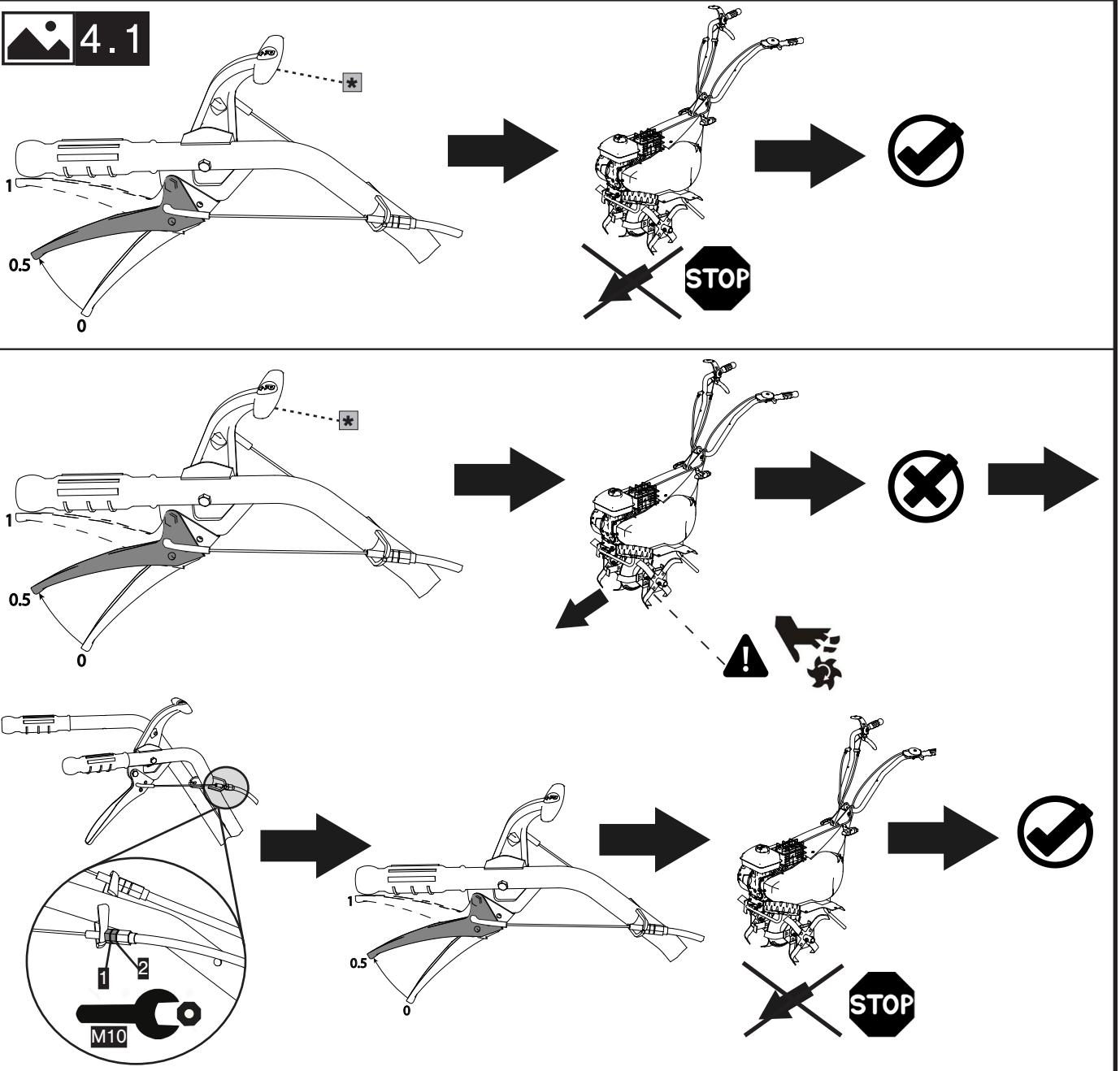
2.6



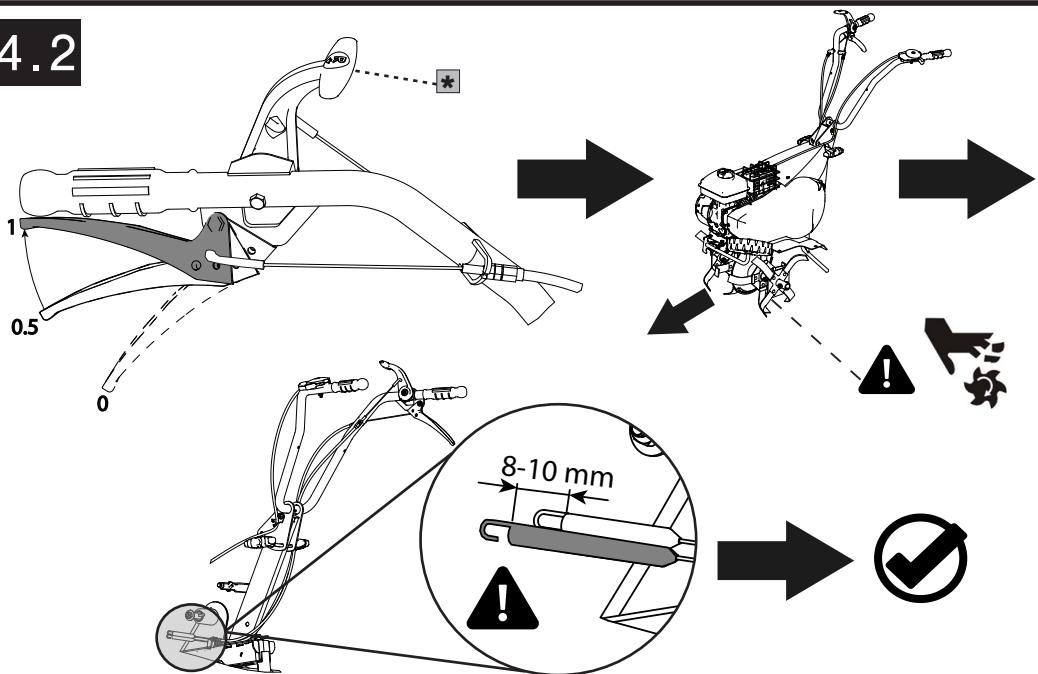




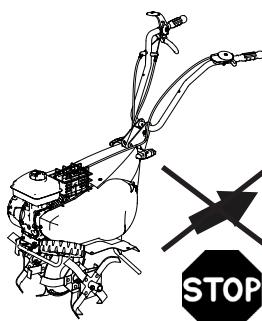
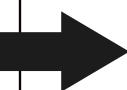
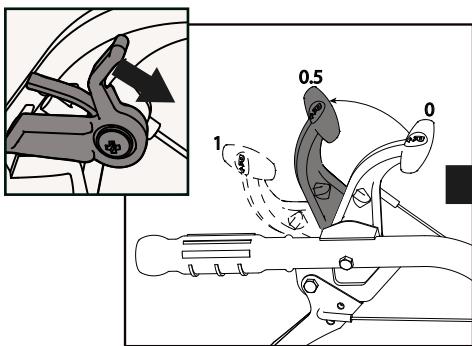
4.1



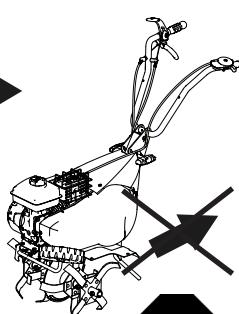
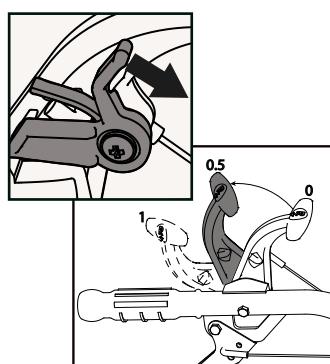
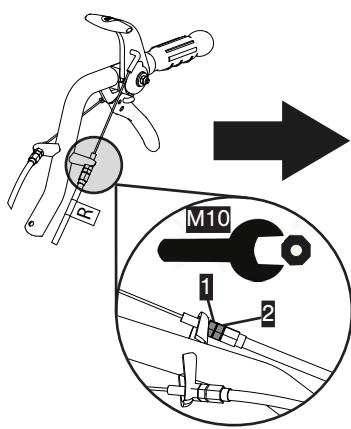
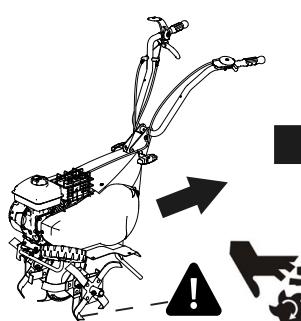
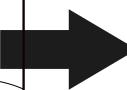
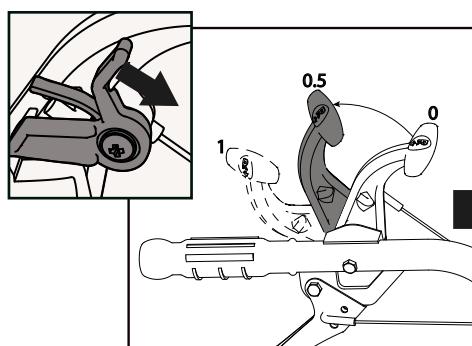
4.2



4.3 *



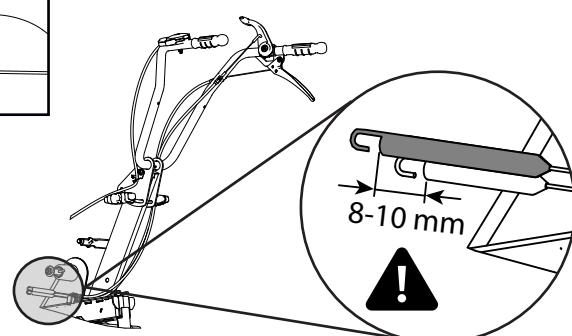
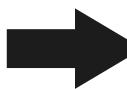
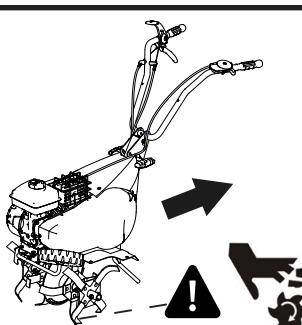
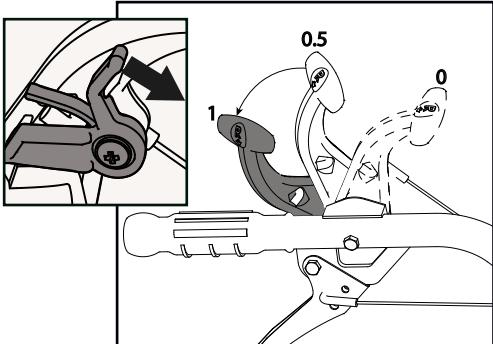
STOP



STOP



4.4 *



1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INTRODUZIONE

Ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e auguriamo un piacevole utilizzo della macchina e/o della attrezzatura intercambiabile.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguendo attentamente questi consigli, si avrà la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina o un'attrezzatura intercambiabile che funziona a dovere.

Le nostre macchine e le nostre attrezzature intercambiabili, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per l'utilizzatore, la migliore garanzia di qualità.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

1.2 IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in **capitoli** e **paragrafi** in modo da presentare le informazioni nel modo più chiaro possibile.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore (vedere dichiarazione CE in ultima pagina) e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il manuale d'uso deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Per favorire ciò il manuale deve essere maneggiato con cura, con le mani pulite e non deve essere depositato su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi. Non devono esserne asportate, modificate o strappate delle parti.

1.3 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

PERICOLO!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono influenzare la sicurezza, causare morte e/o lesioni gravi all'operatore.

ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.

INFORMAZIONE!

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

Le immagini sono indicate dalla specifica figura (es.  2.1).

1.4 DATI DEL COSTRUTTORE

Vedere copertina o etichetta CE.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio la preghiamo di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero d'articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE mostrata in  2.1 .

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice identificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO!

Tutte i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina o dell'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza questo manuale d'uso e manutenzione.

PERICOLO!

È responsabilità del datore di lavoro trasmettere tutte le informazioni contenute in questo manuale all'operatore che utilizzerà la macchina o l'attrezzatura intercambiabile.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile soddisfa tutti gli standard europei in vigore nel periodo di produzione. Nonostante ciò un uso improprio o una manutenzione non adeguata possono aumentare il rischio di infortunio.

Al fine di ridurre tale rischio leggere attentamente le istruzioni di sicurezza riportate di seguito e prestare attenzione ai simboli di pericolo presenti nelle pagine successive.

Indicazioni generali:

1. L'uso della macchina è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
2. Il campo elettromagnetico generato dal motore o dal circuito elettrico potrebbe interferire con i dispositivi "pacemaker". I portatori di questi dispositivi devono **OBBLIGATORIAMENTE** consultare il proprio medico curante prima di utilizzare la macchina.
3. Non mettere in moto la macchina quando si è davanti all'attrezzo, né avvicinarsi ad esso quando è in moto. Tirando la corda di avviamento del motore (se presente), l'attrezzo e la macchina stessa devono rimanere fermi.
4. Il motore deve rimanere **OBBLIGATORIAMENTE** spento durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di regolazione, manutenzione, pulitura, cambio attrezzatura intercambiabile.
5. Allontanarsi dalla macchina solo dopo aver spento il motore e averla parcheggiata in posizione stabile e di sicurezza.
6. Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80°. Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.
7. Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e fisico verificando che tutti i sistemi antinfortunistici e di sicurezza, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire i particolari danneggiati od usurati prima dell'utilizzo.
8. Ogni utilizzo improprio, le riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.
9. Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non raggiungere velocità eccessive.
10. Per garantire il livello di sicurezza della macchina è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Indicazioni per l'utilizzo:

1. Prima d'usare la macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile prendere familiarità con i comandi e imparare come

arrestarla velocemente.

2. Prima d'avviare la macchina controllare il livello dell'olio motore.

3. Prima d'avviare la macchina controllare che tutti gli elementi di fissaggio (bulloni, viti, dadi, ecc.) siano serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati.

4. Camminare, non correre, durante il lavoro.

5. Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di carbonio.

6. Lavorare unicamente nelle ore diurne con una buona illuminazione e visibilità (visibilità minima necessaria pari all'area di lavoro definita al paragrafo "AREA DI LAVORO").

7. Non lavorare durante temporali e/o su terreni bagnati o scivolosi.

8. Non lavorare su terreni con pendenze superiori a 10° se non utilizzando le attrezzature specifiche per lavoro in pendenza (non disponibili su tutte le macchine o versioni). Usare la massima prudenza nell'invertire il senso di marcia e nel tirare verso di sé la macchina.

9. Assicurarsi sempre dei punti di appoggio sui pendii. Tenere i piedi ben distanziati dagli utensili e non mettere le mani o i piedi vicino alle parti in movimento.

10. Condurre la macchina sempre con entrambe le mani sul manubrio.

Indicazioni per la regolazione e la manutenzione:

⚠ PERICOLO!

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE vanno eseguite a motore spento. Rimuova il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

⚠ ATTENZIONE!

Prima di effettuare operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE controlli e assicuri la stabilità della macchina.

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

Far utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. Il proprietario perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Non apportare modifiche strutturali o adattamenti. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

Ci riserviamo il diritto di apportare mi-

glioramenti costruttivi alla macchina e/o all'attrezzatura intercambiabile senza apportare modifiche a queste istruzioni.

Indicazioni per il sollevamento:

⚠ PERICOLO!

Utilizzare sistemi di sollevamento non danneggiati e idonee alle masse da sollevare (vedere paragrafo "MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO").

⚠ ATTENZIONE!

Non sostare sotto carichi sospesi.

2.1 DESCRIZIONE E CAMPO D'UTILIZZO

La motozappa MZP13 è una macchina mono attrezzo ad uso hobbistico e non professionale utilizzata per eseguire operazioni di zappatura del terreno.

Applicazioni: lavorazione di terreni leggeri o di media pesantezza. Lavorazione del terreno (fresatura/sminuzzamento). Dissodamento del terreno (eliminazione infestanti). Incorporamento di compost o fertilizzanti, ecc.

2.2 USO IMPROPRI

⚠ PERICOLO!

Tutte i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

1. Non usare la macchina per trasportare cose, persone o animali;
2. Non usare la macchina per trainare e/o spingere carretti o altri dispositivi;
3. Utilizzare la macchina esclusivamente per l'uso previsto sopra descritto, ovvero la zappatura del terreno. Qualsiasi utilizzo diverso da questo comporta pericolo per l'incolumità delle persone ed eventuali danni alla macchina;
4. La motozappa non è adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di cotica erbosa compatta/prato. Se ne consiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi;
5. Non modificare parti della macchina;
6. Non escludere o manomettere i sistemi di protezione.

2.3 AREA DI LAVORO

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali che si trovano all'interno della zona di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio minimo 20 m con centro l'attrezzo montato sulla macchina 

⚠ PERICOLO!

Il raggio minimo di 20m può essere incrementato a seconda del tipo di attrezzatura intercambiabile montata sulla macchina. Nel caso, fare riferimento a ciascun libretto specifico.

Quando la macchina è in funzione non è permesso stare nella zona di pericolo per alcuna ragione. Solamente l'operatore, che abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti, è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare l'unica postazione operativa posta, dietro il manubrio impugnandolo saldamente.

L'operatore deve controllare la zona circostante prima di avviare la macchina e prestare particolare attenzione a bambini e animali.

Prima di iniziare il lavoro su di una determinata area, pulirla da oggetti estranei.

Durante il lavoro prestare sempre attenzione al terreno e alla zona circostante. Se si dovesse individuare oggetti indesiderati e/o pericolosi, prima di spostarsi dalla postazione operativa per rimuoverli, spegnere la macchina e metterla in sicurezza prevenendo l'avvio, il movimento e il ribaltamento.

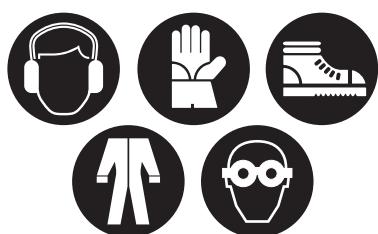
2.4 ABBIGLIAMENTO

ℹ INFORMAZIONE!

Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente o del datore di lavoro.

Durante l'utilizzo della macchina e le operazioni di manutenzione:

è OBBLIGATORIO usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti, ortoprotettori adeguati e indossare calzoni lunghi e resistenti e occhiali protettivi.



Durante il disimballaggio e il montaggio: è OBBLIGATORIO usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti e indumenti resistenti.



3. DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI



Comando acceleratore. Nella posizione di START l'aria è aperta mentre nella posizione di STOP il motore si spegne.



Etichetta innesto marcia avanti.



Etichetta innesto retromarcia.



ATTENZIONE - Leggere il libretto.



ATTENZIONE - Organi in movimento.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE

Peso LORDO e NETTO	Etichetta dichiarazione CE in ultima pagina
Potenza nominale	
Larghezza	536 mm
Lunghezza	1300 mm
Altezza	990-1250 mm
Larghezza di lavoro	46 cm
Diametro utensile di lavoro	32 cm
Velocità max di rotazione utensile	120 giri/min
Dimensioni imballo	80x53x71
Potenza acustica Pressione acustica Vibrazioni	Etichetta dichiarazione CE in ultima pagina

5. MOVIMENTAZIONE IMBALLO

Per movimentare l'imballo sollevarlo in 2 o più persone utilizzando le maniglie disposte sul cartone. Il peso LORDO viene indicato all'interno del capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE".

ATTENZIONE!

Non ribaltare o far rotolare la macchina. Possibile danneggiamento di cofani e organi meccanici.

INFORMAZIONE!

In caso di fornitura di più macchine o attrezzi intercambiabili su pallet sbancalare senza farle cadere a terra. Aiutarsi eventualmente con un muletto.

6. DISIMBALLAGGIO / MONTAGGIO

[img] 1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5 →

→ 1.6 → 1.7 → 1.8

ATTENZIONE!

Il motore viene fornito senza olio lubrificante. Per le indicazioni sul tipo di olio da utilizzare e le quantità fare riferimento al libretto motore contenuto all'interno della busta accessori [D] [img] 1.1.

7. USO

ATTENZIONE!

Prima del primo avvio occorre aggiungere olio lubrificante al motore. Per le

indicazioni sul tipo di olio da utilizzare e le quantità fare riferimento al libretto motore contenuto all'interno della busta accessori [D] [img] 1.1.

ATTENZIONE!

Prima d'accendere la macchina controllare il livello dell'olio all'interno del motore come indicato sullo specifico manuale d'uso.

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

7.1 DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI

[img] 2.1

- a. Levetta comando acceleratore
- b. Leva comando avanzamento
- c. Leva comando retromarcia
- d. Sperone
- e. Frese (utensile di lavoro)
- f. Manopola di serraggio/regolazione manubrio
- g. Manubrio
- h. Ruota di trasferimento
- i. Riparo fresa
- l. Maniglia per avviamento a strappo (dispositivo auto-avvolgente)
- m. Motore

7.2 RIEMPIMENTO SERBATOIO

PERICOLO!

Prestare attenzione quando si maneggiano fluidi infiammabili. Il carburante è altamente infiammabile ed esplosivo.

PERICOLO!

Non riempire il serbatoio in ambienti chiusi o poco ventilati.

PERICOLO!

Prima di rabboccare il serbatoio spegnere la macchina e aspettare che il motore si sia raffreddato (15-20 min).

PERICOLO!

Non fumare o utilizzare dispositivi elettronici in prossimità di fluidi combustibili.

PERICOLO!

Utilizzare dispositivi di riempimento quali taniche della benzina, imbuti, etc. idonei e non danneggiati.

PERICOLO!

In caso di fuoriuscita di carburante spostare la macchina prima di aviarla.

PERICOLO!

Al termine dell'operazione di rifornimento rimettere a posto il tappo serrandolo in modo deciso.



7.3 AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO

PERICOLO!

Prima di utilizzare la macchina controllare il corretto funzionamento delle leve ad azione mantenuta e del doppio comando di sicurezza. Per le regolazioni consultare il paragrafo "REGOLAZIONE CAVI". È proibito usare la macchina in caso di malfunzionamento dei comandi.

ATTENZIONE!

Prima di avviare la macchina controllare il livello dell'olio motore.

Posizionare la macchina sul terreno da lavorare e ruotare il ruotino di trasferimento come mostrato in figura .

Per avviare:

INFORMAZIONE!

Se il motore è "freddo", azionare il dispositivo di starter sul carburatore (a seconda della versione di motore). Si veda il manuale specifico.

Avviato il motore riportare la leva di figura in posizione intermedia.

Per spegnere:

7.4 COMANDI DELLA MACCHINA

I comandi di marcia avanti, di retromarcia e di innesto dell'utensile sono ad azione mantenuta e sono attivati mediante doppio comando.

AVANZAMENTO -

RETROMARCIA -

ATTENZIONE!

È importante che quando il dispositivo (A) è in posizione di blocco la macchina non si muova. Se ciò non accade, regolare/registrare opportunamente i cavi, come spiegato nel capitolo REGOLAZIONE CAVI.

ATTENZIONE!

Il timone (componente "d" in deve rimanere sempre infilato nel terreno durante il lavoro.

7.5 REGOLAZIONE MANUBRIO



8. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Quando non si eseguono operazioni di zappatura, lo spostamento della macchina si effettua utilizzando il ruotino di trasferimento come mostrato nella figura .

SOLLEVAMENTO:

9. RIMESSAGGIO

Quando la macchina non viene utilizzata per lunghi periodi è indispensabile proteggere l'utensile con sostanze anticorrosive ed antiossidanti.

Prima di immagazzinare la macchina pulirla da foglie e/o terra.

PERICOLO!

Rimuovere il carburante dal serbatoio e chiudere il rubinetto (se presente).

Parcheggiare la macchina su di un terreno pianeggiante rimuovendo la chiave di accensione (se presente) e/o il cappuccio candela.

PERICOLO!

Proteggere le parti taglienti e coprire eventualmente la macchina con teli protettivi.

10. MANUTENZIONE PERIODICA

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile in condizioni di sicurezza.

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

10.1 REGOLAZIONE CAVI

Leva marcia avanti:

Il movimento della macchina deve inizia-

re quando la leva marcia avanti supera la metà della corsa come indicato in figura .

Se così non fosse occorre regolare il tiro del cavo agendo su registro mostrato in figura.

Quando la leva della marcia avanti è a fine corsa, cioè in posizione di lavoro, la rispettiva molla di carico si deve allungare di circa 8-10 mm. Se ciò non avviene, è possibile effettuare un'ulteriore regolazione dei cavi.



Leva retromarcia :

Il movimento della macchina deve iniziare quando la leva retromarcia supera la metà della corsa come indicato in figura .

Se così non fosse occorre regolare il tiro del cavo agendo su registro mostrato in figura.

Quando la leva della retromarcia è a fine corsa, cioè in posizione di lavoro, la rispettiva molla di carico si deve allungare di circa 8-10 mm. Se ciò non avviene, è possibile effettuare un'ulteriore regolazione dei cavi.



10.2 CAMBIO OLIO MACCHINA

Ogni 100 ore di lavoro occorre sostituire l'olio (SAE 80). Smontare lo sperone, allentare il tappo a vite A in figura , collocare la macchina in posizione inclinata come mostrato e aspirare l'olio tramite una siringa (non inclusa nell'imballo). Introdurre quindi l'olio nuovo (circa 0.5 l).

Per controllare il giusto livello è necessario inclinare la macchina; l'olio dovrà iniziare ad uscire dal foro poco prima che la macchina tocchi terra nel punto B. Ri-chiudere infine il foro di riempimento con il tappo a vite A.

11. PULIZIA E LAVAGGIO

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Prima di lavare e/o pulire la macchina o l'attrezzatura intercambiabile aspettare che tutte le parti calde si siano raffreddate (almeno 20 minuti).

Utilizzare aria compressa o una spugna

con detergente neutro e acqua.

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare acqua in pressione per lavare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile. Il motore ed eventuali impianti elettrici o batterie potrebbero danneggiarsi.

⚠ ATTENZIONE!

Evitare l'uso eccessivo di acqua vicino alle etichette. In caso di danneggiamento occorre sostituirle prima di usare nuovamente la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile.

restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

14.2 MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre alcuni di questi materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente. È dovere di tutti contribuire alla salute dell'ambiente.



Il simbolo  , quando presente, identifica le apparecchiature elettriche ed elettroniche che vanno smaltite separatamente come prescritto dalle norme 2002/95/CE,

La messa fuori servizio e smantellamento della Macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile oggetto di questo manuale d'uso consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo "SMALTIMENTO" del presente Manuale di uso e manutenzione.

12. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

	Ogni quanto	Rif.
Controllo serraggio elementi di fissaggio e protezioni	Sempre prima di avviare la macchina - controllare che non via siano viti, bulloni e/o dadi non serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati.	
Pulizia	Dopo ogni utilizzo	11.
Regolazione cavi	Se il funzionamento non è quello previsto dal libretto	10.1
Cambio olio piede	100 ore	10.2
Motore	Vedere libretto specifico	

13. POSSIBILI GUASTI E SOLUZIONI

	Possibile causa	Rif.
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento.	7.2.
	Controllare la posizione dell'acceleratore.	7.3.
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito.	Libretto specifico del motore
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente pulirla o sostituirla.	Libretto specifico del motore
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per modelli di motore per cui è previsto il rubinetto).	Libretto specifico del motore
Potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo.	Libretto specifico del motore
	Controllare che sassi o residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione delle frese, nel caso rimuoverli.	
Le frese non ruotano	Regolare i registri del cavo trasmissione.	10.1.
	Controllare che le frese siano fissate all'albero.	
Nel caso non si riesca a risolvere il problema contattare il centro assistenza autorizzato più vicino.		

14. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI

14.1 SMALTIMENTO

Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere

2002/96/CE e 2003/108/CE. Non gettare tali apparecchiature nei rifiuti municipali misti, ma portarle nelle apposite aree di raccolta differenziata.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti.

Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

1. GENERAL INFORMATION

1.1 INTRODUCTION

We thank you for your confidence in our products and wish you an enjoyable use of the machine and/or the interchangeable equipment.

We have created these operating instructions to ensure trouble-free operation. Carefully follow these recommendations for the satisfaction of owning a long-term properly functioning machine or interchangeable equipment.

Our machines and interchangeable equipment are tested very rigorously before being mass-produced and are subjected to strict controls during actual manufacturing. This is the best guarantee of quality for us and for the user.

This machine and/or interchangeable equipment has been subjected to strict neutral tests in the country of origin and meets the safety standards in force.

1.2 THE MANUAL

The manual is divided into **chapters** and **paragraphs** in order to present the information as clearly as possible.

The instructions, drawings and documentation contained in this manual are of a confidential technical nature, strictly the property of the manufacturer (see EC declaration on last page) and may not be wholly or partially reproduced in any way.

The user's manual must be stored with care and must accompany the machine and/or the interchangeable equipment in all the changes of ownership that it may have through its life.

To facilitate this, the manual must be handled with care, with clean hands and must not be deposited on dirty surfaces.

It must be stored in an environment protected from moisture and heat and in such a way that it is always on hand to clarify any doubts. No parts should be removed, modified or torn.

1.3 MANUAL SYMBOLS

DANGER!

This symbol highlights situations that can affect safety, cause death and/or serious injury to the operator.

CAUTION!

This symbol highlights situations that can cause minor injury to the operator and/or damage to the machine.

INFORMATION!

This symbol highlights special indications for better clarity and ease of use.

The images are indicated by the specific figures (e.g. 2.1).

1.4 MANUFACTURER DATA

See cover or CE label.

For information and to order spare parts, please contact your local dealer, quoting the item number and production number, which can be found on the CE label shown in 2.1.

1. Manufacturer identification
2. Model
3. Product identification code
4. Item serial number
5. Mass
6. Year / Month
7. Motor power
8. Type of product

2. SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER!

All the dangers described in this paragraph can generate serious injury or death of the operator.

DANGER!

Read and understand this use and maintenance manual in its entirety before assembling and operating the machine or the interchangeable equipment.

DANGER!

It is the responsibility of the employer to transmit all the information contained in this manual to the operator who will use the machine or the interchangeable equipment.

This machine and/or interchangeable equipment complies with all European standards in force during the period of production. Improper use or maintenance may nevertheless increase the risk of injury.

In order to reduce this risk, read the following safety instructions carefully and pay attention to the hazard symbols on the following pages.

General indications:

1. Use of the machine by persons under 16 years of age or by persons who have consumed alcohol, medicine or drugs is prohibited.
2. The electromagnetic field generated by the motor or electrical circuit could interfere with pacemaker devices. Carriers of these devices **MUST** consult with their doctor before using the machine.
3. Do not start the machine while standing in front of the tool or approach it when it is running. When pulling on the motor starter cord (if any), the tool and the machine itself must remain stationary.
4. The motor **MUST** remain off during machine transport and all adjustment, maintenance, cleaning operations and interchangeable equipment changes.
5. Do not leave the machine until the motor has been switched off and the machine has been parked in a stable, safe position.
6. Take care with the exhaust pipe. Nearby parts can reach as high as 80°. Replace worn or defective silencers.
7. Before starting work with the machine, perform a visual and physical check to ensure that all the safety and accident prevention systems it is equipped with are fully functional. Excluding or tampering with them is strictly prohibited. Replace damaged or worn parts before use.
8. Any improper use, repairs carried out by non-specialised personnel or the use of non-original spare parts will invalidate the warranty and shall forfeit any manufacturer liability.
9. Do not modify the motor rotation speed regulator calibration or reach excessive speeds.
10. Only original spare parts must be used to ensure the machine level of safety.

Instructions for use:

1. Before using the machine and/or this interchangeable equipment, familiarise yourself with the controls and learn how to stop it quickly.
2. Check the motor oil level before starting the machine.
3. Before starting the machine, check that all fasteners (bolts, screws, nuts, etc.) are tightened and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.
4. Walk, do not run, while working.
5. Do not start the machine in closed rooms where carbon fumes can accumulate.
6. Work only during daylight hours with

good lighting and visibility (minimum visibility required equal to the work area defined in the "WORK AREA" paragraph).

7. Do not work during thunderstorms and/or on wet or slippery ground.

8. Do not work on slopes of more than 10° unless using specific equipment for work on slopes (not available on all machines or versions). Use the utmost caution when reversing the direction of travel and when pulling the machine towards you.

9. Always make sure that there are support points on slopes. Keep feet at a suitable distance from the tools and do not put hands or feet near moving parts.

10. Always drive the machine with both hands on the handlebar.

Instructions for adjustment and maintenance:

DANGER!

All ADJUSTMENT and MAINTENANCE operations must be carried out with the motor switched off. Remove the spark plug cap or ignition key (if present) to avoid unexpected start-up.

CAUTION!

Check and ensure the stability of the machine before carrying out ADJUSTMENT or MAINTENANCE operations.

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe machine operation.

Only use original Eurosystems spare parts. The owner loses all warranty rights when using non-original spare parts.

Do not make any structural changes or adaptations. Such changes will invalidate the warranty and the manufacturer's liability.

We reserve the right to make design improvements to the machine and/or the interchangeable equipment without making changes to these instructions.

Instructions for lifting:

DANGER!

Use lifting systems that are undamaged and suitable for the masses to be lifted (see the HANDLING AND TRANSPORT paragraph).

CAUTION!

Do not stand under suspended loads.

2.1 DESCRIPTION AND FIELD OF USE

The MZP13 motor hoe is a single-tool machine for hobby and non-professional purpose used to perform soil hoeing operations.

Applications: light or medium textured soil working. Soil working (hoeing/breaking up). Soil tillage (weeding). Incorporation of compost or fertilizers, etc.

2.2 IMPROPER USE

DANGER!

All the dangers described in this paragraph can generate serious injury or death of the operator.

1. Do not use the machine to transport objects, people or animals.
2. Do not use the machine to tow and/or push carts or other devices.
3. Use the machine exclusively for the purpose described above, i.e. hoeing the soil. Any use other than this may be dangerous for the safety of people and possible damage to the machine can occur.
4. The motor hoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass/lawns. We do not recommend to use the implement on stony soils.
5. Do not modify machine parts.
6. Do not exclude or tamper with protection systems.

2.3 WORK AREA

The user is responsible for the safety of persons, property and animals within the machine danger zone.

This zone is defined as the internal area of a circumference of a minimum radius of 20m with the tool mounted on the machine in the centre 

DANGER!

The minimum radius of 20m can be increased depending on the type of interchangeable equipment mounted on the machine. See each specific manual for more information.

Do not stand in the danger zone for any reason while the machine is in operation. Only the operator, who has read and understood the manual in all its parts, is authorised to stand within this area and to occupy the only operating position, located behind the handlebar, holding it firmly.

The operator must check the surrounding area before starting the machine and must pay particular attention to children and animals.

Before starting work on a certain area, clean it of foreign objects.

Always pay attention to the ground and the surrounding area when working. If undesired and/or dangerous objects are detected, switch off the machine and secure it before leaving the operating position to remove them, being sure to prevent the machine from starting, moving or tipping over.

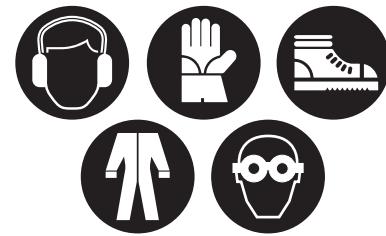
2.4 CLOTHING

INFORMATION!

The procurement of such personal protective equipment is the sole responsibility of the customer or employer.

During machine use and maintenance operations:

The operator **MUST** always wear suitable safety shoes, gloves, and hearing protection devices and wear long, resistant trousers and safety goggles.



During unpacking and assembly:

The operator **MUST** always wear resistant safety shoes, gloves, and clothing.



3. DEFINITION OF PICTOGRAMS



Accelerator command. In the START position, the air is open; while, in the STOP position, the motor is off.



Forward drive label.



Reverse drive label.



CAUTION – Read the manual.



CAUTION – Moving parts.

4. TECHNICAL FEATURES

GROSS and NET weight	CE declaration label on the last page
Rated power	
Width	536 mm
Length	1300 mm
Height	990-1250 mm
Work width	46 cm
Diameter work tools	32 cm
Max tool rotation speed (RPM)	120 (RPM)
Package dimensions	80x53x71
Sound power Acoustic pressure Vibrations	CE declaration label on the last page

5. HANDLING AND PACKAGING

2 or more people are required to handle packaging, using the handles on the cardboard box. The GROSS weight is indicated in the “TECHNICAL FEATURES” chapter.

⚠ CAUTION!

Do not overturn or roll the machine. Possible damage to bonnets and mechanical parts.

 ⓘ INFORMATION!

If more than one machine or interchangeable equipment is supplied on pallets, unload without dropping them on the ground. Use a forklift if necessary.

7.1 DESCRIPTION OF ELEMENTS

- Throttle lever
- Forward control lever
- Reverse control lever
- Spur
- Blade (work tool)
- Handlebar knob for handlebar tightening/adjustment
- Handlebar
- Transport wheel
- Tools shield
- Recoil starter grip
- Motor

7.2 TANK FILLING**⚠ DANGER!**

Use caution when handling flammable fluids. Fuel is highly flammable and explosive.

⚠ DANGER!

Do not fill the tank in closed or poorly ventilated environments.

⚠ DANGER!

Before refilling the tank, switch off the machine and wait until the motor has cooled down (15-20 min).

⚠ DANGER!

Do not smoke or use electronic devices near combustible fluids.

⚠ DANGER!

Use suitable, undamaged filling devices such as fuel cans, funnels, etc.

⚠ DANGER!

In case of fuel leakage, move the machine before starting it up.

⚠ DANGER!

When filling operations have been completed, replace the cap and tighten it firmly.

**7.3 START-UP AND SHUT-DOWN****⚠ DANGER!**

Check correct functioning of the levers before using the machine. See the “CABLE ADJUSTMENT” paragraph to make adjustments.

CAUTION!

Check the motor oil level before starting the machine.

Position the machine on the ground to be worked and rotate the transfer wheel as shown in figure .

INFORMATION!

If the engine is "cold", operate the starter on the carburettor (depending on the motor version). See the specific manual.

To start:  2.6 → 2.7

Once the engine has started, move the lever in figure  to the intermediate position.

To switch off: 

7.4 MACHINE COMMANDS

The forward, reverse and tool engagement commands are maintained and activated by double control.

FORWARD MOVEMENT - 

REVERSE MOVEMENT (if available) - 

CAUTION!

It is important that when the device (A) is in the locked position ⚡ the machine does not move. If this does not happen, please adjust the cables appropriately, as explained in the CABLE ADJUSTMENTS chapter (10.1).

CAUTION!

The spur arm (component "D" in ) must always remain in the soil during the work.

7.5 HANDLEBAR ADJUSTMENT



8. HANDLING AND TRANSPORT

DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

When no hoeing operations are performed, the machine can be moved using the transfer wheel as shown in the figure .

LIFTING: 

9. STORAGE

When the machine is not going to be used for long periods of time, it is essential to protect the tool with anti-corrosion and antioxidant substances.

Clean the machine of leaves and/or dirt before storage.

DANGER!

Remove the fuel from the tank and close the tap (if present).

Park the machine on flat ground, removing the ignition key (if present) and/or spark plug cap.

DANGER!

Protect the sharp parts and cover the machine with protective sheets if necessary.

10. PERIODIC MAINTENANCE

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe operation of the machine and/or interchangeable equipment in safe conditions.

DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

10.1 CABLE ADJUSTMENT

Forward lever:

Machine movement must begin when the forward lever exceeds half of the stroke as shown in the figure .

If not, the cable pull must be adjusted using the register shown in the figure.

When the forward drive lever is at the end of its stroke, i.e. in working position, the related spring should be extended for about 8-10 mm. If this doesn't happen, please go on with another adjustment.



Reverse lever (if available):

The movement of the machine must start when the reverse lever exceeds half of the stroke as shown in the figure .

If not, the cable pull must be adjusted us-

ing the register shown in the figure.

When the reverse drive lever is at the end of its stroke, i.e. on working operation, the related spring should be extended for about 8-10 mm. If this doesn't happen, please do another adjustment.



10.2 MACHINE OIL CHANGES

The oil should be changed after every 100 work hours (oil viscosity SAE 80). Remove the spur, unscrew the screw cap A in figure , tilt the machine as shown and intake the oil using a syringe (not included in the package). Then pour in about 0,5 l of new oil. Tilt the machine to check if the level is correct; the oil should begin to flow from the hole just before the machine touches the ground in point B. Finally re-close the filling hole using the screw cap A.

11. CLEANING AND WASHING

DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

Wait for all the hot parts to cool down (at least 20 minutes) before washing and/or cleaning the machine or the interchangeable equipment.

Use compressed air or a sponge with neutral detergent and water.

CAUTION!

Do not use pressurised water to wash the machine and/or interchangeable equipment. Doing so can damage the motor and any electrical systems or batteries.

CAUTION!

Avoid excessive use of water near labels. In the event of damage, labels must be replaced before using the machine and/or the interchangeable equipment again.

14. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

14.1 DISPOSAL

At the end of its life cycle, the product must be disposed of in accordance with the regulations in force for Differentiated waste disposal and cannot be treated as simple urban waste.

The product must be disposed of at dedicated collection points or must be returned to the dealer if you wish to replace the product with another new equivalent product.

The product is composed of non-biodegradable parts and substances that can pollute the surrounding environment if not properly disposed of. In addition, some of these materials can be recycled to avoid environmental pollution. It is everyone's duty to contribute to the health of the environment.

When present, the symbol  identifies the electrical and electronic equipment that must be disposed of separately as

prescribed by standards 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC. Do not dispose of this equipment in unsorted municipal waste, but take it to appropriate separate collection areas.

Ask your local authorities for information about waste disposal areas.

Anyone who does not dispose of the product in accordance with this paragraph is responsible for it in accordance with the regulations in force.

14.2 DECOMMISSIONING AND DISMANTLING

The decommissioning and dismantling of the Machine and/or the interchangeable equipment covered by this user's manual consists in the disassembly of the product by authorised personnel in compliance with the provisions of Legislative Decree 81/08 (use of PPE, etc.) and the subsequent sorting and disposal as reported in the "DISPOSAL" paragraph of this Use and maintenance manual.

12. MAINTENANCE PLAN

	How often	See chap.
Checking the tightness of fasteners and guards	Always before starting the machine - check that there are no untightened screws, bolts and/or nuts and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.	
Cleaning	After each use	11.
Cable adjustment	If operation is not as according to the manual	10.1
Base oil change	100 hours	10.2
Motor	See specific manual	

13. TROUBLESHOOTING

	Possible cause	See chap.
The motor does not start	No fuel; top up.	7.2.
	Check the position of the accelerator.	7.3.
	Check that the spark plug cap is properly inserted.	Specific motor manual
	Check the conditions of the spark plug and clean or replace if necessary.	Specific motor manual
	Check that the fuel cock is open (only for motor models for which the cock is provided).	Specific motor manual
Motor power decreases	Air filter dirty, clean it.	Specific motor manual
	Check if any stone or soil/vegetation residue is stopping the blades rotation, in case remove them.	
The blades are not rotating.	Adjust the transmission cables registers.	10.1.
	Check the blades to be fasten to the shaft.	
Contact the nearest authorised service centre if the problem cannot be solved.		

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unseren Produkten entgegengebracht haben, und wünschen Ihnen einen angenehmen Gebrauch der Maschine und/oder der Anbaugeräte.

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Werden diese Anleitungen befolgt, werden Sie mit Zufriedenheit für lange Zeit eine einwandfreie Maschine oder Anbaugeräte besitzen.

Unsere Maschinen und unsere Anbaugeräte werden vor der Serienherstellung gründlich geprüft und werden während der Fertigung strengen Kontrollen unterzogen. Dies gewährleistet uns und dem Anwender allerhöchste Qualität.

Diese Maschine und/oder das Anbaugerät wurden im Herkunftsland strengen Prüfungen unterzogen und entsprechen den geltenden Sicherheitsvorschriften.

1.2 DAS HANDBUCH

Das Handbuch ist in **Kapiteln** und **Absätze** unterteilt, damit die Informationen auf möglichst klarer Weise dargestellt werden.

Die Anleitungen, Zeichnungen und Dokumentation dieses Handbuchs sind vertraulich zu behandelnde technische Inhalte, die alleiniges Eigentum des Herstellers sind (siehe die EG-Erklärung auf der letzten Seite) und in keiner Weise weder ganz noch in Auszügen reproduziert werden dürfen.

Das Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und muss die Maschine und/oder die Anbaugeräte bei allen Wechseln des Eigentümers, die im Laufe ihres Lebens stattfinden können, begleiten.

Um dies zu ermöglichen muss mit ihm sorgsam umgegangen werden und sollte nicht mit schmutzigen Händen benutzt werden noch auf schmutzigen Oberflächen abgelegt werden.

Es muss in einer Umgebung aufbewahrt werden, die weder feucht noch heiß ist. Zudem muss es zur Klärung von Zweifelsfällen stets zur Hand sein. Es dürfen keine Teile weggenommen, geändert oder herausgerissen werden.

1.3 SYMBOLE DER HANDBUCHS

GEFAHR!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die die Sicherheit beeinträchtigen sowie Tod und/oder schwere Verletzungen des Anwenders verursachen können.

ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die beim Anwender leichte Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.

INFORMATIONEN!

Dieses Symbol hebt besondere Hinweise für eine größere Klarheit und einfachere Nutzung hervor.

Die Abbildungen sind durch die jeweilige Figur gekennzeichnet (z.B.  2.1).

1.4 HERSTELLERDATEN

Siehe Deckblatt oder EG-Etikett.

Für Informationen oder Ersatzteilbestellungen bitten wir Sie, sich an den jeweiligen Gebietshändler zu wenden und die Artikel- und Herstellungsnummer anzugeben, die auf dem EG-Etikett angegeben sind, das unter  2.1 angezeigt ist.

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

GEFAHR!

Alle in diesem Absatz beschriebenen Gefahren können zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Bedieners führen.

GEFAHR!

Vor der Montage und Inbetriebnahme der Maschine oder des Anbaugeräts diese Bedienungsanleitung im Ganzen lesen und verstehen.

GEFAHR!

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen dem Bedienungspersonal übermittelt werden, das die Maschine oder das Anbaugerät benutzt.

Diese Maschine und/oder dieses Anbaugerät erfüllt alle europäischen Vorschriften, die im Zeitraum der Herstellung in Kraft waren. Dennoch kann unsachgemäßer Gebrauch oder eine unangemessene Wartung das Unfallrisiko erhöhen.

Zur Verringerung dieses Risikos sind die nachfolgend angegebenen Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen und die Gefahrensymbole der nächstens Seiten zu beachten.

Allgemeine Angaben:

1. Personen unter 16 Jahren und Personen unter Einfluss von Alkohol, Arzneimitteln oder Drogen dürfen die Maschine nicht benutzen.
2. Das durch den Motor oder durch den elektrischen Kreislauf erzeugte elektromagnetische Feld könnte „Pacemaker“-Geräte stören. Träger dieser Geräte sind **VERPFlichtet**, ihren Hausarzt zu befragen, bevor sie die Maschine benutzen.
3. Die Maschine nicht starten, wenn man sich vor ihr befindet noch sich ihr nähern, wenn sie in Betrieb ist. Wenn das Starterseil des Motors (falls vorhanden) gezogen wird, müssen das Anbauteil und die Maschine stillstehen.
4. Der Motor **MUSS** während des Transports der Maschine und allen Arbeiten zur Einstellung, Wartung, Reinigung und beim Wechsel der Anbaugeräte ausgeschaltet sein.
5. Sich von der Maschine erst entfernen, wenn sie ausgeschaltet und an einem stabilen und sicheren Ort geparkt ist.
6. Auf das Auspuffrohr achten. Die umliegenden Teile können bis 80°C heiß sein. Verschlissene oder beschädigte Auspufftöpfe ersetzen.
7. Vor Beginn von Arbeiten mit der Maschine eine Sicht- und Materialkontrolle vornehmen und überprüfen, dass alle vorhandenen Systeme für den Unfallschutz und Sicherheit vollständig betriebsbereit sind. Sie dürfen unter keinen Umständen überbrückt oder abgeändert werden. Beschädigte oder verschlissene Einzelteile vor dem Gebrauch auswechseln.
8. Jeder unsachgemäße Einsatz, von nicht geschultem Personal vorgenommene Reparaturen oder der Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen führen zu Garantieverlust und Nichthaftung der Herstellerfirma.
9. Die Kalibrierung des Drehgeschwindigkeitsreglers des Motors nicht ändern und nicht mit überhöhten Geschwindigkeiten fahren.
10. Um den Sicherheitsstand der Maschine zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Hinweise zum Gebrauch:

1. Vor dem Gebrauch des Maschine und/oder des Anbaugeräts sich mit den Steuerungen vertraut machen und lernen, wie sie schnell ausgeschaltet werden kann.
2. Vor dem Maschinenstart den Motorölfüllstand überprüfen.
3. Vor dem Start der Maschine überprüfen, dass alle Befestigungsteile (Bolzen, Schrauben, Muttern usw.) angezogen sind und dass die Hauben und die Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.
4. Während der Arbeit gehen und nicht laufen.
5. Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen einschalten, in denen sich Dünste von Kohlenstoffoxiden ansammeln können.
6. Nur bei Tag arbeiten, wenn eine gute Beleuchtung und Sicht gegeben ist (die Mindestsichtverhältnisse für den Arbeitsbereich sind im Abschnitt „ARBEITSBEREICH“ festgelegt).
7. Nicht während Gewitter und/oder auf nassen oder rutschigen Böden arbeiten.
8. Nicht auf Böden mit einem Neigungswinkel über 10° arbeiten, wenn keine speziellen Anbaugeräte für Arbeiten mit Gefälle verwendet werden (nicht für alle Maschinen oder Ausführungen verfügbar). Äußerst vorsichtig vorgehen, wenn die Richtung gewechselt wird oder wenn die Maschine zu sich gezogen wird.
9. Immer sicherstellen, dass auf schießen Ebenen alle Stellen aufsetzen. Die Füße weit von den Werkzeugen halten und weder Hände noch Füße in die Nähe bewegter Teile halten.
10. Bei der Führung der Maschine immer beide Hände an der Lenkstange halten.

Hinweise zur Einstellung und zur Wartung:**⚠ GEFAHR!**

Alle Arbeiten zur EINSTELLUNG und WARTUNG sind bei ausgeschaltetem Motor auszuführen. Die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel (falls vorhanden) abnehmen, um unbeabsichtigtes Einschalten zu verhindern.

⚠ ACHTUNG!

Vor Beginn von Einstellungs- und Wartungsarbeiten die Stabilität der Maschine überprüfen und herstellen.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine sicher zu bedienen.

Ausschließlich Originalersatzteile von Eurosystems verwenden. Der Eigentümer verliert alle Garantierechte, falls nicht ori-

ginale Ersatzteile verwendet werden.

Keine Änderungen oder Anpassungen an der Struktur vornehmen. Diese Änderungen führen zum Verfall der Garantie und Haftung der Herstellerfirma.

Wir behalten uns das Recht vor, Konstruktionsverbesserungen an der Maschine und/oder an den Anbaugeräten anzubringen, ohne sie in diesen Anleitungen aufzuführen.

Hinweise für das Anheben:**⚠ GEFAHR!**

Hebesysteme verwenden, die nicht beschädigt sind und für das zu hebende Gewicht geeignet sind (siehe Absatz BEWEGUNG UND TRANSPORT).

⚠ ACHTUNG!

Nicht unter hängenden Lasten verweilen.

2.1 BESCHREIBUNG UND EINSATZBEREICH

Die Motorhacke MZP13 ist eine Maschine mit Einzelanbaugerät die nur zum Hobbygebrauch und zum Bodenhacken verwendet werden darf.

Anwendungsbereiche: Bodenbearbeitung für leichte bis mittelschwere Böden. Bodenbearbeitung (Fräsen/Feinkrümelung). Bodenlockerung (Unkrautentfernung). Einarbeiten von Kompost oder Dünger usw. Häufeln.

2.2 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH**⚠ GEFAHR!**

Alle in diesem Absatz beschriebenen Gefahren können zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Bedieners führen.

1. Mit der Maschine keine Gegenstände, Personen oder Tiere transportieren;
2. mit der Maschine keine Wagen oder andere Vorrichtungen schleppen und/oder schieben;
3. die Maschine ausschließlich für die vorgesehene oben bezeichnete Verwendung anwenden, d.h. Boden hacken. Jede weitere Verwendung kann eine Gefahr für die Sicherheit von Personen darstellen und zu Beschädigungen an der Maschine führen;
4. die Motorhacke eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe/Wiese. Des weiteren wird vom Einsatz in steinigen Böden abgeraten;
5. keine Maschinenteile abändern;

6. Schutzsystem dürfen weder überbrückt noch geändert werden.

2.3 ARBEITSBEREICH

Der Anwender ist für die Sicherheit von Personen, Gegenständen und Tieren haftbar, die sich innerhalb der Gefahrenbereichs der Maschine aufhalten.

Dieser Bereich ist die Fläche mit einem Radius von 20m um das an der Maschine montierte Anbaugerät  2.2 .

⚠ GEFAHR!

Der Mindestradius von 20m kann je nach Art des Anbaugeräts an der Maschine ausgeweitet werden. Gegebenfalls im jeweilig betreffenden Handbuch nachsehen.

Falls die Maschine in Betrieb ist, darf sich aus keinerlei Gründen im Gefahrenbereich aufgehalten werden. Nur Bedienungspersonal, das das Handbuch in allen seinen Teilen gelesen und verstanden hat, hat die Erlaubnis, sich innerhalb dieses Bereichs aufzuhalten und die einzige Arbeitsposition hinter der Lenkstange einzunehmen und diese festzuhalten.

Das Bedienungspersonal muss den umgebenden Bereich prüfen, bevor die Maschine eingeschaltet wird und besonders auf Kinder und Tiere achten.

Vor Arbeitsbeginn in einem bestimmten Bereich, Fremdkörpern in ihm beseitigen.

Während der Arbeit immer auf den Boden und die Umgebung achten. Wenn ungewünschte und/oder gefährliche Gegenstände bemerkt werden, muss die Maschine ausgeschaltet und in Sicherheitszustand gegen ein Start, eine Bewegung und ein Umkippen gebracht werden. Dann erst sich von der Arbeitsposition entfernen.

2.4 ARBEITSKLEIDUNG **ⓘ INFORMATIONEN!**

Die Bereitstellung dieser persönlichen Schutzausrüstung liegt ausschließlich beim Kunden oder dem Arbeitgeber.

Während des Gebrauchs der Maschine und der Wartungsarbeiten:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe, angemessener Gehörschutz sowie lange und robuste Hosen und Schutzbrille getragen werden.



VORSICHT - Bewegliche Teile.

Während des Entpackens und der Montage:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe und robuste Kleidung getragen werden.



3. BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME



Steuerung Fahrbeschleunigung. In der **START**-Position ist die Luft offen, während sich der Motor in der **STOPP**-Position ausschaltet.



Aufkleber Vorwärtsgang.



Aufkleber Rückwärtsgang.



ACHTUNG – das Handbuch lesen.

Mengen siehe im Handbuch des Motors, das im Umschlag für die Zubehörteile [D] enthalten ist 1.1.

7. GEBRAUCH

⚠ ACHTUNG!

Vor dem Erststart muss Motorschmieröl eingefüllt werden. Zum zu verwendenden Öltyp und den Mengen siehe im Handbuch des Motors, das im Umschlag für die Zubehörteile [D] enthalten ist 1.1.

⚠ ACHTUNG!

Vor dem Einschalten der Maschine den Füllstand des Öls im Motor überprüfen, wie im speziellen Gebrauchshandbuch angegeben ist.

⚠ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

7.1 BEZEICHNUNG DER BEDIENELEMENTE



- a. Gashebel
- b. Betätigungshebel für Vorwärts-Antrieb
- c. Betätigungshebel für Rückwärts-Antrieb
- d. Bremsporn
- e. Anbaufräse
- f. Flügelmutter-Handgriff für Holmverriegelung
- g. Lenkholm
- h. Transporttrad
- i. Schutzblech
- l. Startseil für Motor
- m. Motor

7.2 FÜLLEN DES TANKS

⚠ GEFAHR!

Vorsicht bei der Handhabung brennbarer Flüssigkeiten. Der Kraftstoff ist leicht entflammbar und explosiv.

⚠ GEFAHR!

Den Tank nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen auffüllen.

⚠ GEFAHR!

Vor dem Auffüllen des Tanks die Maschine ausschalten und warten, bis sich der Motor abgekühlt hat (15-20 min).

4. TECHNISCHE MERKMALE

BRUTTO- und NETTO-Gewicht	Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite
Nennleistung	
Breite	536 mm
Länge	1300 mm
Höhe	990-1250 mm
Arbeitsbreite	46 cm
Durchmesser Arbeitsgeräte	32 cm
Maximale Drehzahl des Gerätes	120 U/min
Verpackungsabmessungen	80x53x71
Schallleistung Schalldruck Vibrationen	Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite

5. BEWEGUNG UND VERPACKUNG

Für die Bewegung die Verpackung mit 2 oder mehr Personen an den Griffen am Karton anheben. Das BRUTTO-Gewicht ist im Kapitel „TECHNISCHE MERKMALE“ angegeben.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine nicht umkippen oder rollen lassen. Die Abdeckhauben und mechanischen Organe könnten beschädigt werden.

ⓘ INFORMATIONEN!

Bei der Lieferung mehrerer Maschinen oder Anbaugeräte diese von der Palette abladen, ohne sie auf den Boden fallen zu lassen. Unter Umständen einen Gablstoppler zu Hilfe nehmen.

6. ENTPACKEN / MONTAGE

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5 →

→ 1.6 → 1.7 → 1.8

⚠ ACHTUNG!

Der Motor wird ohne Schmieröl geliefert. Zum zu verwendenden Öltyp und den

! GEFAHR!

In der Nähe der Brennstoffflüssigkeiten nicht rauchen oder elektronische Geräte verwenden.

! GEFAHR!

Gerätschaften zum Füllen benutzen, wie geeignete und unbeschädigte Kraftstoffkanister, Trichter usw.

! GEFAHR!

Wird Kraftstoff verschüttet, die Maschine vor dem Starten zuerst verschieben.

! GEFAHR!

Ist das auffüllen beendet, die Tankkappe wieder aufsetzen und fest zudrehen.

**7.3 STARTEN UND AUSSCHALTEN****! GEFAHR!**

Vor der Benutzung der Maschine überprüfen, dass die Hebel mit gleichbleibender Aktion und doppelter Sicherheitskontrolle korrekt funktionieren. Zur Einstellung siehe Absatz „REGULIERUNG DER DRAHTZÜGE“. Es ist verboten, die Maschine im Falle einer Fehlfunktion der Steuerung zu benutzen.

! ACHTUNG!

Vor dem Maschinenstart den Motorölfüllstand überprüfen.

Die Maschine auf dem zu bearbeiteten Boden stellen und das Transportrad wie hier abgebildet (Abbildung  2.4) drehen.

i INFORMATIONEN!

Wenn der Motor „kalt“ ist, den Starter am Vergaser betätigen (je nach Motorausführung). Siehe das betreffende Handbuch.

Zum Starten:   2.6 → 2.7

Nach dem Start des Motors den Hebel in Abbildung  2.6 in Mittelstellung bringen.

Zum Ausschalten:  2.8

7.4 MASCHINENSTEUERUNGEN

Die Steuerungen für Vorwärtsfahrt, Rückwärtsfahrt und Werkzeugeingriff bleiben erhalten und werden über eine duale Steuerung aktiviert.

FAHRT -  2.9

RÜCKWÄRTSGANG (wenn vorhanden) -**! ACHTUNG!**

Es ist wichtig, dass sich die Maschine nicht bewegt, wenn sich das Gerät (A) in der Verriegelungsposition befindet. Falls dies nicht geschieht, justieren/aufzeichnen Sie die Kabel ordnungsgemäß, wie im Kapitel REGULIERUNG DER DRAHTZÜGE beschrieben.

! ACHTUNG!

Der Bremssporn (Komponente „D“ in  2.1) soll beim Arbeiten immer in der Erde sein.

7.5 EINSTELLUNG DER LENKSTANGE**8. BEWEGUNG UND TRANSPORT****! GEFAHR!**

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Die Maschine kann mit Hilfe des Stützrades zu einem anderen Einsatzort transportiert werden, wie in der Abbildung gezeigt.



ANHEBEN:  3.2

9. AUFWAHRUNG

Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wird, muss das Werkzeug mit Korrosionsschutzmitteln und Antioxidantien geschützt werden.

Vor der Einlagerung die Maschine von Blättern und/oder Erde reinigen.

! GEFAHR!

Den Kraftstoff aus dem Tank entfernen und den Hahn schließen (falls vorhanden).

Die Maschine auf einem ebenen Boden abstellen und den Zündschlüssel (falls vorhanden) und/oder die Zündkerzenkappe entfernen.

! GEFAHR!

Die schneidenden Teile schützen und gegebenenfalls die Maschine mit einer Schutzplane abdecken.

10. REGELMÄSSIGE WARTUNG

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine und das Anbaugerät sicher zu bedienen.

! GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

10.1 EINSTELLUNG DER DRAHTZÜGE**Hebel Vorwärtsfahrt:**

Die Bewegung der Maschine muss gestartet werden, wenn der Hebel zur Vorwärtsfahrt über der Hälfte der Ziehstecke ist, wie in Abbildung  4.1 gezeigt.

Andersfalls muss der Kabelzug über den in Abbildung  4.1 dargestellten eingestellt werden.

Wenn der Vorwärtsganghebel ganz nach oben gezogen ist, d.h. in Arbeitsposition, müssen sich die zugehörigen Federn um etwa 8-10 mm dehnen. Wenn das nicht der Fall ist, kann eine weitere Einstellung der Bowdenzüge vorgenommen werden.

**Hebel für Rückwärts-Antrieb (wenn vorhanden):**

Die Hackwerkzeuge der Maschine dürfen sich erst dann anfangen zu drehen, wenn der Rückwärtsganghebel die Hälfte des Weges, wie in der Abbildung gezeigt, überschreitet.



Andersfalls muss der Kabelzug über den in Abbildung  4.3 dargestellten eingestellt werden.

Wenn der Rückwärtsganghebel ganz nach hinten gezogen ist, d.h. zur Rückwärtsfahrt, müssen sich die zugehörigen Federn um etwa 8-10 mm dehnen. Wenn das nicht der Fall ist, kann eine weitere Einstellung der Bowdenzüge vorgenommen werden.

**10.2 ÖLWECHSEL MASCHINE**

Alle 100 Arbeitsstunden sollte das Getriebeöl gewechselt werden (Öl-Viskosität SAE 80). Den Bremssporn entfernen, Öl - Verschluss- Schraube A in der Abbildung  2.6 lösen, das Gerät schräg wie angezeigt stellen und das Öl mit einer Spritze (nicht inklusive in der Lieferung)

absaugen. Mit neuem Öl einfüllen (circa 0,5 Liter). Zum Messen des Ölstandes muss das Gerät schräg gestellt werden; das Öl muss ausfließen, kurz bevor das Gerät (in Punkt B) den Boden berührt. Einfüllöffnung mit Verschluss-Schraube A wieder schließen.

11. REINGUNG UND WASCHEN

⚠ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Vor dem Waschen und/oder Reinigen der Maschine oder des Anbaugeräts warten, bis alle heißen Teile abgekühlt sind (mindestens 20 Minuten).

Druckluft oder einen Schwamm mit neutralem Reinigungsmittel und Wasser verwenden.

⚠ ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

⚠ ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

kennzeichnet elektrische und elektronische Geräte, die getrennt entsorgt werden, wie in den Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG vorgeschrieben. Diese Geräte nicht in den Haushaltsrestmüll werfen, sondern sie zu den Stellen zur Abfalltrennung zuführen.

14. ZUSATZANLEITUNGEN

14.1 ENTSORGUNG

Das Produkt muss am Lebensende gemäß geltender Normen zur Abfalltrennung entsorgt werden und darf nicht als einfacher Hausabfall behandelt werden.

Das Produkt muss in einer entsprechenden Sammelstelle entsorgt werden oder muss beim Händler abgegeben werden, wenn es gegen ein anderes, gleichwertiges ersetzt werden soll.

Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Stoffen, die die Umwelt verschmutzen können, wenn sie nicht sachgemäß entsorgt werden. Zudem können einige dieser Materialien umweltschonend wiederverwertet werden. Alle müssen zum Umweltschutz beitragen.

Das Symbol  , sofern vorhanden,

Bei den örtlichen Behörden erhalten Sie Informationen zu den Stellen für die Abfallentsorgung.

Wer das Produkt nicht gemäß der machten Angaben entsorgt, werden nach den geltenden Vorschriften zur Verantwortung gezogen.

14.2 AUSSERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und Verschrottung der Maschine und/oder des Anbaugeräts, die in diesem Handbuch besprochen werden, besteht aus der Zerlegung des Produkts durch beauftragtes Personal unter Einhaltung der Gesetzesverordnung D.Lgs 81/08 (Gebrauch der PSA usw.) und der nachfolgenden Trennung und Entsorgung, wie im Absatz „ENTSORGUNG“ in diesem Betriebs- und Wartungshandbuch angegeben.

12. WARTUNGSPLAN

	Alle	s. Kap.
Kontrolle der Befestigungselemente und Schutzvorrichtungen	Immer vor dem Start der Maschine überprüfen, dass keine Schrauben, Bolzen und/oder Muttern lose sind und dass die Abdeckhauben und Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.	-
Reinigung	Nach jedem Gebrauch	11.
Einstellung der Drahtzüge	Se il funzionamento non è quello previsto dal libretto	10.1
Ölwechsel Fuß	Nach 100 Stunden	10.2
Motor	Siehe entsprechendes Handbuch.	

13. MÖGLICHE DEFEKTE UND LÖSUNGEN

	Mögliche Ursache	s. Kapitel
Der Motor startet nicht	Kein Kraftstoff, nachfüllen.	7.2.
	Die Stellung des Fahrbeschleunigers überprüfen.	7.3.
	Prüfen, dass die Zündkerzenkappe gut aufgesetzt ist	Entsprechendes Motorhandbuch
	Den Zustand der Zündkerze überprüfen und sie gegebenenfalls reinigen oder auswechseln.	Entsprechendes Motorhandbuch
	Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn offen ist (nur bei Motormodellen, für die ein Hahn vorgesehen ist).	Entsprechendes Motorhandbuch
Verringerte Motorleistung	Luftfilter verschmutzt, ihn reinigen.	Entsprechendes Motorhandbuch
	Kontrollieren das keine Steine oder Erdreste die drehenden Hackmesser ausbremsen. Gegebenenfalls die Hackmesser reinigen.	
Hackmesser drehen nicht	Bowdenzug einstellen.	10.1.
	Sicherstellen dass die Hackmesser auf der Getriebewelle befestigt sind.	
Falls das Problem nicht behoben werden kann, sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden.		

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 INTRODUCTION

Nous vous remercions pour la confiance accordée à nos produits et nous vous souhaitons une utilisation agréable de la machine et/ou de l'équipement interchangeable.

Nous avons créé ces instructions d'utilisation dans le but d'assurer un fonctionnement sans inconvénient. En suivant attentivement ces conseils, vous aurez la satisfaction de posséder pendant très longtemps une machine ou un équipement interchangeable qui fonctionne correctement.

Nos machines et nos équipements interchangeables, avant d'être fabriqués en série, sont testés de manière très rigoureuse et, pendant la fabrication réelle, sont soumis à des contrôles sévères. Cela constitue, pour nous et pour l'utilisateur, la meilleure garantie de qualité.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable a été soumis à des essais rigoureux neutres dans le pays d'origine et répond aux normes de sécurité en vigueur.

1.2 LE MANUEL

Le manuel est divisé en **chapitres** et **paragraphes** pour présenter les informations de la manière la plus claire possible.

Les instructions, les dessins et la documentation contenus dans le présent manuel sont de nature technique réservée, de propriété stricte du constructeur (voir déclaration CE sur la dernière page) et ne peuvent jamais être reproduits, ni intégralement ni partiellement.

Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement et doit accompagner la machine et/ou l'équipement interchangeable dans tous les passages de propriété qu'elle pourra avoir durant sa vie.

Pour cela, le manuel doit être manipulé avec soin, avec les mains propres et ne doit pas être posé sur des surfaces sales.

Il doit être conservé dans un environnement protégé de l'humidité et de la chaleur et de sorte qu'il soit toujours à portée de main pour éclaircir les éventuels doutes. Aucune partie de ce manuel ne devra être retirée, modifiée ou déchirée.

1.3 SYMBOLIQUE DU MANUEL

! DANGER !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent influencer la sécurité, causer la mort et/ou les lésions graves à l'opérateur.

! ATTENTION !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent causer des lésions légères à l'opérateur et/ou des dommages à la machine.

! INFORMATION !

Ce symbole met en évidence des indications spéciales pour une plus grande clarté et facilité d'utilisation.

Les images sont indiquées par la figure spécifique (par ex. 2.1).

1.4 DONNÉES DU CONSTRUCTEUR

Voir couverture ou étiquette CE.

Pour des informations et pour des commandes de pièces détachées, nous vous prions de faire référence aux revendeurs de zone en citant le numéro de l'article et le numéro de production qu'il est possible de trouver sur l'étiquette CE montré sur 2.1.

1. Identification du constructeur
2. Modèle
3. Code d'identification du produit
4. Numéro de série de l'article
5. Masse
6. Année / Mois
7. Puissance moteur
8. Typologie du produit

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

! DANGER !

Tous les dangers décrits dans ce paragraphe peuvent générer des lésions graves ou le décès de l'opérateur.

! DANGER !

Avant le montage et la mise en fonction de la machine ou de l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel d'utilisation et d'entretien.

! DANGER !

Il est de la responsabilité de l'employeur de transmettre toutes les informations contenues dans ce manuel à l'opérateur qui utilisera la machine ou l'équipement interchangeable.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable satisfait toutes les normes européennes en vigueur pendant la période de production. Malgré cela, une utilisation impropre ou un entretien non approprié peuvent augmenter le risque de blessure. Pour réduire ce risque, lire attentivement les instructions de sécurité se trouvant ci-dessous et prêter une attention toute particulière aux symboles de danger présents dans les pages suivantes.

Indications générales :

1. L'utilisation de la machine est interdite aux mineurs de moins de 16 ans et aux personnes qui ont bu de l'alcool, pris des médicaments ou des drogues.
2. Le champ électromagnétique générée par le moteur ou par le circuit électrique pourrait créer des interférences avec les dispositifs de « pacemaker ». Les porteurs de ces dispositifs doivent **OBLIGATOIREEMENT** consulter son médecin traitant avant d'utiliser la machine.
3. Ne pas démarrer la machine lorsque l'on se trouve devant l'équipement, ni s'approcher de celui-ci lorsqu'il est en mouvement. En tirant la corde de démarrage du moteur (si présent), l'équipement et la machine doivent rester à l'arrêt.
4. Le moteur doit rester **OBLIGATOIREEMENT** éteint pendant le transport de la machine et pendant toutes les opérations de réglage, d'entretien, de nettoyage, de changement d'équipement interchangeable.
5. S'éloigner de la machine uniquement après avoir éteint le moteur et l'avoir rangée en position stable et de sécurité.
6. Attention au tuyau d'échappement. Les parties à proximité peuvent atteindre 80°. Remplacer les silencieux usés ou défectueux.
7. Avant de commencer à travailler avec la machine, procéder à un contrôle visuel et physique en vérifiant que tous les systèmes anti-accident et de sécurité, dont elle est équipée, fonctionnent parfaitement. Il est strictement interdit de les exclure ou de les modifier. Remplacer les pièces endommagées ou usées avant de procéder à l'utilisation.
8. Chaque utilisation impropre, les réparations effectuées par du personnel non spécialisé ou l'utilisation de pièces détachées non originales, entraîne l'annulation de la garantie ; le constructeur se déchargera de toute responsabilité.
9. Ne pas modifier l'étalement du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne pas atteindre des vitesses excessives.
10. Pour garantir le niveau de sécurité de la machine, il faut utiliser uniquement des pièces détachées originales.

Indications d'utilisation :

1. Avant d'utiliser la machine et/ou cet équipement interchangeable, se familiariser avec les commandes et apprendre comment l'arrêter rapidement.
2. Avant de démarrer la machine, contrôler le niveau de l'huile moteur.
3. Avant de démarrer la machine, contrôler que tous les éléments de fixation (boulons, vis, écrous, etc.) sont serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intègres et correctement montés.
4. Marcher, et ne pas courir pendant le travail.
5. Ne pas démarrer la machine dans des locaux fermés où peuvent s'accumuler les exhalations de carbone.
6. Travailler uniquement pendant les heures diurnes avec un bon éclairage et une bonne visibilité (visibilité minimale nécessaire pour la zone de travail définie dans le paragraphe « ZONE DE TRAVAIL »).
7. Ne pas travailler pendant les orages et/ou sur des terrains mouillés ou glissants.
8. Ne pas travailler sur des terrains avec des pentes supérieures à 10° si non en utilisant les équipements spécifiques pour le travail en pente (indisponible sur toutes les machines ou les versions). Faire preuve de la plus grande prudence lors de l'inversion du sens de marche et au moment de tirer la machine vers soi.
9. Toujours s'assurer des points d'appui sur les pentes. Garder les pieds bien à l'écart des outils et ne pas mettre les mains ou les pieds à proximité des pièces en mouvement.
10. Conduire la machine toujours avec les deux mains sur le guidon.

Indications pour le réglage et l'entretien :

⚠ DANGER !

Toutes les opérations de RÉGLAGE et d'ENTRETIEN doivent être exécutées avec le moteur à l'arrêt. Retirer le capuchon de la bougie ou la clé d'allumage (si présente) pour éviter les démarriages inattendus.

⚠ ATTENTION !

Avant d'effectuer les opérations de RÉGLAGE et d'ENTRETIEN, contrôler et s'assurer de la stabilité de la machine.

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine dans des conditions de sécurité.

N'utiliser que des pièces détachées originales Eurosystems. Le propriétaire perd tous ses droits de garantie s'il utilise des pièces détachées non originales.

Ne pas apporter de modifications结构relles ou d'adaptations. Ces modifications entraînent l'annulation de la garantie ; le constructeur se déchargera de toute responsabilité.

Nous nous réservons le droit d'apporter des améliorations de construction à la machine et/ou à l'équipement interchangeable sans apporter de modifications à ces instructions.

Indications pour le levage :

⚠ DANGER !

Utiliser des systèmes de levage non endommagés et appropriés aux masses à soulever (voir paragraphe DÉPLACEMENT ET TRANSPORT).

⚠ ATTENTION !

Ne pas rester sous des charges suspendues

2.1 DESCRIPTION ET CHAMP D'UTILISATION

La motobineuse MZP13 est une machine mono-outils pour les amateurs pour les opérations de binage du terrain.

Applications: Travail de terrains légers ou moyennement lourds. Travail du terrain (fraisage/émottage). Défrichage du terrain (élimination des mauvaises herbes). Epannage de compost ou de fertilisants, etc.

2.2 UTILISATION IMPROPRE

⚠ DANGER !

Tous les dangers décrits dans ce paragraphe peuvent générer des lésions graves ou le décès de l'opérateur.

1. Ne pas utiliser la machine pour transporter des choses, des personnes ou des animaux ;
2. Ne pas utiliser la machine pour traîner et/ou pousser des chariots ou tout autre dispositif ;
3. Utiliser la machine exclusivement pour le binage du terrain. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse pour la sécurité des personnes ou entraîner une détérioration de la machine ;
4. La motobineuse n'est pas adaptée au travail sur terrain recouverts de gazon compact/pelouses. En plus, l'utilisation sur les terrains pierreux est déconseillée ;
5. Ne pas modifier les pièces de la machine ;
6. Ne pas exclure ou modifier les systèmes de protection.

2.3 ZONE DE TRAVAIL

L'utilisateur est responsable de la sécurité des personnes, des choses ou des animaux, qui se trouvent à l'intérieur de la zone de danger de la machine.

Cette zone est définie comme la zone interne d'une circonférence ayant un rayon minimum de 20 m avec pour centre l'outil monté sur la machine 

⚠ DANGER !

Le rayon minimum de 20 m peut être augmenté en fonction du type d'outil interchangeable monté sur la machine. Si besoin, faire référence à chacun des livrets spécifiques.

Lorsque la machine est en fonction, il n'est pas permis de rester dans la zone de danger, quelle qu'en soit la raison. En règle générale, l'opérateur, qui a lu et compris dans son intégralité le manuel, est autorisé à rester à l'intérieur de cette zone et d'occuper l'unique poste opérationnel placé, derrière le guidon en l'empoignant solidement.

L'opérateur doit contrôler la zone environnante avant de démarrer la machine et faire particulièrement attention aux enfants et aux animaux.

Avant de commencer à travailler sur une zone déterminée, la nettoyer des objets étrangers.

Pendant le travail, faire très attention au terrain et à la zone environnante. Si l'on devait identifier des objets non désirés et/ou dangereux, avant de se déplacer du poste opérationnel pour les retirer, éteindre la machine et la place en sécurité en empêchant son démarrage, son mouvement et son renversement.

2.4 VÊTEMENTS

ℹ INFORMATION !

Le repérage de ces dispositifs de protection individuelle est du soin exclusif du client ou de l'employeur.

Pendant l'utilisation de la machine et les opérations d'entretien :

Il faut TOUJOURS des chaussures de sécurité, des gants, des protecteurs de l'ouïe appropriés et porter des chaussettes longues et résistantes, ainsi que des lunettes de protection.



Pendant le désemballage et le montage :

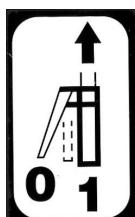
Il faut **TOUJOURS** utiliser des chaussures de sécurité, des gants et des vêtements résistants.



3. DÉFINITION DES PICTOGRAMMES



Commande accélérateur. Dans la position de **START**, l'air est ouvert alors que dans la position de **STOP**, le moteur s'éteint.



Etiquette embrayage marche avant.



Etiquette embrayage marche arrière.



ATTENTION – lire le livret.



ATTENTION – pièces en mouvement.

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Poids BRUT et NET	Étiquette déclaration CE sur la dernière page
Puissance nominale	
Largeur	536 mm
Longueur	1300 mm
Hauteur	990-1250 mm
Largeur de travail	46 cm
Diamètre des outils	32 cm
Vitesse maximum de rotation de l'outil (tour par minute)	120 tr/min
Dimensions de l'emballage	80x53x71
Puissance acoustique	Étiquette déclaration CE sur la dernière page
Pression acoustique	
Vibrations	

5. DÉPLACEMENT ET EMBALLAGE

Pour déplacer l'emballage, la soulever à 2 ou plusieurs personnes en utilisant les poignées déposées sur le carton. Le poids BRUT est indiqué à l'intérieur du chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».

ATTENTION !

Ne pas renverser ou faire rouler la machine. Possible dommage de capots et organes mécaniques.

INFORMATION !

En cas de fourniture de plusieurs machines ou équipements interchangeables sur palette, les décharger sans les faire tomber au sol. S'aider éventuellement avec un chariot élévateur.

6. DÉSEMBALLAGE / MONTAGE

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5 →
→ 1.6 → 1.7 → 1.8

ATTENTION !

Le moteur est fourni sans huile lubrifiante. Pour les indications sur le type d'huile à utiliser et les quantités, faire

référence au livret moteur contenu à l'intérieur de la pochette accessoires [D]



7. UTILISATION

ATTENTION !

Avant le premier démarrage, il faut ajouter de l'huile lubrifiante au moteur. Pour les indications sur le type d'huile à utiliser et les quantités, faire référence au livret moteur contenu à l'intérieur de la pochette accessoires [D]



ATTENTION !

Avant d'allumer la machine, contrôler le niveau de l'huile à l'intérieur du moteur comme indiqué dans le manuel d'utilisation spécifique.

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

7.1 DESCRIPTION DES ELEMENTS



- a. Manette de gaz.
- b. Levier marche avant
- c. Levier marche arrière
- d. Epéron
- e. Fraises (outil de travail)
- f. Poignée de serrage/réglage mancheton
- g. Mancheron
- h. Roue de transport
- i. Carter de la fraise
- l. Poignée de démarrage du moteur (auto enrouleur)
- m. Moteur

7.2 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR

DANGER !

Faire attention lors de la manipulation des fluides inflammables. Le carburant est hautement inflammable et explosif.

DANGER !

Ne pas remplir le réservoir dans des environnements fermés ou peu ventilés.

DANGER !

Avant de remplir le réservoir, éteindre la machine et attendre que le moteur se soit refroidi (15-20 min).

DANGER !

Ne pas fumer ou utiliser des dispositifs électroniques à proximité de fluides combustibles.

DANGER !

Utiliser des dispositifs de remplissage tels que les bidons de carburant, les entonnoirs, etc. appropriés et non endommagés.

DANGER !

En cas de sortie de carburant, déplacer la machine avant de la démarrer.

DANGER !

Une fois l'opération de ravitaillement terminée, remettre en place le bouchon en le serrant fermement.



7.3 DÉMARRAGE ET ARRÊT

DANGER !

Avant d'utiliser la machine, contrôler le fonctionnement correct des leviers à action maintenue et de la double commande. Pour les réglages, consulter le paragraphe « RÉGLAGE CÂBLES ». Il est interdit d'utiliser la machine en cas de dysfonctionnement des commandes.

ATTENTION !

Avant de démarrer la machine, contrôler le niveau de l'huile moteur.

Positionner la machine sur le terrain à travailler et tourner la roue de déplacement comme indiqué dans la figure .

INFORMATION !

Si le moteur est « froid », actionner le dispositif de starter sur le carburant (en fonction de la version du moteur). Voir le manuel spécifique.

Pour démarrer :  

Une fois le moteur démarré, placer le levier de la figure  en position intermédiaire.

Pour éteindre : 

7.4 COMMANDES DE LA MACHINE

Les commandes de marche avant, de marche arrière et d'enclenchement de l'outil sont à action maintenue et sont activées à l'aide d'une double commande.

AVANCEMENT - 

MARCHE ARRIÈRE (si disponible) -



ATTENTION !

Il est important que lorsque l'appareil (A) est en position verrouillée  la machine ne bouge pas. Si cela ne se produit pas, réglez correctement les câbles, comme expliqué dans le chapitre RÉGLAGE DES CÂBLES.

ATTENTION!

Pendant le travail, l'éperon (composant "D" in ) doit toujours demeurer dans le sol.

7.5 RÉGLAGE DU GUIDON



8. DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Quand on ne travaille pas, on peut déplacer la machine avec la roue de transport comme indiqué dans la figure .

LEVAGE : 

9. STOCKAGE

Lorsque la machine n'est pas utilisée pendant de longues périodes, il est indispensable de protéger l'outil avec des substances anticorrosives et antioxydantes.

Avant de stocker la machine, la nettoyer des feuilles et/ou de la terre.

DANGER !

Retirer le carburant du réservoir et fermer le robinet (si présent).

Garer la machine sur un terrain plat en retirant la clé d'allumage (si présent) et/ou le capuchon de la bougie.

DANGER !

Protéger les parties coupantes et couvrir éventuellement la machine avec des toiles de protection.

10. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine et/ou de l'équipement interchangeable dans des conditions de sécurité.

ment de la machine et/ou de l'équipement

interchangeable dans des conditions de sécurité.

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

10.1 RÉGLAGE DES CÂBLES

Levier marche avant :

Le mouvement de la machine doit commencer lorsque le levier de marche avant dépasse la moitié de la course, comme indiqué sur la figure .

Si cela ne devait pas être le cas, il faut régler le tir du câble en agissant sur le registre montré sur la figure.

Quand le levier marche avant est en fin de course = position de travail, le ressort du tendeur doit s'allonger de 8-10 mm environ. Au cas où le registre de réglage du mancheron ne suffit pas à obtenir les conditions désirer régler le registre même.



Levier marche arrière (si disponible) :

Le mouvement de la machine doit commencer quand le levier de marche arrière dépasse la moitié de la course, comme indiqué dans la figure .

Si cela ne devait pas être le cas, il faut régler le tir du câble en agissant sur le registre montré sur la figure.

Quand le levier marche arrière est en fin de course = position de travail, le ressort du tendeur doit s'allonger de 8-10 mm environ. Au cas où le registre de réglage du mancheron ne suffit pas à obtenir les conditions désirer régler le registre même.



10.2 CHANGEMENT DE L'HUILE DE LA MACHINE

Il faut vidanger l'huile toutes les 100

heures de travail (Viscosité huile SAE 80).

Démonter l'éperon, desserrer le bouchon à vis A comme dans la figure ,

placer la machine dans une position inclinée comme indiqué et aspirer l'huile avec une seringue (non inclus dans l'emballage). Ensuite introduire environ 0,5 l d'huile neuve. Pour contrôler si le niveau est bon il faut incliner la machine; l'huile devra commencer à sortir par le trou juste

avant que la machine touche le sol dans le point B. Refermer donc le trou de remplissage avec le bouchon à vis A.

11. NETTOYAGE ET LAVAGE

DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Avant de laver et/ou nettoyer la machine ou l'équipement interchangeable, attendre que toutes les pièces chaudes se soient refroidies (au moins 20 minutes). Utiliser de l'air comprimé ou une éponge avec du détergent neutre et de l'eau.

ATTENTION !

Éviter l'utilisation excessive d'eau à proximité des étiquettes. En cas de dommage, il faut le remplacer avant d'utiliser de nouveau la machine et/ou l'équipement interchangeable.

ATTENTION !

Ne pas utiliser de l'eau sous pression pour laver la machine et/ou l'équipement interchangeable. Le moteur et les éventuelles installations électriques ou batteries pourraient s'endommager.

14. INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

14.1 ÉLIMINATION

Le produit au terme de son cycle de vie doit être éliminé en suivant les normes en vigueur relatives à l'élimination différenciée et ne peut pas être traité comme un simple déchet urbain.

Le produit doit être éliminé auprès des centres de tri dédiés ou doit être remis au revendeur si l'on souhaite remplacer le produit par un autre produit équivalent et neuf.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et de substances qui peuvent polluer l'environnement si elles ne sont pas éliminées de manière opportune. De plus, certains de ces matériaux peuvent être recyclés en évitant de polluer l'environnement. Il est du devoir de tous de contribuer à la santé de l'environnement.

Le symbole  , lorsque présent, identifie les appareils électriques et électroniques qui sont éliminés séparément comme prescrit par les normes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE. Ne pas

jeter ces appareils dans les déchets municipaux mixtes, mais les remettre dans les zones de tri différencié.

Demander des informations aux autorités locales relatives aux zones dédiées à l'élimination des déchets.

Qui n'élimine pas le produit en suivant ce qui est indiqué dans ce paragraphe ne répond pas selon les normes en vigueur.

14.2 MISE HORS SERVICE ET DÉMANTÈLEMENT

La mise hors service et l'élimination de la machine et/ou de l'équipement interchangeable objet de ce manuel consistent au démontage du produit par du personnel autorisé dans le respect de ce qui est indiqué dans le Décret législ. 81/08 (utilisation des EPI, etc.) et dans la ségrégation et l'élimination successive comme indiqué dans le paragraphe « ÉLIMINATION » du présent manuel d'utilisation et d'entretien.

12. PROGRAMME D'ENTRETIEN

	Tous les	v. chap
Contrôle du serrage des éléments de fixation et de protections	Toujours avant de démarrer la machine - contrôler qu'il n'y ait pas de vis, boulons et/ou écrous non serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intègres et correctement montés.	
Nettoyage	Après chaque utilisation	11.
Réglage des câbles	Si le fonctionnement n'est pas celui prévu par le livret	10.1
Changement huile pied	100 heures	10.2
Moteur	Voir livret spécifique	

13. PANNES POSSIBLES ET SOLUTIONS

	Cause possible	v. chap
Le moteur ne démarre pas	Carburant terminé, effectuer le ravitaillement.	7.2.
	Contrôler la position de l'accélérateur.	7.3.
	Contrôler que le capuchon de la bougie soit bien inséré.	Livret spécifique du moteur
	Contrôler l'état de la bougie et éventuellement la nettoyer ou la remplacer.	Livret spécifique du moteur
	Contrôler que le robinet du carburant est ouvert (uniquement pour les modèles de moteur pour lesquels le robinet est prévu).	Livret spécifique du moteur
La puissance du moteur diminue	Filtre à air sale, le nettoyer.	Livret spécifique du moteur
	Controler si des pierres ou de la terre freinent la rotation des fraises , le cas échéant les enlever.	
Les fraises ne tournent pas	Regler les butées des cables de transmission.	10.1.
	Controler si les fraises sont fixés à l'arbre.	

Si l'on ne réussit pas à résoudre le problème, contacter le centre d'assistance autorisé le plus proche.

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 INTRODUCCIÓN

Agradecemos la confianza depositada en nuestros productos y le deseamos un agradable uso de la máquina y/o de la herramienta intercambiable.

Hemos creado estas instrucciones de uso para asegurar un funcionamiento sin inconvenientes. Siguiendo atentamente estas recomendaciones, tendrá la satisfacción de poseer por mucho tiempo una máquina o una herramienta intercambiable que funciona correctamente.

Antes de fabricar en serie, nuestras máquinas y nuestras herramientas intercambiables se prueban de manera muy rigurosa y, durante la misma fabricación, se someten a severos controles. Esto constituye, para nosotros y para el usuario, la mejor garantía de calidad.

Esta máquina y/o herramienta intercambiable ha sido sometida a rigurosas pruebas neutrales en el país de origen y responde a las normas de seguridad vigentes.

1.2 EL MANUAL

El manual está subdividido en **capítulos** y **apartados** en modo de presentar la información de la manera más clara posible.

Las instrucciones, los dibujos y la documentación contenidos en el presente manual son de naturaleza técnica reservada, de exclusiva propiedad del fabricante (ver la declaración CE en la última página) y no pueden ser reproducidos de ninguna manera, ni integralmente, ni parcialmente.

El manual de uso debe ser conservado con cuidado y debe acompañar a la máquina y/o a la herramienta intercambiable en todos los cambios de propiedad que la misma pueda tener a lo largo de su vida útil.

Para favorecer esto, el manual debe ser manipulado con cuidado, con las manos limpias y no debe ser depositado sobre superficies sucias.

Debe ser conservado en un ambiente protegido de la humedad y el calor, y de manera que esté siempre al alcance de la mano para esclarecer eventuales dudas. No se deben quitar, modificar ni cortar partes del presente manual.

1.3 SIMBOLOGÍA DEL MANUAL

! PELIGRO!

Este símbolo señala situaciones que pueden influenciar la seguridad, causar muerte y/o lesiones graves al usuario.

! ATENCIÓN!

Este símbolo señala situaciones que pueden causar lesiones leves al usuario y/o daños a la máquina.

! INFORMACIÓN!

Este símbolo señala indicaciones especiales para mayor comprensibilidad y facilidad de uso.

Las imágenes se indican en la figura específica (ej. 2.1).

1.4 DATOS DEL FABRICANTE

Ver la portada o la etiqueta CE.

Para información y para pedidos de piezas de repuestos, por favor haga referencia a los revendedores de su zona citando el número del artículo y el número de producción que se encuentra en la etiqueta CE que se muestra en 2.1.

1. Identificación fabricante
2. Modelo
3. Código de identificación producto
4. Número de serie artículo
5. Peso
6. Año / Mes
7. Potencia motor
8. Tipología producto

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

! PELIGRO!

Todos los peligros descritos en este apartado pueden generar lesiones graves o incluso la muerte del usuario.

! PELIGRO!

Antes del montaje y la puesta en marcha de la máquina o de la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual de uso y mantenimiento.

! PELIGRO!

Es responsabilidad del empleador transmitir toda la información contenida en este manual al operador que utilizará la máquina o la herramienta intercambiable.

Esta máquina y/o esta herramienta intercambiable satisface todos los estándares europeos en vigor en el período de producción. No obstante esto, el uso incorrecto o un mantenimiento no adecuado pueden aumentar el riesgo de lesión.

Con el fin de reducir dicho riesgo, leer atentamente las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y prestar atención a los símbolos de peligro presentes en las siguientes páginas.

Indicaciones generales:

1. Está prohibido el uso de la máquina a menores de 16 años y a personas que han consumido alcohol, medicinas o drogas.
2. El campo electromagnético generado por el motor y por el circuito eléctrico podría interferir con los dispositivos marcapasos. Las personas que llevan estos dispositivos deben **OBLIGATORIAMENTE** consultar a su médico antes de utilizar la máquina.
3. No poner en funcionamiento la máquina cuando se está delante de la herramienta, ni acercarse a la misma cuando está en funcionamiento. Tirando la cuerda de arranque del motor (si está presente), la herramienta y la máquina misma deben permanecer quietas.
4. El motor debe permanecer **OBLIGATORIAMENTE** apagado durante el traslado de la máquina y todas las operaciones de regulación, mantenimiento, limpieza, cambio de herramienta intercambiable.
5. Alejarse de la máquina solo luego de haber apagado el motor y haberla estacionado en posición estable y de seguridad.
6. Atención al tubo de descarga. Las piezas cercanas pueden llegar a los 80°. Sustituir los silenciadores desgastados o defectuosos.
7. Antes de comenzar el trabajo con la máquina, realizar un control visual y físico verificando que todos los sistemas de seguridad con los que cuenta la misma funcionen perfectamente. Está terminantemente prohibido excluirlos o manipularlos. Sustituir los elementos dañados o desgastados antes del uso.
8. Todo uso inapropiado, las reparaciones efectuadas por personal no especializado o el empleo de repuestos no originales comportan la caducidad de la garantía y la anulación de toda responsabilidad del fabricante.
9. No modificar la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor y no alcanzar velocidades excesivas.
10. Para garantizar el nivel de seguridad

de la máquina, es necesario utilizar exclusivamente repuestos originales.

Indicaciones para el uso:

- 1.** Antes de usar la máquina y/o esta herramienta intercambiable familiarizarse con los mandos y aprender cómo detenerla rápidamente.
- 2.** Antes de poner en marcha la máquina controlar el nivel del aceite del motor.
- 3.** Antes de poner en marcha la máquina controlar que todos los elementos de fijación (pernos, tornillos, tuercas, etc.) estén ajustados y que los cobertores y los sistemas de protección estén integrados y correctamente montados.
- 4.** Durante el trabajo no correr, solo caminar.
- 5.** No encender la máquina en ambientes cerrados donde se puedan acumular emanaciones de monóxido de carbono.
- 6.** Trabajar únicamente en las horas diurnas con una buena iluminación y visibilidad (visibilidad mínima necesaria igual al área de trabajo definida en el apartado "ÁREA DE TRABAJO").
- 7.** No trabajar durante temporales y/o en terreno mojados o resbaladizos.
- 8.** No trabajar en terrenos con pendencias superiores a 10° si no se utiliza la herramienta específica para trabajar en pendencia (no disponibles en todas las máquinas o versiones). Usar la máxima prudencia al invertir el sentido de marcha y al acarrear hacia uno mismo la máquina.
- 9.** Verificar siempre los puntos de apoyo en las pendientes. Tener los pies bien distanciados de las herramientas y no poner las manos ni los pies cerca de las partes en movimiento.
- 10.** Conducir la máquina siempre con ambas manos en el manubrio.

Indicaciones para la regulación y el mantenimiento:

⚠ ¡PELIGRO!

Todas las operaciones de REGULACIÓN y MANTENIMIENTO se deben realizar con el motor apagado. Quite el capuchón de la bujía o la llave de encendido (si está presente) para evitar encendidos inesperados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar operaciones de REGULACIÓN y MANTENIMIENTO controle y verifique la estabilidad de la máquina.

Mantener ajustadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en condiciones de seguridad.

Utilizar solo piezas de repuestos originales Eurosyste ms. El propietario pierde todo derecho a la garantía en caso de que se utilicen repuestos no originales.

No realizar modificaciones estructurales ni adaptaciones. Dichas modificaciones comportan la caducidad de la garantía y la declinación de toda responsabilidad de la empresa fabricante.

Nos reservamos el derecho de aportar mejoras constructivas a la máquina y/o herramienta intercambiable sin aportar modificaciones a estas instrucciones.

Indicaciones para la elevación:

⚠ ¡PELIGRO!

Utilizar sistemas de elevación que no dañen y adecuados al peso que se quiere levantar (ver apartado MOVILIZACIÓN Y TRANSPORTE).

⚠ ¡ATENCIÓN!

No detenerse debajo de cargas suspendidas.

2.1 DESCRIPCIÓN Y CAMPO DE USO

La motoazada MZP13 es una máquina con un sólo apero; para uso hobbístico y no profesional estudiada sólo por trabajos de cavadora.

Usos: Tratamiento de terrenos livianos o de pesantez media. Tratamiento del terreno (fresado/trituración). Mulimiento del suelo (eliminación infectantes). Incorporación de compuestos o fertilizantes, etc.

2.2 USO INCORRECTO

⚠ ¡PELIGRO!

Todos los peligros descritos en este apartado pueden generar lesiones graves o incluso la muerte del usuario.

1. No usar la máquina para transportar cosas, personas ni animales.
2. No usar la máquina para remolcar y/o empujar carretillas u otros dispositivos.
3. Utilice la máquina exclusivamente para el propósito descrito anteriormente, es decir, el cultivo del suelo. Cualquier uso que no sea este puede resultar peligroso para la seguridad de las personas o entrañar el deterioro de la máquina.
4. La motoazada no es idónea para el tratamiento de terrenos recubiertos de hierba compacta o césped. Se desaconseja además su uso sobre terrenos pedregosos.

5. No modificar partes de la máquina.
6. No excluir ni manipular los sistemas de protección.

2.3 ÁREA DE TRABAJO

El usuario es responsable de la seguridad de las personas, de las cosas o de los animales, que se encuentran en el interior de la zona de peligro de la máquina. Dicha zona está definida como el área interior de una circunferencia de radio mínimo de 20 m siendo el centro la herramienta montada en la máquina  2.2 .

⚠ ¡PELIGRO!

El radio mínimo de 20 m puede ser incrementado según el tipo de herramienta intercambiable montada en la máquina. En tal caso, hacer referencia a cada manual específico.

Cuando la máquina está en funcionamiento no está permitido estar en la zona de peligro por ninguna razón. Solamente el operador, que haya leído y comprendido el manual en todas sus partes, está autorizado a estar en el interior de dicha área y a ocupar la única ubicación operativa ubicada detrás del manubrio empuñándolo fuertemente. El operador debe controlar la zona circundante antes de poner en marcha la máquina y prestar particular atención a niños y animales.

Antes de iniciar el trabajo de una determinada área, limpiarla de objetos extraños.

Durante el trabajo prestar siempre atención al terreno y a la zona circundante. Si se identifican objetos indeseados y/o peligrosos, antes de moverlos de la ubicación operativa, para quitarlos debe apagar la máquina y ponerla en seguridad evitando su encendido, el movimiento y el vuelco.

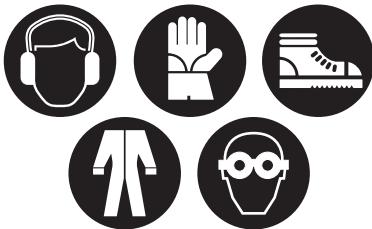
2.4 VESTIMENTA

ℹ ¡INFORMACIÓN!

El suministro de dichos dispositivos de protección individual es tarea exclusiva del cliente o del empleador.

Durante el uso de la máquina y las operaciones de mantenimiento:

es OBLIGATORIO usar siempre calzado de seguridad, guantes, protectores auditivos adecuados y utilizar pantalones largos y resistentes y gafas protectoras.



ATENCIÓN – aperos en función.

Durante el desembalaje y el montaje:

es **OBLIGATORIO** usar siempre calzado de seguridad, guantes y vestimentas resistentes.



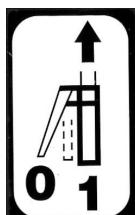
3. DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

START



STOP

Mando acelerador. En la posición START el paso del aire está abierto mientras que en la posición STOP el motor se apaga.



Etiqueta marcha adelante.



Etiqueta marcha atrás.



ATENCIÓN – leer el manual.

cante. Para las indicaciones sobre el tipo de aceite a utilizar y las cantidades, ver el manual del motor contenido en el interior de la bolsa de accesorios [D]



7. USO

! ATENCIÓN!

Antes de la primera puesta en marcha, es necesario agregar aceite lubricante al motor. Para las indicaciones sobre el tipo de aceite a utilizar y las cantidades, ver el manual del motor contenido en el interior de la bolsa de accesorios [D]



! ATENCIÓN!

Antes de encender la máquina controlar el nivel del aceite en el interior del motor como se indica en el específico manual de uso.

! PELIGRO!

Antes de proceder con la lectura, leer y comprender completamente el capítulo “INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD”.

7.1 DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS



- Mando del acelerador
- Palanca marcha adelante
- Palanca marcha atrás
- Espolón
- Fresas (herramienta de trabajo)
- Puño de bloqueo/regulación manillar
- Manillar
- Rueda de traslado
- Protección fresa
- Arranque del motor (arranque manual)
- Motor

7.2 LLENADO TANQUE

! PELIGRO!

Prestar atención cuando se manipulan fluidos inflamables. El combustible es altamente inflamable y explosivo.

! PELIGRO!

No llenar el tanque en ambientes cerrados o poco ventilados.

! PELIGRO!

Antes de rellenar el tanque, apagar la máquina y esperar que el motor se haya enfriado (15-20 min).

! PELIGRO!

No fumar ni utilizar dispositivos electrónicos cerca de fluidos inflamables.

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Peso BRUTO y NETO	Etiqueta declaración CE en la última página
Potencia nominal	
Anchura	536 mm
Longitud	1300 mm
Altura	990-1250 mm
Ancho de trabajo	46 cm
Diámetro herramientas de trabajo	32 cm
Velocidad máxima de rotación de la herramienta	120 RPM
Dimensiones de embalaje	80x53x71
Potencia acústica Presión acústica Vibraciones	Etiqueta declaración CE en la última página

5. MOVILIZACIÓN Y EMBALAJE

Para quitar el embalaje, elevarlo entre 2 o más personas utilizando las manijas dispuestas en el cartón. El peso BRUTO está indicado en el interior del capítulo “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”.

! ATENCIÓN!

No tumbar ni hacer rodar la máquina. Posible daño del cobertor y órganos mecánicos.

i INFORMACIÓN!

En caso de abastecimiento de varias máquinas o herramientas intercambiables en el palé, desmontar sin hacerlas caer al suelo. Ayudarse eventualmente con una carretilla elevadora.

6. DESEMBALAJE / MONTAJE



! ATENCIÓN!

El motor se suministra sin aceite lubri-

⚠ ¡PELIGRO!

Utilizar dispositivos de relleno como bidones de combustible, embudos, etc. idóneos y sin roturas.

⚠ ¡PELIGRO!

En caso de pérdida de combustible, mover la máquina antes de encenderla.

⚠ ¡PELIGRO!

Al final de la operación de abastecimiento, volver a colocar en su lugar la tapa ajustándola fuertemente.

**7.3 ENCENDIDO Y APAGADO****⚠ ¡PELIGRO!**

Antes de utilizar la máquina, controlar el correcto funcionamiento de las palancas de acción mantenida y del doble mando de seguridad. Para las regulaciones, consultar el apartado "REGULACIÓN CABLES". Está prohibido usar la máquina en caso de avería de los mandos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de poner en marcha la máquina controlar el nivel del aceite del motor.

Poner la máquina en cima del terreno y girar la rueda de traslado según indicado en la figura 2.4.

ℹ ¡INFORMACIÓN!

Si el motor está "frio", accionar el dispositivo de arranque en el carburador (según la versión del motor). Ver el manual específico.

Para poner en marcha: 2.6 → 2.7

Una vez encendido el motor, mover la palanca de la figura 2.6 en posición intermedia.

Para apagar: 2.8

7.4 MANDOS DE LA MÁQUINA

Los mandos de marcha hacia adelante, de marcha hacia atrás y de unión de la herramienta son de acción mantenida y son activados mediante doble mando.

AVANCE - 2.9

MARCHA ATRÁS (si está prevista) -

⚠ ¡ATENCIÓN!

Es importante que, cuando el dispositivo (A) está en posición de bloqueo, la máquina no se mueva. En caso contrario, ajuste/regule adecuadamente los cables, tal como se explica en el capítulo REGULACIONES Y CABLES.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El espolón (componente "D" en 2.1) durante el trabajo debe permanecer siempre dentro del terreno.

7.5 REGULACIÓN MANUBRIO**8. MOVILIZACIÓN Y TRANSPORTE****⚠ ¡PELIGRO!**

Antes de proceder con la lectura, leer y comprender completamente el capítulo "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD".

Durante la cavadura, el traslado de la máquina se puede hacer sólo utilizando la rueda de traslado según indicado en la figura 3.1.

ELEVACIÓN: 3.2

9. ALMACENAMIENTO

Es fundamental proteger las herramientas con sustancias anticorrosivas y antioxidantes cuando la máquina no se utiliza por largos períodos.

Antes de almacenar la máquina limpiarla quitando hojas y/o tierra.

⚠ ¡PELIGRO!

Quitar el combustible del tanque y cerrar la llave de paso (si está presente).

Aparcar la máquina en un terreno llano quitando la llave de encendido (si está presente) y/o el capuchón de la bujía.

⚠ ¡PELIGRO!

Proteger las partes cortantes y cubrir eventualmente la máquina con lonas protectoras.

10. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Mantener ajustadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina y/o de la herramienta intercambiable en condiciones de seguridad.

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder con la lectura, leer y comprender completamente el capítulo "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD".

10.1 REGULACIÓN CABLES**Palanca marcha hacia adelante:**

El movimiento de la máquina debe iniciar cuando la palanca de marcha hacia adelante supera la mitad del recorrido como se indica en la figura 4.1.

Si así no sucede, es necesario regular la tensión del cable actuando en el registro mostrado en la figura 4.1.

Cuando la palanca de la marcha adelante está al tope, o sea en posición de trabajo, la respectiva muella, debe estirarse para 8-10 mm. Si el registro de la manecilla no es suficiente para obtener dichas condiciones, regular el registro.

**Palanca marcha atrás (si está prevista):**

La máquina empieza a moverse cuando la palanca de la marcha atrás sobrepasa la mitad de su carrera según indicado en la figura 4.3.

Si así no sucede, es necesario regular la tensión del cable actuando en el registro mostrado en la figura 4.3.

Cuando la palanca de la marcha atrás está al tope, o sea en posición de trabajo, la respectiva muella debe estirarse para 8-10 mm. Si el registro de la manecilla no es suficiente para obtener dichas condiciones, regular el registro.

**10.2 CAMBIO ACEITE MÁQUINA**

Cada 100 horas de trabajo es necesario reemplazar el aceite (SAE 80).

Desmontar el espolón, aflojar el tapón de rosca (A en fig. 3.3), inclinar la máquina según indicado y extraer el aceite por una jeringa (no inclusa en el embalaje).

Luego poner aceite nuevo (0.5 l).

Para comprobar que el nivel de aceite esté adecuado, inclinar la máquina; el aceite tiene que empezar a salir del orificio un poco antes que la máquina llegue al punto B.

Por fin apretar de nuevo el tapón de rosca A.

11. LIMPIEZA Y LAVADO

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder con la lectura, leer y comprender completamente el capítulo “INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD”.

Antes de lavar y/o limpiar la máquina o la herramienta intercambiable, esperar que todas las partes calientes se hayan enfriado (al menos 20 minutos). Utilizar aire comprimido o una esponja con detergente neutro y agua.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No utilizar agua con presión para lavar la máquina y/o la herramienta intercambiable. El motor y las eventuales instalaciones eléctricas o baterías podrían dañarse.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Evitar el uso excesivo de agua cerca de las etiquetas. En caso de daños, es necesario sustituirla antes de usar nuevamente la máquina y/o la herramienta intercambiable.

14. INSTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS

14.1 ELIMINACIÓN

El producto al final de su ciclo de vida útil debe ser eliminado siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada y no puede ser tratado como un simple desecho urbano.

El producto debe ser eliminado en centros de recolección específicos o debe ser restituido al revendedor en caso se quiera sustituir el producto con otro nuevo equivalente.

El producto está compuesto por partes no biodegradables y sustancias que pueden contaminar el medio ambiente circundante si no son oportunamente eliminadas. Además, algunos de estos materiales pueden ser reciclados evitando la contaminación del medio ambiente. Es un deber de todos contribuir a la salud del medio ambiente.



El símbolo , cuando está presente, identifica los aparatos eléctricos y electrónicos que se deben eliminar separadamente como prescrito por las normas

2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE. No tirar dichos aparatos en los desechos municipales mixtos, sino llevarlos a las áreas específicas de recolección diferenciada.

Solicitar información a las autoridades locales de las zonas específicas para la eliminación de los residuos.

Quien no elimina el producto siguiendo lo indicado en este apartado ni responde según las normas vigentes.

14.2 PUESTA FUERA DE SERVICIO Y ELIMINACIÓN

La puesta fuera de servicio y eliminación de la Máquina y/o de la herramienta intercambiable objeto de este manual de uso, consiste en el desmontaje del producto por parte del personal autorizado en obediencia a lo indicado en el D.Lgs 81/08 (utilización de los DPI, etc.) y en la sucesiva segregación y eliminación como se indica en el apartado “ELIMINACIÓN” del presente Manual de uso y mantenimiento.

12. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

	Cada cuánto	v. cap
Control ajuste elementos de fijación y protecciones	Siempre antes de encender la máquina controlar que no haya tornillos, pernos y/o tuercas sin ajustar y que los cobertores y los sistemas de protección estén enteros y correctamente montados.	
Limpieza	Después de cada uso	11.
Regulación cables	Si el funcionamiento no es el previsto por el manual	10.1
Cambio aceite pie	100 horas	10.2
Motor	Ver el manual específico	

13. POSIBLES AVERÍAS Y SOLUCIONES

	Possible causa	v. capítulo
El motor no arranca	Combustible agotado, realizar abastecimiento.	7.2.
	Controlar la posición del acelerador.	7.3.
	Controlar que el capuchón de la bujía esté bien colocado.	Manual específico del motor
	Controlar el estado de la bujía y eventualmente limpiarla o sustituirla.	Manual específico del motor
	Controlar que la llave de paso del carburante esté abierta (solo para modelos de motor que tienen previsto la llave de paso).	Manual específico del motor
Potencia del motor disminuye	Filtro de aire sucio, limpiarlo.	Manual específico del motor
	Comprobar que guijarros o restos de barro y hierbas impidan la rotación de las fresas; en caso quitarlos.	
Las fresas no giran	Registrar los cables de trasmisión.	10.1.
	Comprobar que las fresas estén bien montadas sobre el eje.	

En el caso de que no se logre resolver el problema, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.

1. GENEL BİLGİLER

1.1 GİRİŞ

Ürünlerimize gösterdiğiniz güven için teşekkür eder, makine ve/veya değiştirilebilir ekipmanı keyifle kullanmanızı dileriz.

Sorunsuz bir kullanım için bu işletim talimatını hazırladık. Burada verilen tavsiyeleri dikkatle uygulayarak, makinenin ya da değiştirilebilir ekipmanın uzun süre sorunsuz çalışmasını sağlayabilirsiniz.

Makinelerimiz ve değiştirilebilir ekipmalarımız, toplu üretimden önce sıkı testlere tabi tutulmakta ve imalat sırasında yoğun kontrollerden geçmektedir. Bu, bizim için ve kullanıcılar için en iyi kalite garantisidir.

Bu makine ve/veya değiştirilebilir ekipman, menşe ülkesinde gerçekleştirilen bağımsız sıkı testlere tabi tutulmuş olup yürürlükteki güvenlik standartlarına uygundur.

1.2 KİLAVUZ

Burada yer alan bilgilerin mümkün olduğunda açık ve anlaşılır olması için, kılavuz belirli **bölümlere** ve **paragraflara** ayrılmıştır.

Bu kılavuzda yer alan talimatlar, çizimler ve belgeler, tamamen gizli ve teknik nitelikte ve kesinlikle üreticiye ait olup (son sayfadaki CE beyanına bakınız) kısmen veya tamamen çoğaltılmazı kesinlikle yasaktır.

Kullanım kılavuzu dikkatle muhafaza edilmeli ve kullanım ömrü boyunca yapılacak her türlü mülkiyet değişikliğinde makine ve/veya değiştirilebilir ekipmanla birlikte bulundurulmalıdır.

Bu amaçla, kılavuz dikkatle ve temiz ellerle kullanılmalı, kirli yüzeylerde bırakılmamalıdır.

Nem ve yüksek ısından korunan bir ortamda muhafaza edilmeli ve şüpheli durumlara karşı daima hazır bulundurulmalıdır. Kılavuzun sayfaları sökülmemeli, değiştirilmemeli ve yıpratılmamalıdır.

1.3 KİLAVUZDA KULLANILAN SEMBOLLER

⚠ TEHLİKE!

Bu simbol; güvenliği etkileyebilecek, kullanıcının ölümüne ve/veya ciddi yaralanmalara maruz kalmasına yol açabilecek durumları göstermektedir.

⚠ DİKKAT!

Bu simbol, kullanıcının küçük yaralanmalara maruz kalmasına ve/veya makinenin zarar görmesine yol açabilecek durumları göstermektedir.

⚠ UYARI!

Bu simbol, daha fazla bilgi gerektiren durumlar ve kullanım kolaylığı için düzenlenen özel işaretleri göstermektedir.

Resimler, ilgili şekilde belirtilmiştir (örn.  2.1).

1.4 ÜRETİCİ BİLGİLERİ

Kapağa ya da CE etiketine bakın.

Bilgi ve yedek parça siparişi için, lütfen CE etiketinde bulunan malzeme numarası ve üretim numarası ile birlikte yerel bayilere başvurun.  2.1

1. Üretici bilgileri
2. Model
3. Ürün tanımlama kodu
4. Parça seri numarası
5. Parti
6. Yıl/Ay
7. Motor gücü
8. Ürün tipi

2. EMNİYET TALİMATLARI

⚠ TEHLİKE!

Bu bölümde açıklanan tüm tehlikeler, operatörün ciddi şekilde yaralanmasına ya da ölümüne yol açabilecek tehlikelerdir.

⚠ TEHLİKE!

Makineyi ya da değiştirilebilir ekipmanı monte etmeden ve çalıştırmadan önce, bu kullanım ve bakım kılavuzunun tamamını okuyup anladığınızdan emin olun.

⚠ TEHLİKE!

Bu kılavuzda yer alan tüm bilgileri, makineyi ya da değiştirilebilir ekipmanı kullanacak olan operatöre aktarmak, işverenin sorumluluğundadır.

Bu makine ve/veya değiştirilebilir ekipman, üretim sırasında yürürlükte olan tüm Avrupa standartlarına uygundur. Bununla birlikte, yanlış kullanım ya da yetersiz bakım, yaralanma riskini artırabilir.

Bu riski azaltmak için, aşağıda bulunan güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun ve takip eden sayfalardaki tehlike sembollerine dikkat edin.

Genel işaretler:

1. Makinenin, 16 yaş altındaki çocuklar ve alkol, ilaç ya da uyuşturucu alanlar tarafından kullanılması yasaktır.
 2. Motor ya da elektrik devresinin neden olduğu elektromanyetik alan, kalp pili cihazlarının çalışmasını engelleyebilir. Bu cihazları kullananların, makineyi kullanmadan önce doktora danışmaları GEREKİR.
 3. Cihazı, makinenin önünde çalıştırın ve makine hareket halindeyken cihazla birlikte yaklaşmayın. Varsa motor mars ipini çekerek, cihazın ve makinenin sabit kalmasını sağlayın.
 4. Makinenin taşınması ve tüm ayar, bakım, temizlik işlemleri ve ekipman değiştirme sırasında motor **KESİNLİKLE** kapalı durumda olmalıdır.
 5. Makineden uzaklaşmadan önce motoru durdurup, makineyi sabit ve güvenli bir yere yerleştirin.
 6. Egzoz borusuna dikkat edin. Yakındaki parçaların sıcaklığı 80°ye kadar yükseltebilir. Yıpranmış ya da arızalı olan susturucuları değiştirin.
 7. Makineyi kullanmadan önce, gözle ve fiziki bir kontrol yaparak, makinede bulunan tüm güvenlik ve kaza önleme sistemlerinin mükemmel durumda olduğunu emin olun. Bu sistemleri devre dışı bırakmak ya da kurcalamak kesinlikle yasaktır. Kullanmadan önce hasarlı ya da yıpranmış parçaları değiştirin.
 8. Uygunuz kullanımlar, yetkisiz personel tarafından yapılan onarımlar ya da orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması halinde, garanti geçersiz olacaktır ve üretici sorumluluk kabul etmeyecektir.
 9. Motor dönüş hızı düzenleyicisinin ayarını değiştirmeyin ve makineyi aşırı hızda kullanmayın.
 10. Makinenin güvenlik seviyesini korumak için yalnızca orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.
- Kullanım işaretleri:**
1. Makineyi ve/veya değiştirilebilir ekipmanı kullanmadan önce, kumanda etmemi ve hızlı durdurma işlevini iyice öğrenin.
 2. Makineyi çalıştırmadan önce motor yağ seviyesini kontrol edin.
 3. Makineyi çalıştırmadan önce, tüm sabitleme parçalarının (civatalar, vidalar, somunlar vb.) sıkıldılarından ve kapakların ve koruma sistemlerinin sağlam ve doğru monte edildiğinden emin olun.
 4. Çalışma sırasında makinenin yakınında yürümemen ve koşmayı.
 5. Makineyi, karbon dumanının birikeceği kapalı alanlarda çalıştmayı.
 6. Yalnızca gün ışığı saatlerinde iyi bir aydın-

latma ve görüş kabiliyeti ile çalışın (İhtiyaç duyulan asgari görüş kabiliyeti, "ÇALIŞMA ALANI" bölümünde çalışma alanı için belirlenen değere eşit olmalıdır).

7. Fırtına sırasında ve/veya ıslak ya da kaygan zeminde çalışmayın.

8. Eğimli alanda çalışmak için özel bir ekipman kullanmıyorsanız (tüm makineerde ya da modellerde mevcut değildir), eğimi 10° den fazla olan arazilerde çalışmayın. Hareket yönünü değiştirirken ve makineyi kendinize doğru çekerken azami dikkat gösterin.

9. Eğimli alanlarda dinlenme noktaları bulunduğundan daima emin olun. Ayaklarınızı makine aksamından uzak tutun ve ellerinizi ya da ayaklarınızı hareketli parçalara yaklaştırmayın.

10. Makineyi kullanırken iki elinizi daima gidon üzerinde tutun.

Ayar ve bakım talimatları:

⚠ TEHLİKE!

Tüm AYAR ve BAKIM işlemleri, motor kapaklıyen yapılmalıdır. Makinenin kontrolsüz çalışmasını engellemek için buji kapağını ya da varsa kontak anahtarını çıkarın.

⚠ DİKKAT!

AYAR ve BAKIM işlemlerini yapmadan önce, makinenin dengede durduğundan emin olun.

Makinenin güvenle çalışmasını sağlamak için tüm somunların, civataların ve vidaların sıkıldığından emin olun.

Yalnızca orijinal Eurosystems yedek parçaları kullanın. Orijinal olmayan yedek parçalar kullanılması halinde, makine sahibi tüm garanti haklarını kaybeder.

Makine üzerinde yapısal değişiklik ya da uyarlamalar yapmayın. Bu tür değişiklikler yapılması halinde, garanti geçersiz olur ve üretici sorumlu tutulamaz.

Bu talimatlarda değişiklik yapmaksızın, makine ve/veya değiştirilebilir ekipman üzerinde yapıçı iyileştirmeler yapma hakkımız saklıdır.

Kaldırma talimatları:

⚠ TEHLİKE!

Kaldırılacak yüklerle uygun, hasar görmemiş kaldırma sistemleri kullanın (KALDIRMA VE TAŞIMA bölümüne bakınız).

⚠ DİKKAT!

Havada asılı yüklerin altında durmayın.

2.1 ÜRÜN AÇIKLAMASI VE KULLANIM ALANI

MZP13 toprak frezesi, hobi ve profesyonel olmayan kullanıcılar için geliştirilen ve toprak çapalamada kullanılan tek işlevli bir makinedir.

Uygulama alanı: Hafif ya da orta ağırlıktaki toprağı işlemede kullanılır. Toprak işleme (ögütme/parçalama). Toprak temizleme (yabancı otları ayıklama). Kompost ya da gübre kullanımı, vb.

2.2 DOĞRU KULLANIM

⚠ TEHLİKE!

Bu bölümde açıklanan tüm tehlikeler, operatörün ciddi şekilde yaralanmasına ya da ölümüne yola açabilecek tehlikele.

1. Makineyi; eşya, insan ya da hayvan taşımak için kullanmayın.
2. Makineyi, araba ya da diğer cihazları çekmek ve/veya itmek için kullanmayın.
3. Makineyi yalnızca yukarıda açıklanan amaçla, toprağı çapalamak için kullanın. Bunun dışında kullanılması, insanların güvenliğini tehlikeye atar ve makinede zarara yol açabilir.
4. Toprak frezesi, kompakt çim/çim kaplı zeminlerde kullanmaya uygun değildir. Ayrıca, taşlı zeminlerde kullanılması önerilmez.
5. Makine parçaları üzerinde değişiklik yapmayın.
6. Koruma sistemlerini devre dışı bırakmayın ve kurcalamayın.

2.3 ÇALIŞMA ALANI

Kullanıcı, makinenin tehlike bölgesinde bulunan kişi, eşya ve hayvanların güvenliğinden sorumludur.

Bu bölge, merkezinde makinenin yer aldığı 20 metre yarıçapında bir dairenin kapladığı alandır 

⚠ TEHLİKE!

Asgari 20 metre olarak belirlenen yarıçap, makineye monte edilen değiştirilebilir ekipman tipine bağlı olarak artırılabilir. Bu durumda, konuya ilgili kılavuza bakın.

Makine çalışırken, kimsenin herhangi bir nedenle tehlike bölgesinde içinde bulunmasına izin verilmemelidir. Yalnızca bu kılavuzun tüm bölümlerini okumuş ve anlamış olan operatör, bu alan içinde kalabilir ve gidon arkasında durup gidon sıkıca

tutarak çalışma istasyonu içinde durabilir. Operatör, makineyi çalışmadan önce çevreyi kontrol etmeli ve çocuklara ve hayvanlara özellikle dikkat etmelidir.

Belirlenen alanda çalışmaya başlamadan önce, alanı yabancı maddelerden arındırın.

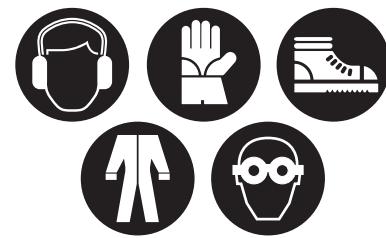
Çalışma sırasında daima araziye ve çevre alana dikkat edin. İstenmeyen ve/veya tehlikeli maddeleri tespit etmeniz gereken duromlarda, bu maddeleri alandan çıkarmak üzere çalışma pozisyonundan kalkmadan önce makineyi kapatın ve güvenli bir konumda tutun; çalışmasını, hareket etmesini ya da devrilmesini engelleyin.

2.4 AMBALAJ

⚠ UYARI!

Bu tür kişisel koruyucu ekipmanın tedarik edilmesi, yalnızca müşterinin ya da işverenin sorumluluğundadır.

Makinenin kullanım ve bakımı sırasında: Daima emniyet ayakkabısı, eldiven, uygun kulak koruyucu ve uzun ve dayanıklı pantolon ve koruyucu gözlük kullanmak ZORUNLUDUR.



Paketten çıkış ve montaj sırasında:

Daima emniyet ayakkabısı, eldiven ve dayanıklı kıyafetler kullanmak ZORUNLUDUR.



3. GÖRSELLERİN AÇIKLAMASI

START

STOP

Gaz pedali kontrolü. START konumunda hava girişi açılır, STOP konumunda ise motor durur.



İleri vites etiketi



Geri vites etiketi



DİKKAT - Kılavuzu okuyun.



DİKKAT - Hareketli parçalar.

4. TEKNİK ÖZELLİKLER

BRÜT ve NET AĞIRLIK	Son sayfada yer alan CE etiketi
Anma gücü	
Genişlik	536 mm
Uzunluk	1300 mm
Yükseklik	990-1250 mm
Çalışma genişliği	46 cm
İş aleti çapı	32 cm
Aletin azami dönüş hızı	120 (dönüş/dakika)
Ambalaj boyutu	80x53x71
Akustik güç Akustik basınc Titreşim	Son sayfada yer alan CE etiketi

5. KALDIRMA VE AMBALAJ

Paketi taşımak için, 2 veya daha fazla kılıçla kartonun üzerindeki tutamaçları kulanarak kaldırın. BRÜT ağırlık, "TEKNİK ÖZELLİKLER" bölümünde belirtilmiştir.

DİKKAT!

Makineyi yan yatırmayın ya da yuvarlamayın. Kaputlar ve mekanik parçalar zarar görebilir.

UYARI!

Palet üzerinde birden fazla makine ya da değiştirilebilir ekipman olması durumunda, yere düşürmeden ambalajlarını açın. Forklift yardımıyla taşıyın.

- g. Gidon
- h. Aktarma çarkı
- i. Freze kapağı
- I. Bobinli mars kolu (otomatik geri çekme cihazı)
- m. Motor

7.2 YAKIT DOLDURMA

TEHLİKE!

Yanıcı sıvılar kullanırken dikkatli olun. Yakıt, yüksek seviyede yanıcı ve patlayıcıdır.

TEHLİKE!

Depoyu kapalı ya da iyi havalandırılmış alanlarda doldurmeyin.

TEHLİKE!

Depoyu doldurmadan önce, makineyi kapatın ve motorun soğumasını bekleyin (15-20 dk).

TEHLİKE!

Yanıcı sıvıların yakınında sigara içmeyin ve elektronik cihazlar kullanmayın.

TEHLİKE!

Uygun ve hasarsız yakıt kutuları, huniler vb. doldurma aletleri kullanın.

TEHLİKE!

Yakit sızıntısı olması durumunda, çalışmadan önce makinenin yerini değiştirin.

TEHLİKE!

Yakit doldurma işleminden sonra, kapağı sıkıca yerine takın.



7. KULLANIM

DİKKAT!

Makineyi ilk kez çalıştırmadan önce, motora yağlama yağı eklenmelidir. Kullanılacak yağ tipi ve miktarı hakkında bilgi için aksesuar çantasında [D] bulunan motor kılavuzuna bakın.



DİKKAT!

Makineyi ilk kez çalıştırmadan önce, motora yağlama yağı eklenmelidir. Kullanılacak yağ tipi ve miktarı hakkında bilgi için aksesuar çantasında [D] bulunan motor kılavuzuna bakın.

DİKKAT!

Makineyi ilk kez çalıştırmadan önce, motora yağlama yağı eklenmelidir. Kullanılacak yağ tipi ve miktarı hakkında bilgi için aksesuar çantasında [D] bulunan motor kılavuzuna bakın.

DİKKAT!

Makineyi çalıştırmadan önce, motorun içindeki yağ seviyesini kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde kontrol edin.

TEHLİKE!

Okumaya devam etmeden önce, "GÜVENLİK TALİMATLARI" bölümünü tamamen okuyup anladığınızdan emin olun.

7.1 PARÇALARIN AÇIKLAMASI



- a. Gaz kumanda kolu
- b. İleri kontrol kolu
- c. Geri kontrol kolu
- d. Düz dişli
- e. Frezeler (iş aleti)
- f. Gidon sıkma/ayar butonu

TEHLİKE!

Makineyi kullanmadan önce, bakımı yapılmış hareket kollarının ve çift güvenlik kontrolünün doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Ayarlar için, "KABLO AYARI" bölümüne bakın. Kontrollerde arıza olması halinde makinenin kullanılması yasaktır.

DİKKAT!

Makineyi çalıştırmadan önce motor yağı seviyesini kontrol edin.

Makineyi çalıştmak için zemine yerleştirin ve şekil 2.4'te gösterildiği gibi aktarma çarkını çevirin.

UYARI!

Motor "soğuk" ise, (motor modeline bağlı olarak) karbüratörde bulunan mars mo-

torunu çalıştırın. İlgili kılavuza bakın.

Makineyi çalıştırılmak için:



Motor çalıştırıldıkten sonra, şekil 2.6 'teki kolu orta konuma getirin.

Makineyi kapatmak için: 2.8

7.4 MAKİNEYİ KUMANDA ETME

İleri, geri ve takım kavrama kumandaları, çift kontrol ile harekete geçirilir ve etkinleştirilir.



GERİ (varsayı) - 2.10

⚠ DİKKAT!

Cihaz (A) bloke durumda olduğu zaman (Res. 2.10), makinenin hareket etmemesi önemlidir. Makine hareket ediyorsa, KABLO AYARLARI 10.1 bölümünde açıklanan şekilde kabloları ayarlayıniz.

⚠ DİKKAT!

Dümen (şekil 2.1'deki "d" bileşeni) çalışma sırasında daima yerde sabit kalmalıdır.

7.5 GİDON AYARI



8. KALDIRMA VE TAŞIMA

⚠ TEHLİKE!

Okumaya devam etmeden önce, "GÜVENLİK TALİMATLARI" bölümünü tamamen okuyup anladığınızdan emin olun.

Çapalama yapılmayacağı zaman, şekil 3.1 'de gösterildiği gibi aktarma çarkını kullanarak makineyi taşıyabilirsiniz.

KALDIRMA: 3.2

9. PARK ETME

Makine uzun süre kullanılmadığında, aşınma önleyici maddeler ve antioksidanlarla makineyi korumak gerekmektedir.

Makineyi depoya kaldırmadan önce içindeki yaprakları ve/veya toprak kalıntılarını temizleyin.

⚠ TEHLİKE!

Depodaki yakıtı boşaltın ve (varsayı) tappa-

sını kapatın.

Varsa kontak anahtarını ve/veya buji kağısını söküp ve makineyi düz bir zemine park edin.

⚠ TEHLİKE!

Kesme parçalarını muhafaza edin ve gereklirse koruyucu kapaklarla makineyi örtün.

10. PERİYODİK BAKIM

Makinenin ve/veya değiştirilebilir ekipmanın güvenli çalışması için tüm somunların, cıataların ve vidaların sıkılmış durumda tutun.

⚠ TEHLİKE!

Okumaya devam etmeden önce, "GÜVENLİK TALİMATLARI" bölümünü tamamen okuyup anladığınızdan emin olun.

10.1 KABLO AYARI

İleri vites:

Makine, ileri vites kolu şekil 4.1 'te gösterildiği üzere yarı stroku geçtiğinde harekete geçmelidir.

Aksi takdirde, şekil 4.1 'te gösterildiği gibi kasnağa dokunarak kablo gerginliğini ayarlayın.

İleri vites kolu strokun sonunda iken, yani çalışma konumunda iken, ilgili ana yayın yaklaşık 8-10 mm uzaması gereklidir. Eğer uzamazsa, kablolar daha fazla ayarlanabilir.



Geri vites kolu (varsayı):

Geri vites kolu şekil 4.3 'te gösterildiği gibi strokun yarı seviyesini aşlığında makine harekete geçmelidir.

Aksi takdirde, şekil 4.3 'te gösterildiği gibi kasnağa dokunarak kablo gerginliğini ayarlayın.

Geri vites kolu strokun sonunda iken, yani çalışma konumunda iken, ilgili ana yayın yaklaşık 8-10 mm uzaması gereklidir. Eğer uzamazsa, kablolar daha fazla ayarlanabilir.



10.2 MAKİNENİN YAĞINI DEĞİŞTİRME

Her 100 saatlik çalışmadan sonra yağ değiştirilmelidir (SAE 80). Düz dişliyi çıkarın, şekil 3.3 'teki A vida kapağını gevse-

tin, makineyi gösterildiği şekilde eğiç konumda yerleştirin ve şırınga ile yağı çekin (şırınga pakete dahil değildir). Ardından yeni yağı (yaklaşık 0,5 lt) ekleyin.

Doğu seviyeyi kontrol etmek için makineyi yan yatırmak gereklidir. Yağ, makinenin B noktası toprağa temas etmeden önce delikten dökülmeye başlamalıdır. Son olarak, doldurma deliğini A vida kapağı ile kapatın.

11. TEMİZLİK VE YIKAMA

⚠ TEHLİKE!

Okumaya devam etmeden önce, "GÜVENLİK TALİMATLARI" bölümünü tamamen okuyup anladığınızdan emin olun.

Makineyi ya da değiştirilebilir ekipmanı yıkamadan ve/veya temizlemeden önce, tüm sıcak parçaların soğumasını bekleyin (en az 20 dakika). Basınçlı hava ya da süngerle nötr deterjan ve su kullanın.

⚠ DİKKAT!

Makineyi ve/veya değiştirilebilir ekipmanı yıkamak için basınçlı su kullanmayın. Aksi halde motor ve elektrik sistemi ya da akü zarar görebilir.

⚠ DİKKAT!

Etiketlerin olduğu kısımlarda fazla su kullanmaktan kaçının. Hasar görmesi durumunda, makineyi ve/veya değiştirilebilir ekipmanı tekrar kullanmadan önce hasar gören parçaları değiştirin.

14. EK TALİMATLAR

14.1 BERTARAF ETME

Kullanım ömrü sonunda ürün, ayırtırılmış atıklar ile ilgili mevcut düzenlemelere göre imha edilmeli ve normal kentsel atık olarak değerlendirilmemelidir.

Ürünün, yeni bir eşdeğer ürünle değiştiğeceği durumlarda, eski ürün özel toplama noktalarına atılmalı ya da satıcıya iade edilmelidir.

Ürün, uygun şekilde imha edilmediğinde, çevreyi kirletebilecek biyo-çözünür olmayan parça ve malzemelerden oluşmaktadır. Ayrıca, bu malzemelerin bazıları, çevreyi kirletmeden geri dönüştürülebilir. Cevreyi korumak herkesin görevidir.

 sembolü; 2002/95/CE, 2002/96/CE ve 2003/108/CE standartlarında belirtildiği üzere ayrı ayrı bertaraf edilmesi gereken elektrikli ve elektronik ekipmandan oluşan ürünlerde kullanılır. Bu tür cihazları

belediyenin karışık atıklarına katmayın, sadece bu atıklara ayrılan uygun toplama alanlarına bırakın.

Atık imhasına ayrılmış alanlar hakkında yerel yetkililerden bilgi alın.

Atık ürünü bu bölümdeki talimatlar doğrultusunda bertaraf etmeyenler, mevcut yönetmeliklerdeki yaptırımlara tabi olacaklardır.

14.2 KULLANIM DIŞI BIRAKMA VE SÖKME

Bu kullanım kılavuzunda anlatılan makinenin ve/veya değiştirilebilir ekipmanın kullanımından çıkarılması ve sökülmesi, ürünün yetkili personel tarafından 81/08 sayılı Kanun Hükmünde Kararname (Kişisel Koruyucu Cihazların Kullanımı, vb.) hükümlerine uygun şekilde ve devamında yapılan ayırtırma ve bertaraf etme işlemleri için bu Kullanım ve Bakım Kılavuzu'nun "İMHA" bölümünde açıklandığı şekilde sökülmesiyle gerçekleşir.

12. BAKIM PROGRAMI

	Hangi sıkılıkta yapılacağı	İlgili bölüm
Sabitleme ve koruma parçalarının sıkılık kontrolü	Makineyi her çalıştırmadan önce, vidaların, civataların ve/veya somunların iyice sıkıldığından ve kaputların ve koruma sistemlerinin sağlam ve doğru monte edildiğinden emin olun.	
Temizlik	Her kullanımdan sonra	11.
Kablo ayarı	Kılavuzda anlatılan değilse çalışmıyorsa	10.1
Makine ayağındaki yağın değişimi	100 saat	10.2
Motor	İlgili kılavuza bakın	

13. MUHTEMEL HATALAR VE ÇÖZÜMLERİ

	Muhtemel sebepler	İlgili bölüm
Motor çalışmıyor	Yakıt bitmiş olabilir, yakıt ikmali yapın	7.2.
	Gaz pedalının konumunu kontrol edin	7.3.
	Buji kapağının doğru takıldığından emin olun	İlgili motor kılavuzu
	Bujinin durumunu kontrol edin ve gerekirse temizleyin ya da değiştirin	İlgili motor kılavuzu
	Yakıt musluğunun açık olduğundan emin olun (yalnızca musluk bulunan motor modelleri için)	İlgili motor kılavuzu
Motor gücünün azalması	Havafiltresi kirli olabilir, temizleyin	İlgili motor kılavuzu
	Çakıl taşı ya da toprak ve bitki kalıntılarının, frezelerin dönüşünü yavaşlatmadığından emin olun, gerekirse bunları temizleyin	
Frezeler dönmüyor	Şanzıman kablosundaki subapları ayarlayın	10.1.
	Frezelerin mile sabitlendiğinden emin olun	
Sorun çözülmemezse, en yakın yetkili servis merkezine başvurun		

1. SPLOŠNE INFORMACIJE

1.1 UVOD

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste ga z nakupom izkazali našim proizvodom in vam želimo prijetno uporabo stroja in/ali izmenljive opreme.

Navodila za uporabo smo sestavili z namenom, da zagotovimo delovanje stroja brez težav. Ob natančnem upoštevanju nasvetov je zagotovljena dolgotrajna in nemotena uporaba stroja ali izmenljive opreme.

Vsi naši stroji in izmenljivi deli opreme so še pred začetkom serijske proizvodnje natančno in strogo preizkušeni, med samo proizvodnjo pa se izvajajo redne in temeljite kontrole. Prav ti ukrepi so za nas in za uporabnika največja garancija kakovosti.

Na stroju in/ali izmenljivi opremi so bili v državi izvora opravljeni rigorozni nestranski preizkusi, da se zagotovi izpolnjevanje vseh veljavnih standardov.

1.2 PRIROČNIK

Priročnik je razdeljen v **poglavlja** in **odstavke**, da so vse informacije predstavljene na kar najbolj jasen način.

Navodila, skice in dokumentacija v tem priročniku so zaupne tehnične narave in so strogo last proizvajalca (glejte izjavo ES na zadnji strani), zato jih ni dovoljeno razmnoževati na noben način, niti v celoti, niti delno.

Priročnik o uporabi morate skrbno shraniti, saj mora obvezno spremljati stroj in/ali izmenljivo opremo ob vseh menjavah lastnika, do katerih morda pride tekom življenjske dobe stroja in/ali opreme.

Skrbno ravnanje s priročnikom je torej nujno, uporablajte ga vedno s čistimi rokami in ne odlagajte ga na umazane površine.

Priročnik morate shraniti v prostoru, kjer je zaščiten pred vLAGO in toploto ter vedno dosegljiv za dodatna pojasnila v primeru dvomov. Nobenega dela priročnika ni dovoljeno izločiti, spremeniti ali kakorkoli odstraniti.

1.3 ZNAKI V PRIROČNIKU

⚠ NEVARNOST!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko vplivajo na varnost, povzročijo smrt in/ali hude poškodbe upravljavca.

⚠ POZOR!

Ta znak opozarja na situacije, ki lahko povzročijo lažje poškodbe upravljavca in/ali škodo na stroju.

ⓘ INFORMACIJA!

Ta znak opozarja na posebna navodila z dodatnimi pojasnili za lažjo uporabo.

Slike so navedene s posebno ikono (npr. 2.1).

1.4 PODATKI PROIZVAJALCA

Glejte naslovnicu ali etiketo EC.

Za informacije in naročila nadomestnih delov prosimo, da se obrnete na zastopnike v svojem območju ter navedete številko artikla in proizvodno številko, ki jo najdete na etiketi CE, prikazani na 2.1.

1. Identifikacija proizvajalca
2. Model
3. Identifikacijska koda proizvoda
4. Serijska številka artikla
5. Teža
6. Leto / mesec
7. Moč motorja
8. Vrsta proizvoda

2. VARNOSTNA NAVODILA

⚠ NEVARNOST!

Vse nevarnosti, opisane v tem odstavku, lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt upravljavca.

⚠ NEVARNOST!

Pred montažo in prvo uporabo stroja ali izmenljive opreme stroja, morate v celoti prebrati priročnik za uporabo in vzdrževanje ter razumeti njegovo vsebino.

⚠ NEVARNOST!

Delodajalec je odgovoren, da je upravljavec, ki bo uporabljal stroj ali izmenljivo opremo, seznanjen z vsemi informacijami, ki jih vsebuje ta priročnik.

Stroj in/ali izmenljiva oprema izpolnjujejo vse veljavne evropske standarde v času proizvodnje. Kljub temu lahko neprimerna uporaba ali neustrezno vzdrževanje pove-

čajo nevarnost nesreče.

Nevarnost nesreče zmanjšate tako, da natančno preberete varnostna navodila v nadaljevanju in ste pozorni na značke nevarnosti na naslednjih straneh.

Splošna navodila:

1. Uporaba stroja ni dovoljena osebam, ki so mlajše od 16 let in osebam, ki so pod vplivom alkohola, zdravil ali drog.
2. Elektromagnetno polje, ki ga ustvarja motor ali električni tokokrog, lahko moti delovanje srčnega spodbujevalnika. Osebe, ki imajo takšno napravo, se morajo **OBVEZNO** posvetovati s svojim zdravnikom preden začnejo uporabljati stroj.
3. Stroja ne poženite, če stojite pred nameščenim orodjem, prav tako se ne približujte orodju, ko se premika. Ko povlečete vrvico za zagon motorja (če je prisotna), morata orodje in sam stroj ostati na mestu.
4. Motor mora **OBVEZNO** ostati ugasnen med prevozom stroja in med vsemi postopki nastavitev, vzdrževanja, čiščenja in menjave izmenljive opreme.
5. Od stroja se lahko oddaljite šele potem, ko ugasnete motor in stroj parkirate na stabilnem in varnem mestu.
6. Bodite pozorni na izpustno cev. Okoliški deli se lahko segrejejo do 80°. Zamenjajte obrabljene ali okvarjene dušilce zvoka.
7. Preden začnete delati s strojem, opravite vizualni pregled in fizično preverjanje, da vsi na stroju vgrajeni varnostni sistemi in sistemi za preprečevanje nesreč delujejo brezhibno. Strogo je prepovedano izključiti takšne sistemi ali posegati vanje. Pred uporabo zamenjajte poškodovane ali obrabljene dele.
8. Kakršna koli neprimerna uporaba, popravila, ki jih opravi nespecializirano osebje, ali uporaba neoriginalnih nadomestnih delov povzročijo propad garancijskih pravic ter zavrnitev vsake odgovornosti proizvajalca.
9. Ne spreminjaite nastavitev regulatorja vrtlne hitrosti motorja in ne uporabljajte pretirano visokih hitrosti.
10. Da se raven varnosti stroja ohrani, je obvezna uporaba originalnih nadomestnih delov.

Navodila za uporabo:

1. Preden začnete uporabljati stroj in/ali izmenljivo opremo se dobro seznanite s krmili in se poučite, kako hitro zaustaviti delovanje.
2. Pred zagonom stroja preverite nivo motornega olja.
3. Pred zagonom stroja preverite, da so vsi pritrtilni elementi (sorniki, vijaki,

matice, itd.) priviti, pokrovi in zaščitni sistemi pa so nepoškodovani in pravilno montirani.

4. Med delom hodite, ne tecite.

5. Stroja ne vključite v zaprtih prostorih, kjer se lahko začnejo nabirati ogljikove emisije.

6. S strojem delajte samo v dnevem času ob dobro osvetljenosti in vidljivosti (minimalna potrebna vidljivost v delovnem območju je določena v odstavku "DELOVNO OBMOČJE").

7. Ne delajte s strojem med nevihhtami in/ali na mokrih ali spolzkih terenih.

8. Ne delajte na terenih z naklonom pobočja, večjim od 10°, razne če uporabljate posebna orodja za delo na naklonu (niso na voljo na vseh strojih ali izvedbah). Bodite zelo previdni, ko menjate smer vožnje in ko stroj vlečete proti sebi.

9. Na pobočjih si vedno zagotovite oporne točke. Pazite, da imate noge vedno dovolj oddaljene od orodij in ne segajte z nogami ali rokami v bližino premikajočih delov.

10. Med vodenjem stroja imejte vedno obe roki na krmilu.

Navodila za nastavitev in vzdrževanje:

⚠ NEVARNOST!

Vse postopke NASTAVITEV in VZDRŽEVANJA izvajajte, ko je motor ugasnjен. Odstranite kapico svečke ali ključ za vžig (če je prisoten), da preprečite nepričakovani zagon.

⚠ POZOR!

Pred izvajanjem postopkov NASTAVITVE in VZDRŽEVANJA preverite in zagotovite stabilnost stroja.

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stroja.

Pazite, da so vedno uporabljeni zgolj originalni nadomestni deli Eurosystems. Lastnik izgubi vse pravice iz garancije, če uporablja neoriginalne nadomestne dele.

Spremembe ali prilagoditve konstrukcije niso dovoljene. V primeru takšnih sprememb propadejo vse garancijske pravice, izključena je tudi vsakršna odgovornost proizvajalca.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih izboljšav na stroju in/ali izmenljivi opremi, ne da bi spremenjali tudi tukajšnja navodila.

Navodila za dviganje:

⚠ NEVARNOST!

Uporabite nepoškodovane dvižne sisteme, primerne glede na težo, ki jo dvigate (glejte odstavek PREMIKANJE IN PREVOZ).

⚠ POZOR!

Ne zadržujte se pod visečimi tovori.

2.1 OPIS IN PODROČJE UPORABE

Motorni prekopalknik MZP13 je stroj z enim orodjem, namenjen za osebno uporabo v prostem času, ne za profesionalno uporabo, za okopavanje zemlje.

Uporaba: Obdelovanje lahke in srednje težke prsti. Obdelovanje prsti (prekopavanje/razbijanje grud). Obračanje prsti (pletje). Pluženje v kompostu ali gnojilih, itd.

2.2 NEPRIMERNA UPORABA

⚠ NEVARNOST!

Vse nevarnosti, opisane v tem odstavku, lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt upravljalca.

1. Stroja ne uporabljajte za prevoz predmetov, oseb ali živali;
2. Stroja ne uporabljajte za vleko in/ali potiskanje vozičkov ali drugih naprav;
3. Stroj uporabljajte izključno v zgoraj predvidene namene, t.j. za okopavanje zemlje. Kakršnakoli drugačna uporaba lahko ogrozi varnost oseb in povzroči škodo na stroju;
4. Motorni kultivator je neprimeren za uporabo na zemljiščih, ki so prekrita z debelo travo/zelenicah. Priporočljiva je uporaba pripomočkov za kamnito prst;
5. Ne spreminjaite delov stroja;
6. Ne izključite in ne posegajte v zaščitne sisteme.

2.3 DELOVNO OBMOČJE

Uporabnik odgovarja za varnost oseb, predmetov ali živali, ki se nahajajo v nevarnem območju delovanja stroja.

Kot nevarno območje stroja je opredeljeno območje, oddaljeno najmanj 20 m od sredine orodja, vgrajenega na stroju 2.2.

⚠ NEVARNOST!

minimalni polmer 20 m se lahko ustrezeno poveča, odvisno od izmenljivega

orodja, ki je vgrajeno na stroju. Oglejte si specifičen priročnik za točne podatke.

Med uporabo stroja ni dovoljeno zadrževanje v nevarnem območju v nobenem primeru. Samo upravljačec, ki je prebral in razumel vse dele priročnika v celoti, se lahko nahaja v nevarnem območju na edinem predvidenem delovnem položaju, t.j. za krmilom, pri čemer mora trdno držati krmilo.

Upravljačec mora pred zagonom stroja pregledati okoliško območje, še posebej mora biti pozoren na otroke in živali. Pred začetkom dela v določenem območju, umaknite iz območja vse tuje predmete.

Med delom bodite vedno pozorni na teren in okoliško območje. Če opazite moteče in/ali nevarne predmete, morate obvezno ugasniti stroj in ga zavarovati tako, da preprečite zagon, premikanje in prekuc, še preden se oddaljite z delovnega položaja, da moteči predmet odstranite.

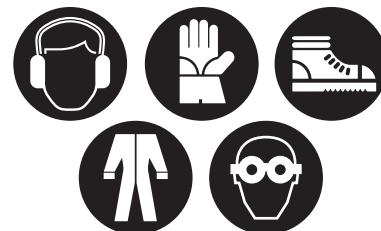
2.4 OBLAČILA

ℹ INFORMACIJA!

Za nabavo osebne varovalne opreme je izključno odgovoren kupec ali delodajalec.

Med uporabo stroja in vzdrževalnimi postopki:

morate **OBVEZNO** vedno uporabljati zaščitno obutev, rokavice, primerno zaščito sluha ter nositi dolge in odporne hlače ter zaščitna očala.



Med razpakiranjem in montažo:

morate **OBVEZNO** uporabljati zaščitno obutev, rokavice in odporna oblačila.



3. OPREDELITEV PIKTOGRAMOV



Ročica plina. V položaju START je dovod zraka odprt, medtem ko v položaju STOP motor ugasne.



Nalepka za vožnjo naprej.



Nalepka za vožnjo nazaj.



POZOR – preberite priročnik.



POZOR – Premikajoči deli.

4. TEHNIČNE LASTNOSTI

BRUTO in NETO teža	Eтикeta z ES izjavo na zadnji strani
Nazivna moč	
Širina	536 mm
Dolžina	1300 mm
Višina	990-1250 mm
Delovna širina	46 cm
Premer delovnega orodja	32 cm
Največja vrtilna hitrost orodja	120 (vrtljajev/min)
Dimenzijske embalaže	80x53x71
Zvočna moč Zvočni tlak Vibracije	Eтикeta z ES izjavo na zadnji strani

5. PREMIKANJE IN EMBALAŽA

Za dviganje in premikanje embalaže sta potrebni 2 ali več oseb, ki v ta namen uporabijo ročke na kartonski embalaži. BRUTO teža je navedena v poglavju "TEHNIČNE LASTNOSTI".

⚠ POZOR!

Stroja ne prekucnite in ne dovolite, da se prevrača. Pri tem se lahko poškodujejo pokrovi in mehanski deli.

ⓘ INFORMACIJA!

V primeru dobave več strojev ali izmenljivih kosov opreme na paleti, jih razložite previdno, saj ne smejo pasti na tla. Po potrebi uporabite viličar.

6. RAZPAKIRANJE / MONTAŽA

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5 →
→ 1.6 → 1.7 → 1.8

⚠ POZOR!

Motor je dobavljen brez mazivnega olja. Navodila o vrsti in količini potrebnega olja najdete v priročniku motorja, ki je priložen v kuverti z dokumenti vseh dodatkov [D].



7. UPORABA

⚠ POZOR!

Pred prvim zagonom motorja morate dodati mazivno olje v motor. Navodila o vrsti in količini potrebnega olja najdete v priročniku motorja, ki je priložen v kuverti z dokumenti vseh dodatkov [D].



⚠ POZOR!

Pred vklopom stroja preverite nivo olja v motorju kot je navedeno v posebnem priročniku za uporabo.

⚠ NEVARNOST!

Pred nadaljnjam branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VAROSTNA NAVODILA".

7.1 OPIS ELEMENTOV



- a. Krmilna ročica plina
- b. Krmilna ročica pomika naprej
- c. Krmilna ročica vzvratnega pomika
- d. Črtalo
- e. Noži (delovno orodje)
- f. Ročka za pritrditev/nastavitev krmilnega ročaja
- g. Krmilni ročaj
- h. Transportno kolo
- i. Varovalo nožev
- l. Ročka zaganjalnika (samonavojna naprava)
- m. Motor

7.2 POLNJENJE REZERVOARJA

⚠ NEVARNOST!

Med rokovanjem z vnetljivimi tekočinami bodite zelo pazljivi. Gorivo je zelo vnetljivo in eksplozivno.

⚠ NEVARNOST!

Rezervoarja ne polnite v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih.

⚠ NEVARNOST!

Preden polnite rezervoar, ugasnite stroj in počakajte, dokler se motor ne ohladi (15-20 min).

⚠ NEVARNOST!

V bližini gorljivih tekočin ne kadite in ne uporabljajte elektronskih naprav.

⚠ NEVARNOST!

Za polnjenje goriva uporabite primerno in nepoškodovano posodo za gorivo, lijak za natakanje, itd.

⚠ NEVARNOST!

V primeru iztekanja goriva morate pred zagonom stroj premakniti z mesta iztekanja.

⚠ NEVARNOST!

Po koncu polnjenja goriva namestite čep na mesto in ga trdno privijte.

**7.3 ZAGON IN IZKLOP****⚠ NEVARNOST!**

Pred uporabo stroja preverite pravilno delovanje vzvodov, ki jih je treba med obratovanjem držati in dvojnega varnostnega krmiljenja. Glede nastavitev si oglejte odstavek "NASTAVITEV KABLOV". V primeru motenj delovanja krmilje stroj prepovedano uporabiti.

⚠ POZOR!

Pred zagonom stroja preverite nivo motornega olja.

Postavite stroj na teren, ki ga želite obdelati in zavrtite transportno kolesce kot je prikazano na sliki 2.4.

i INFORMACIJA!

Če je motor "mrzel", vključite zaganjalnik na uplinjaču (odvisno od izvedbe motorja). Glejte posebni priročnik.

Za zagon: 2.6 → 2.7

Po zagonu motorja postavite vzvod na sliki 2.6 na vmesni položaj.

Za izklop: 2.8

7.4 KRMILA NA STROJU

Krmila za pomik naprej, nazaj in za vključitev orodja je treba med obratovanjem držati in se jih sproži z dvojim krmilom.

POMIK NAPREJ: 2.9

POMIK NAZAJ (če na voljo): 2.10

⚠ POZOR!

Pomembno je, da se stroj ne premika, ko je naprava (A) v blokirarem položaju. Če ni tako, morate ustrezeno nastaviti kable, kot je opisano v poglavju NASTAVITEV IN KABLI.

⚠ POZOR!

Crtalo (sestavni del "d" na 2.1) mora biti med delom vedno potisnjeno v zemljo.

7.5 NASTAVITEV KRMILNEGA ROČAJA**8. PREMIKANJE IN PREVOZ****⚠ NEVARNOST!**

Pred nadaljnjam branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VAROSTNA NAVODILA".

Kadar s strojem ne okopavate, morate za premikanje stroja uporabiti transportno kolesce kot je prikazano na sliki 3.1

DVIGANJE: 3.2

9. SKLADIŠENJE

Kadar stroja ne uporabljate dlje časa, morate nujno zaščititi orodje s snovmi, ki ščitijo pred korozijo in oksidacijo.

Preden stroj skladiščite, očistite ostanke listja in/ali prsti.

⚠ NEVARNOST!

Gorivo odstranite iz rezervoarja in zaprite ventil (če je prisoten).

Stroj parkirajte na ravnem terenu in odstranite ključ za vžig (če je prisoten) in/ali kapico svečke.

⚠ NEVARNOST!

Zaščitite rezilne dele in po potrebi pokrijte stroj z zaščitno ponjavo.

10. REDNO VZDRŽEVANJE

Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki priviti, da zagotovite varno delovanje stroja in/ali izmenljive opreme.

⚠ NEVARNOST!

Pred nadaljnjam branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VAROSTNA NAVODILA".

10.1 NASTAVITEV KABLOV**Vzvod za pomikanje naprej:**

Stroj se mora začeti premikati, ko vzvod za premikanje naprej stisnete preko polovice njegove poti, kot je prikazano na sliki 4.1.

Če temu ni tako, morate nastaviti poteg ka-

bla s pomočjo nastavitev na sliki 4.1.

Ko je krmilna ročica pomika naprej do konca stisnjena, t.j. v delovnem položaju, se mora ustrezena vzmet podaljšati za približno 8-10 mm. Če se to ne zgodi, je možno dodatno nastaviti kable.

**Ročica za vzvratno prestavo (če na voljo):**

Stroj se mora začeti premikati, ko vzvod za premikanje nazaj stisnete preko polovice njegove poti, kot je prikazano na sliki 4.3.

Če temu ni tako, morate nastaviti poteg kabla s pomočjo nastavitev na sliki 4.3.

Ko je krmilna ročica pomika nazaj do konca stisnjena, t.j. v delovnem položaju, se mora ustrezena vzmet podaljšati za približno 8-10 mm. Če se to ne zgodi, je možno dodatno nastaviti kable.

**10.2 MENJAVA OLJA V STROJU**

Na vsakih 100 delovnih ur morate zamenjati olje (SAE 80). Demontirajte črtalo, zrahlajte navojni čep A na sliki 3.3, postavite stroj v nagnjen položaj kot prikazuje slika in izčrpajte olje s pomočjo brizge (ni priložena v embalaži). Nato vlijte novo olje (približno 0,5 l).

Če želite preveriti pravilen nivo olja, morate nagniti stroj; olje mora začeti iztekat iz odprtine, le malo preden se stroj dotaknete v točki B. Nazadnje zaprite polnilno odprtino z navojnim čepom A.

11. ČIŠČENJE IN PRANJE**⚠ NEVARNOST!**

Pred nadaljnjam branjem priročnika, morate prebrati in v celoti razumeti poglavje "VAROSTNA NAVODILA".

Pred pranjem in/ali čiščenjem stroja ali izmenljive opreme počakajte, da se vsi topli deli ohladijo (najmanj 20 minut). Uporabite stisnjeni zrak ali spužvo z nevtralnim čistilnim sredstvom in vodo.

⚠ POZOR!

Za pranje stroja in/ali izmenljive opreme nikoli ne uporabite vode pod pritiskom. Motor, eventualna električna napeljava ali baterije se lahko pri tem poškodujejo.

POZOR!

V bližini etiket ne uporabljajte vode v pretirani količini. V primeru poškodbe etiket morate le-te zamenjati še preden ponovno uporabite stroj in/ali izmenljivo opremo.



Znak , če je prisoten, označuje električne in elektronske naprave, ki jih je treba odstraniti ločeno skladno z določbami direktiv 2002/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES. Takšnih naprav ne odvrzite v mešane gospodinjske odpadke, pač pa jih odnesite na posebna območja za ločeno zbiranje odpadkov.

14. DODATNA NAVODILA

14.1 ODSTRANITEV

Ob koncu njegovega življenjskega cikla morate proizvod odstraniti skladno z veljavnimi predpisi glede ločenega odstranjevanja odpadkov, nikakor ne spada med običajne gospodinjske odpadke.

Proizvod oddajte v pooblaščen center za zbiranje odpadkov ali ga vrnite prodajalcu v primeru, da ga želite zamenjati z novim proizvodom iste vrste.

Proizvod je sestavljen iz delov, ki niso biološko razgradljivi in iz snovi, ki lahko onesnažijo okolje, če jih ne odstranite na pravilen način. Poleg tega je nekatere od teh materialov možno reciklirati in preprečiti onesnaževanje okolja. Vsi smo odgovorni za zaščito okolja.

Informacije o posebnih območjih za odstranjevanje odpadkov lahko dobite pri lokalnih organih.

Kdor proizvoda ne odstrani skladno z navodili v tem odstavku, je odgovoren skladno z veljavnimi zakonskimi predpisi.

14.2 IZLOČITEV IZ UPORABE IN ODSTRANITEV

Izločitev iz uporabe in odstranitev stroja in/ali izmenljive opreme, ki so predmet tega priročnika za uporabo, sestoji iz dveh korakov: pooblaščeno osebje demontira proizvod upoštevaje zakonsko uredbo 81/08 (uporaba OVO, itd.), zatem se materiale loči in odstrani kot je navedeno v odstavku "ODSTRANITEV" tega priročnika za uporabo in vzdrževanje.

12. PROGRAM VZDRŽEVANJA

	Pogostost	glejte pog.
Pregled privitosti pritrtilnih elementov in zaščit	Vedno pred zagonom stroja - preverite, da vijaki, sorniki in/ali matice niso zrahljeni ter so pokrovi in zaščitni sistemi celi in pravilno vgrajeni.	
Čiščenje	Po vsaki uporabi	11.
Nastavitev kablov	Ko delovanje ne ustreza navedbam v priročniku	10.1
Menjava olja v nogi	100 ur	10.2
Motor	Glejte posebni priročnik	

13. MOŽNE TEŽAVE IN REŠITVE

	Možni vzrok	glejte pog.
Motor se ne zažene	Ni goriva, napolnite gorivo	7.2.
	Preverite položaj ročice za plin	7.3.
	Preverite, ali je kapica svečke dobro vstavljen	Posebni priročnik motorja
	Preverite stanje svečke in po potrebi očistite ali zamenjajte	Posebni priročnik motorja
	Preverite, ali je ventil goriva odprt (samo pri izvedbah motorja, kjer je predviden ventil)	Posebni priročnik motorja
Moč motorja se zmanjša	Umazan zračni filter, očistite	Posebni priročnik motorja
	Preverite, če vrtenje lopatic preprečuje nabранo kamenje ali ostanki prsti/rastlinja, ter jih po potrebi očistite.	
Lopatice se ne vrtijo	Prilagodite registre prenosnih kablov.	10.1.
	Preverite, če so lopatice pritrjene na gred.	

Če težave ne uspete rešiti, pokličite najbližji servisni center.





DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
CE DECLARATION OF CONFORMITY
CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
CE UYGUNLUK BEYANI
IZJAVA ES O SKLADNOSTI

La ditta (A) dichiara sotto la propria responsabilità che la MOTOZAPPA di cui al punto (B-C-D-E) è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive Europee di cui al punto (F). Avendo applicato per l'adeguamento della macchina, per quanto pertinenti, le norme armonizzate e specifiche tecniche di cui al punto (G).

The company (A) declares under its own responsibility that the MOTOR HOE referred to in point (B-C-D-E) complies with all the relevant provisions of the European Directives referred to in point (F). The harmonised standards and technical specifications referred to in point (G) have been applied for adaptation of the machinery, as far as relevant.

Das Unternehmen (A) erklärt unter eigener Verantwortung, dass die MOTORHACKE von Punkt (B-C-D-E) alle einschlägigen Bestimmungen der in Punkt (F) genannten europäischen Richtlinien erfüllt. Das Unternehmen, hat wegen der erforderlichen Anpassungen der Maschine, soweit relevant, die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen des Punktes (G) angewandt.

La société A déclare – sous sa propre responsabilité – que la MOTOBINEUSE dont aux points (B-C-D-E) est conforme à toutes les dispositions pertinentes des Directives Européennes du point (F). La société A a appliqué les normes harmonisées et les spécifications techniques du point (G).

La empresa (A) declara bajo su exclusiva responsabilidad que la MOTOAZADA con arreglo a los puntos (B-C-D-E) es conforme con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas Europeas contempladas al inciso (F). La empresa (A) ha aplicado las normas armonizadas y las especificaciones técnicas del punto (G) para la adaptación de la máquina.

Sirket (A), kendi sorumluluğu dahilinde, (B-C-D-E) maddelerinde belirtilen TOPRAK FREZESİ'nin, (F) maddesinde belirtilen Avrupa Yönergelerinde yer alan ilgili tüm hükümlere uygun olduğunu beyan eder. Makinenin uygunluğu için, (G) maddesinde belirtilen uyum standartları ve teknik özellikler için gerekli başvuru yapılmıştır.

Podjetje (A) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je MOTORNİ PREKOPALNIK iz točke (B-C-D-E) skladen z vsemi zadevnimi določbami evropskih direktiv iz točke (F). Za prilagoditev stroja je podjetje upoštevalo ustrezne usklajene standarde in tehnične specifikacije iz točke (G).

E

EN

DE

FR

ES

TR

SL

Luogo e Data:

Luzzara RE ITaly, 21/10/2019

Il legale rappresentante

AMMINISTRATORE
Bovi Fabio



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
CE DECLARATION OF CONFORMITY
CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
CE UYGUNLUK BEYANI
IZJAVA ES O SKLADNOSTI

- A)** Costruttore | Manufacturer | Hersteller | Constructeur | Fabricante | Üretici | Proizvajalec |
B) Codice identificativo prodotto | Product identification code | Kennnummer Produkt | Code d'identification du produit | Código de identificación del producto | Ürün tanıtım kodu | Identifikacijska koda proizvoda |
C) Numero di matricola | Serial number | Seriennummer | Numéro de série | Número de matrícula | Kayıt numarası | Serijska številka |
D) Motorizzazione | Engine | Antrieb | Motorisation | Motorlu Taşıtlar | Motor |
E) Potenza e giri motore | Power and engine RPM | Leistung und Motordrehzahl | Puissance et tours moteurs | Potencia y revoluciones del motor | Güç ve Motor devirleri | Moč in obrati motorja |
F) Direttive applicate | Directives applied | Angewandte Richtlinien | Directives appliquées | Directivas aplicadas | Uygulanan direktifler | Uporabljene direktive |
G) Norme applicate | Standards applied | Angewandte Normen | Normes appliquées | Normas aplicadas | Uygulanan standartlar | Upoštevani standardi |
H) Peso lordo (con imballo) | Gross weight (with packaging) | Bruttogewicht (mit Verpackung) | Poids brut (avec emballage) | Peso bruto (con embalaje) | Brüt ağırlık (ambalajlı) | Bruto teža (z embalažo) |
I) Peso netto (senza benzina) | Net weight (without petrol) | Nettogewicht (ohne Benzin) | Poids net (sans essence) | Peso neto (sin gasolina) | Net ağırlık (yakıtsız) | Neto teža (brez bencina) |
L) Vibrazioni | Vibrations | Vibrationen | Vibraciones | Titreşim | Vibracije |
M) Pressione acustica Leq | Acoustic pressure Leq | Schalldruck Leq | Pression acoustique Leq | Presión acústica Leq | Leq akustik basıncı | Zvočni tlak Leq |
N) Potenza acustica misurata Lwa | Measured sound power level Lwa | Gemessene akustische Leistung Lwa | Puissance acoustique mesurée Lwa | Potencia acústica medida Lwa | LÖlçülen akustik basınç | Izmerjeni zvočni tlak Lwa |
O) Potenza acustica garantita Lwa | Guaranteed sound power level Lwa | Garantierte Schallleistung Lwa | Puissance acoustique garantie Lwa | Potencia acústica garantizada Lwa | Garanti edilen akustik basınç | Zagotovljeni zvočni tlak Lwa |

A) EUROSYSTEMS s.p.a
Via G. Pastore 8 - 42045
Luzzara RE - ITALY

B) MZP13 L80
C) 946400170-000001
D) LONCIN 80cc
E) 1.4 kW - 3000 ±100 giri/min

F) 2006/42/CE - 2014/30/EU
2011/65/UE - D.Lgs 262 del
04/09/2002 (IT) - 2000/14/
CE ann.VIII, **notified body:**
VERICERT srl, Via L. Masotti
5 - 48124 F. Zarattini - RA - Italy
- Notified Body number: 1878,
Cert. no. 1878EA085QT1119

G) UNI EN ISO 12100:2010, EN
709:2010,

H) 43 kg
I) 38 kg
L) 17.5 ± 7.0 m/s²
M) 84.7 ± 0.9 dB (A)
N) 92 dB (A)
O) 93 dB (A)